



WILHELM
STENHAMMAR
1871-1927

Gildet på Solhaug
Opera i tre akter
Akt 1

The Feast at Solhaug
Opera in three acts
Act 1

Källkritisk utgåva av/Critical edition by Anders Wiklund

Levande musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund
Notgrafisk redaktör/Score layout editor: Anders Högstedt
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup

Levande musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 1902/Edition No. 1902
2017
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande musikarv
ISMN 979-0-66166-537-3

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.

Personer/Cast

Bengt Gauteson, herre till Solhaug/ lord of Solhaug	bas/bass
Margit, hans hustru/his wife	mezzosopran/mezzsoprano
Signe, hennes syster/her sister	sopran/soprano
Gudmund Alfson, deras vän/their friend	tenor
Knut Gæsling, kungens fogde/ the king's tax collector	tenor
Erik från Hægge, hans vän/his friend	bas/bass
Förste huskarl/First man	bas/bass
Andre huskarl/Second man	bas/bass
Tredje huskarl/Third man	bas/bass
Kungens sändebud/The king's messenger	bas/bass

Gäster, kvinnor och män, svenner och pigor/Guests, women, men, squires, maidens.
Gudmund Alfsons män/ Gudmund Alfson's men. Knut Gæslings män/ Knut Gæsling's men

Handlingen försiggår på Solhaug i det fjortonde århundradet/The story takes place at
Solhaug in the 14th Century.

Orkester/Orchestra

3 Flauti (Fl.III även/also Piccola)
2 Oboe
Corno inglese
2 Clarinetti in B, C and A
Clarinetto basso in A
3 Fagotti (Fag.III även/also Contrafagott)
4 Corni
2 Trombe
3 Tromboni
Tuba
Timpani
Triangolo
Piatti
Arpa
Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabbassi

Gildet på Solhaug

Første akt/Erster Aufzug

(En stadselig stue med dør i baggrunden og på begge sidevæggene. Foran tilhøjre et karanap-vindu med små, runde blyndfattede ruder, og ved vinduet et bord med en mængde kvindesmykker. Langs væggen tillvenstre et større bord med sølvkruse, bægre og drikkehorn. Døren i baggrunden fører ud till en åben svalegang, hvorigennem ses et vidt fjordlandskab.)

(Ein reich ausgestattetes Zimmer mit Thür im Hintergrunde und an beiden Seitenwänden. Im Vordergrunde rechts ein Erkerfenster mit kleinen, runden, in Blei gefassten Scheiben, am Fenster ein Tisch mit vielem Frauenschmuck. Längs der Wand links ein grösserer Tisch mit silbernen Krügen, Bechern und Trinkhörnern. Die Thür im Hintergrunde führt auf einen offenen Söller, durch welchen man eine weite Fjordlandschaft sieht.)

Wilhelm Stenhammar op.6

Molto moderato; ♩ = **Moderato; (♩ quasi)**

Flauto I-II
Flauto III
Oboe I-II
Corno inglese
Clarinetti I-II in A
Corni I-II in E
Corni III-IV in D
Fagotti I-II
Fagotto III
Clarinetto basso in A
Tromba I-II in C
Tromboni I-II
Trombone III
Tuba
Timpani
Piatti
Arpa
Violini I
Violini II
Viole
Celli
Bassi

SCENE I

(Bengt Gauteson, fru Margit, Knut Gæsling og Erik fra Hægge sidder om drikkebordet tilvenstre.
I baggrunden dels sidder dels står Knuts mænd; et par ølboller gar rundt mellem dem)/

(Bengt Gauteson, Frau Margit, Knut Gæsling und Erik von Hægge sitzen um den Tisch links. Im
Hintergrunde Knuts Mannen, teils sitzend, teils stehend; ein paar Humpen wandern im Kreise herum)

8

Cor.ing.

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Fag.III

Tp.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

16

Cor.I-II
in E

Tp.

Erik

Tæppet går op/Der Vorhang geht auf

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Og Und

23 2

Erik
 nu, kort og godt, hvad svar har I at gi - ve på mit æ - rend som Knut Gæs - lings
 nun, kurz und gut, was dünkt Euch von der Braut - wer - bung, die ich für mei - nen Freund Knut

Vni I
p

Vni II
p *cresc.*

Vle
p *cresc.*

Celli
p *cresc.*

Bassi
mp

28

Ob.I-II
mf *p*

Cl.I-II
in A
mf *p*

Fag.I
mf *p* *mf* *p*

Fag.II
p

Bengt
 (skotter urolig til sin hustru)/
 (blickt unruhig nach seiner Gattin hinüber)

Ja, jeg... jeg tæn-ker nu... hm, Mar-git lad os først hø - re, hvad du
 Ja, ich... ich den-ken doch... hm, Mar-git, lass uns erst hö - ren, was du

Erik
 bej - ler - mand?
 Gæs - ling bracht?

Vni I
mp *p*

Vni II
mf *mp* *p*

Vle
mf *mp* *p*

Celli
mf *mp* *p*

32

Cor.I-II
in E

Margit

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

p

(står op)/
(steht auf)

Herr Knut Gæs - ling, det var mig
Herr Knut Gæs - ling, es war mir

me - ner!
mei - nest!

p

p

p

p

p

p

37

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf

cresc.

f

III

marc.

mp

læn - - - ge vit - ter - ligt hvad E - rik fra Hæg - ge ny har frem - sat som
lan - - - ge schon be - kannt was E - rik von Hæg - ge uns von Euch hier ge -

p

mp

cresc.

p

41 **4** *tranquillo*

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

e - der. Jeg ved fuldt vel, at I stam - mer fra en be - røm - me - lig slægt; I er
mel - det. Ich weiss gar wohl, Ihr ent - stammt be - rühm - tem und al - lem Ge - schlecht; Ihr seid

Vni I

Vni II

Vle

Celli

f

45 **I** *poco ritard.*

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

rig på gods og guld, og vis - se - li - gen kun - de ik - ke min sø - ster kå - re sig no - gen gæ - ve - re
reich an Gut und Geld; und wahr - lich auch, die Schwe - ster mein könn - te kei - nen bra - ve - ren Gat - ten wä - len als

Vni I

Vni II

Vle

Celli

mp *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

50 **a tempo** 5

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Fag.I-II

Margit

hus-bond, der - som I el - lers kan for - må hen - de til at fat - te god - hed for jer.
Ihr seid, wenn sonst Ihr sie da - zu be - wegt, dass sie freu - dig Herz und Lie - be Euch schenkt. (KNUT springer op)/
(springt auf)

Bengt

(ængstelig)/
(ängstlich)

Men... men,
Wie... doch,

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

a tempo

62

riten. *Commodo*

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

vi - ser klin - ger il - de for hø - vi - ske ø - ren. "E - ders fæ - ders gård er et
Weis - sen klin - gen ü - bel für sitt - sa - me Oh - ren: "Eu - rer Vä - ter Hof ist ein

riten. *Commodo*

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

67

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mp *f* *p*

mp *f* *p*

mp *f* *p*

mp *mf* *p*

mp *mf* *p*

mp *mf* *p*

mf *mf* *p*

mf *mf* *p*

mf *mf* *p*

u - trygt hjem mel-lem al - le de vil - de gæ - ster. Bå - de nat og dag har I
schlim - mes Haus, wo nur to - ben - de Gäst' man zä - let, wo man Tag und Nacht lebt in

72

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

sfz *f* *mp* *espress.*

gil - de med dem. Krist hjæl-pe den ung - mø, I fæ - ster! Krist hjæl-pe den ung - mø I lok-ker med guld, med
Saus und Braus. Christ hel - fe der Maid, die Ihr wä - let! Christ hel - fe der Maid, die Ihr loc-ker mit Gold und

77

Cl.I-II
in A

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

ritardando *sostenuto* *riten.*

gods el - ler grøn - ne sko - ve; snart vil I se hen - de sor - rig - fuld at læn - ges, un - der
all Eu - rer rei - chen Ha - be; bald lie - ber fried - lich sie ru - hen wollt' in stil - ler küh - ler

ritardando *sostenuto* *riten.*

p *p* *p*

82

7 **a tempo**

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Margit

mul-det at so - ve."
Er - de, im Gra - be."

Erik

Nu ja sandt nok. Men sligt æn-drer sig let, når han får sig en hu - stru i
Nun ja, wol wahr. Doch solch än - dert sich leicht, wenn im Haus fein wal - tet die

Vni I

Vni II

Vle

Celli

pp *p*

89

8 **a tempo (tranquillo)**

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in D

Knut

vel skal I mær - ke jer det - te, fru Margit. Det kan vel væ - re en u - ge
Und merkt Euchnun wol, was ich sa - ge, Frau Margit. Es mag wol jetzt ei - ne Wo - che

Erik

går-den.
Gat-tin.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *pp* *cresc.* *f* *mf* *p* *mf* *f* *p*

poco stringendo *a tempo (tranquillo)*

9
99

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Øl - let var stærkt, og da det led ud op kvel-den gjor-de jeg det løf - te, at Sig-ne, e - ders fag - re
Stark war das Bier, und als es bald A - bend wur-de, that ich ein Ge - lüb - de, dass Sig-ne, Eu - re hol - de

p cresc. *p cresc.* *f* *f*

p cresc. *p cresc.* *f* *f*

p cresc. *p cresc.* *f* *f*

p cresc. *p cresc.* *f* *mp cresc.*

f *f* *p cresc.* *f*

f *f* *p cresc.* *f*

f *f* *p cresc.* *f*

f *p cresc.* *f* *p cresc.* *f* *p cresc.*

f *f* *f*

104

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

10

p

a 2

mf

I

mf

p

a 2

p

sø - ster, skul - de vor - de min viv, før å - ret var om - - - - me.
Schwe - ster, mein Ge - mal wer - den sollt'. eh das Jahr zu En - - - - de.

mf

mf

mf

mf

109 *a2* **sostenuto**

Fl.I-II *cresc.*

Ob.I-II *cresc.* *dim.*

Cl.I-II *cresc.* *dim.*
in A

Cor.I-II *cresc.*
in F

Fag.I-II *cresc.*

Knut

Al - drig skal det si - ges Knut Gæs - ling på, at han var brudt no - get løf - te. Der - for ser I
 Nicht soll's von Knut Gäs - ling je heis - sen, dass er ein Ge - lüb - de ge - bro - chen. Da her seht Ihr

sostenuto

Vni I *f* *fp*

Vni II *f* *fp*

Vle *f* *fp*

Celli *f* *fp*

Bassi *f* *fp*

115 **11** **a Tempo Moderato**

Knut

selv, at I må kå - re mig til e - ders sø - - - sters hus - bond,
 selbst, Ihr müsst zu Eu - rer Schwe - ster Gat - ten mich — — — jetzt wä - len.

a Tempo Moderato

Vni I *p* *mf* *dim.*

Vni II *p* *mf* *dim.*

Vle *p* *mf* *dim.*

Celli *p* *mf* *dim.*

Bassi *p*

120

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Margit

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Før det skal ske, vil jeg
Eh' das ge - schieht, will ich

en - ten med det go - de el - ler med det on - de.
sei es nun im Gu - ten o - der sei's im Bö - sen.

125

Ob.I-II

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

12

ik - ke for - døl - ge, I må skil - le jer af med jert ra - ven - de føl - ge. I må ik - ke læn - ger med
eins Euchem - pfe - len, Eu - rer Trei - ben dann lasst mit den schlim - men Ge - sel - len. Ihr dürft dann nicht wei - ter mit

129

FL.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Fag.I

Fag.II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

skrig og med larm ja - ge rundt byg - den til hest og i karm; I må dø - ve den
 Freund und mit Tross lo - ben um - hier hoch zu Wa - gen und Ross; macht ein En - de dem

p, *sfz*, *f*, *cresc.*, *pizz.*

134

13

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Fag.I

Fag.II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p sfz *p sfz* *p dolce*

p sfz *p sfz*

p sfz *p sfz* *p cresc.* *dim.* *mp espress.*

p sfz *p sfz*

p sfz *p < f* *mf espress.*

p sfz *p < f* *p cresc.* *dim.* *p*

gru, som lang-vejs står, af Knut Gæs - lings kom - me til bryl - lups - gård. Hø -
 Graun', das Je - den be - füllt, wenn es heisst, Ihr hät - tet die Hoch - zeit be - stellt. Müsst

p f *p f* *p dolce arco*

p f *p f* *p dolce arco*

pizz. *f* *p f* *p* *arco*

p f *p < f* *mf espress.*

p f *p*

14

141

Cl.I-II
in A

Fag.II

Margit

- visk må I te jer, når I ri - der til gil - de; øk - sen skal I hjem - me bag
 fein hö - fisch stets sein, wenn Ihr rei - tet zum Fe - ste; lasst da - heim die Streit - axt, sie

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

147

Cor.III-IV
in D

Margit

stu - e - dø - ren stil - le; ær - ba - re kvin - der skal I la - de med fred; lad hver - mand be -
 schre - cket al - le Gä - ste; ehr - ba - re Frau - en müsst Ihr ach - ten gar fein; lasst Je - den be -

Vni I

Vni II

Vle

Celli

155 **ritard.** **15** **sostenuto**

Ob.I-II *p* *cresc.*

Margit
 hol - de sit ej - - - e. Og ar - ter I jer så - dan til å - ret går ud, så kun - de I nok
 hal - ten das sei - - - ne. Ein Jahr ge - währ' ich Euch nun, und wird es dann laut, dass brav Ihr wor - den,

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*

Bassi *p* arco

163 **a tempo** **accelerando** **16** **Animato**

Fl.I-II *mf* *f*

Ob.I-II *p* *cresc.* *mf* *f* *mp*

Cl.I-II in A *f* *mf* *mp*

Cor.I-II in F *f* *mf*

Fag.I-II *f* *mp*

Margit
 vin - de jer min sø - ster til brud.
 geb ich Euch die Schwe - ster zur Braut. (med indædt harme)/ (mit verbissenem Grimm)

Knut *p* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Vni I *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Vni II *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.* *mp*

Vle *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

Celli *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *mp*

Bassi *p* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *mp*

169

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

snildt at be - læg - ge e - ders ord, fru Mar - git. For - sandt I bur - de væ - re
 wisst Ihr zu stel - len Eu - re Red', Frau Mar - git. Für - wahr Ihr könn - tet Prie - ster

Detailed description of the musical score: The score is for page 21, starting at measure 169. It features seven instrumental parts and a vocal part (Knut). The key signature is A major (one sharp). The time signature is 4/4. The instrumental parts (Ob. I-II, Cl. I-II, Fag. I-II, Vni I, Vni II, Vle, Celli, Bassi) play sustained notes with dynamic markings of *mp* and *mf*. The Knut part has a melodic line with lyrics in Danish and German. The Vni I part has a melodic line with dynamic markings of *mf*, *p*, and *f*. The Vni II part has a rhythmic accompaniment with dynamic markings of *mp* and *mf*. The Vle part has a melodic line with dynamic markings of *mf* and *p*. The Celli part has a rhythmic accompaniment with dynamic markings of *mp* and *mf*. The Bassi part has a melodic line with dynamic markings of *mp* and *mf*.

174

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Tp.

Margit

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf *f* *cresc.* *ff*

mf *f* *cresc.* *ff*

mf *f* *cresc.* *ff* *p* *mp* *dim.*

p *cresc.* *f*

I bad om ær - ligt
Ihr woll - tet ehr - lich

præst og ik - ke e - ders hus - bonds fru - e.
sein, wärt Ihr nicht Eu - res Gat - ten Haus - frau.

mf *f* *cresc.* *ff* *ff* *mf* *dim.*

mf *f* *cresc.* *ff* *mf* *dim.*

mf *f* *cresc.* *ff* *ff* *mf* *dim.*

mf *f* *cresc.* *ff* *ff* *ff* *dim.*

mf *f* *cresc.* *ff*

180

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Tp.

Margit

svar, og det har jeg gi - vet jer.
Wort, und sel - bi - ges gab ich Euch.

Knut

Vel, vel; jeg vil hel - ler ik - ke reg - ne det så nøj - e med
Wol - an, und ich will auch nicht zu ängst-lich strn - ge rech - ten mit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Detailed description of the musical score: The score is for page 180 of a musical work. It features a vocal duet between Margit and Knut, with a full orchestral accompaniment. The key signature is A major (two sharps). The vocal parts have lyrics in both Danish and German. The instrumental parts include woodwinds (Ob., Cl., Fag., Tp.), strings (Vni I & II, Vle, Celli, Bassi), and a double bass. The woodwinds and strings play a melodic line that starts with a piano (*p*) dynamic and gradually increases in volume, marked as *poco cresc.* The vocal parts enter in the second measure. The score is written in a standard musical notation with a common time signature.

186 18

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Tp.

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mp *p* *cresc.* *f* *cresc.* *ff* *a2* *ff* *muta in C*

mp *cresc.* *f* *cresc.* *ff* *a2* *ff*

f *cresc.*

mp *cresc.* *mf* *ff*

mp *cresc.* *mf* *ff*

mp *cresc.* *mf* *f* *ff*

mp *cresc.* *mf* *f* *ff*

f *ff*

jer, fru Margit. I har me - re kløgt, end al - le vi an - dre til - ho - be. Der
 Euch, Frau Margit. Ihr habt mehr Ver - stand, als al - le wir an - dern zu - sam - men. Hier

194 **poco sostenuto**

Knut
er min hånd; kan hæn - de, der er skæ - lig grund for al - le de hvas - se ord I mig sag -
mei - ne Hand; viel - leicht habt Ihr auch gu - ten Grund für all' je - ne schar - fen Wor - te, die Ihr

Vni I
p *poco cresc.*

Vni II
p *poco cresc.*

Vle
p *poco cresc.*

Celli
p *poco cresc.*

Bassi
p *poco cresc.*

19 **Tranquillo**

199 *p dolce* *poco marc.*

Ob.I-II
p dolce *p*

Cl.I-II
p

Cor.I-II
p

Fag.I-II
p *p*

Margit
Det må jeg li - de; nu er I jo alt på god vej til at bed - re
Das hör' ich ger - ne; nun seid Ihr ja schon auf gu - tem Weg zur Bes - se -

Knut
de.
sprach.

206 20

Ob.I-II

Cor.I-II in F

Cor.III-IV in C

Trb.I-II in C

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

jer. Og så end - nu et ord. Vi hol - der gil - de her på Sol - haug i
 rung. Und jetzt hört noch ein Wort. Wir fei - ern heu - te hier auf Sol - haug ein

212

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Margit

dag.
Fest.

Knut

Gil-de?
Heu-te?

Bengt

Ja, herr Gæs-ling. I skald vi - de, det er vor bryl-lups-dag; i
Ja, Herr Gäs-ling. Wis - set denn, wir fei - ern den Hoch-zeits-tag; grad

Vni I

Vni II

Vle

Vc.

Bassi

21

217

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Margit

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Som jeg sag - de vi hol - de gil - de i dag.
Wie ich sag - te, wir fei - ern heu - te ein Fest.

dag for tre år si - den blev jag fru Mar - gits mand.
heu - - - te vor drei Jah-ren ward ich Frau Mar - gits Mann.

p *mp* *poco cresc.*

p *mp* *poco cresc.*

p *mp* *poco cresc.*

mp *poco cresc.*

mp *poco cresc.*

221

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

22

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

a2 *tr* *cresc.* *f*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

mf *f*

mf *f*

mf *f*

mf *cresc.* *f*

Når I nu kom-mer fra kir - ken, så ri - der I hid i - gen og tar del i la - get.
Wenn aus der Kir - che Ihr kom - met, so rei - tet hier-her zu - rück und nehmt Teil am Fe - ste.

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f*

mf *cresc.* *f*

227

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

dim.

mp

pp

mp

dim.

pp

mp

dim.

pp

mp

dim.

pp

mp

dim.

pp

mp

dim.

pp

Vel, fru Mar - git, jeg tak - ker jer. Og
Gut, Frau Mar - git, ich dan - ke Euch. Und

23

234

pochissimo più

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Fag.I-II

Margit

Margit

Knut

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf

mf

mp

p

sfz

p

p

pizz.

sfz

p

p

3

pizz.

Og da får I vi - se, om I
Und dann mögt Ihr zei - gen, dass be -

nu får jeg ta - ge af - sted; ved kvelds - tid kommer jeg i - gen.
nun mach ich mich auf den Weg; am A - bend bin ich wie - der hier.

239

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Margit

mæg - ter at sty - re jert vil - de sind. I rø - rer ik - ke e - ders øk - se;
her - schen Ihr könnt Eu-ren wil - den Sinn. Die Streit - axt dürft Ihr nicht be - rüh - ren;

Bengt

Ja, mærk jer det.
Ja, merkt Euch das.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

244

Margit

hø - rer I Knut Gæs - ling! Thi da kan I in - gen - sin - de hå - be på no - get
hö - ret Ihr's Knut Gäs - ling! Vor - bei wär' denn all' und je - de Hoff - nung auf ei - ne

Bengt

Hver - ken e - ders øk - se el - ler e - ders kniv.
We - der Eu - er Mes - ser; noch die schar - fe Axt.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

249 25

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Margit

svo - ger-skab med mig.
Schwä - ger-schaft mit mir.

Knut

Vær I ba - re tryg.
Ihr könnt ru - hig sein.

Bengt

Nej det har vi fast be - stemt os til. Og når vi en - gang be -
Ja, das ist nun fest be - schloss'ne Sach'. Und wenn wir ein - mal ent -

Vni I

Vni II

Vle

Celli

253

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Knut

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

mp *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

f *cresc.* *ff*

ff

mf *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

f

Det kan jeg li - de, herr Bengt.
Das mag ich lei - den, Herr Bengt.

stemt os til no - get, så står det fast.
schlos-sen zu et - was, so steht es fest.

f *ff*

p *f* *mf* *ff* arco *ff*

p *f* *mf* *ff* arco *ff*

f *ff* arco *ff*

pizz. *ff*

26

258

Fl.I-II
f sfz sfz sfz

Ob.I-II
f sfz sfz sfz mf cresc. f f

Cl.I-II
in A f sfz sfz sfz mf cresc. f f

Cor.I-II
in F a2 f sfz sfz sfz f

Cor.III-IV
in C a2 f sfz sfz sfz mf cresc. f

Fag.I-II
f sfz sfz sfz mf cresc. f

Trb.I-II
in C a2 p cresc. mf

Knut
 Jeg har det på sam - me sæt; og jeg har nu en - gang druk - ket på svo - ger - skab mel - lem
 Ich halt' es auf glei - che Weis; und seht Ihr, ich trank ein - mal auf die Scwä - ger - schaft zwi - schen

Vni I
arco mf cresc. f

Vni II
mf cresc. f

Vle
mf cresc. f

Celli
mf cresc. f

Bassi
arco f sfz sfz sfz mf cresc. f

263

Sostenuto **a tempo**

Fl.I-II *p* *cresc.* *f*

Ob.I-II *p* *cresc.* *f* *mp* *cresc.*

Cl.I-II *in A* *p* *cresc.* *f* *cresc.*

Cor.I-II *in F* *p* *cresc.* *f*

Cor.III-IV *in C* *f* *mp* *cresc.*

Fag.I-II *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Trb.I-II *in C* *p* *mp* *cresc.*

Knut
 os. I får se til om ej jeg og - så hol - der fast ved mit ord.
 uns. Ich blei - be e - ben - so mei - nem Wor - te ge - treu.

Sostenuto **a tempo**

Vni I *f*

Vni II *f*

Vle *f*

Celli *f*

Bassi *f*

27

Tempo I (un poco sostenuto)

269

Fl.I
mf cresc. *f* *f*

Fl.II-III
mf cresc. *f* *f*

Ob.I-II
mf cresc. *f* *f*

Cl.I-II
in A
mf cresc. *f* *f* *cresc.*

Cor.I-II
in F
a2 *f* *f*

Cor.III-IV
in C
mf cresc. *f* *mf* *f*

Fag.I-II
mf cresc. *f* *f* *cresc.*

Fag.III
f *f* *cresc.*

Cl.basso
in A
f

Trb.I-II
in C
f *mf* *f*

Tp.
mf *mf*

Knut
 Guds fred til i kveld.
 Fahr - wol bis zum A-bend.

Tempo I (un poco sostenuto)

Vni I
mf cresc. *f* *mf* *f*

Vni II
mf cresc. *f* *mf* *f*

Vle
mf cresc. *f* *mf* *f*

Celli
mf cresc. *f* *mf* *f*

Bassi
f *mf* *f* *f*

(Knut og Erik går med mændene ud i baggrunden. Bengt følger dem til døren)/
 (Knut und Erik mit den Mannen durch den Hintergrund ab. Bengt begleitet sie bis an der Thür)

276

Fl.I
Fl.II-III
Ob.I-II
Cor.ing.
Cl.I-II in A
Cl.I-II in F
Cl.III-IV in C
Fag.I-II
Fag.III
Cl.basso in A
Trb.I-II in C
Tp.
Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

cresc.
più f
cresc.
ff
dim.
più f
ff
dim.
f cresc.
più f cresc.
ff
dim.
dim.
più f
cresc.
ff
cresc.
dim.
più f
cresc.
ff
cresc.
dim.
cresc.
più f
cresc.
ff
dim.
a2
più f
f
più f
cresc.
ff
dim.
più f
cresc.
ff
dim.
più f
cresc.
ff
dim.
più f
cresc.
ff
dim.

283 *poco animato*

Fl.I

Fl.II-III

Ob.I-II

Cor.ing.

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Bengt (kommer tilbage)/
(kommt zurück)

Knut Gæs - ling er ej god at kom - me
Gar schwer ist doch auszu - kom - men mit Knut

poco animato

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

290

Bengt

ud for. Og når jeg tæn-ker mig om, så gav vi ham og - så alt - for man - ge u - mil - de ord.
 Gäs-ling. Und wenn ich's recht mir be-denk', so hört' er auch hier der unfreund - li - chen Wor-te zu viel.

Vni II

Vle

Celli

Bassi

296

30

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Bengt

Nå, lad os ik-ke grub-ble o - ver den sag. I dag må vi væ - re ly - sti - ge.
 Nun, lass uns wei-ter nicht ob sol-chem grü - beln. Denn heut' wol-len wir nur lu - stig sein!

Vni I

Vni II

Vle

Celli

302

The musical score consists of ten staves. The first five staves are for woodwinds: Flute I-II (treble clef), Flute III (treble clef), Oboe I (treble clef), Oboe II (treble clef), and Clarinet I-II in A (treble clef with one flat). The next two staves are for horns: Cor I-II in F (treble clef) and Cor III-IV in C (treble clef). The sixth staff is Bassoon I-II (bass clef). The seventh staff is Bassoon (bass clef). The eighth and ninth staves are for strings: Violin I (treble clef) and Violin II (treble clef), Viola (alto clef), and Cello (bass clef). The tenth staff is for the voice (bass clef).

Measure 302: Flute I-II has a tremolo. Bassoon I-II has a tremolo. Bassoon has a tremolo. Violin I and II have a tremolo. Viola and Cello have a tremolo.

Measure 303: Flute I-II has a tremolo. Bassoon I-II has a tremolo. Bassoon has a tremolo. Violin I and II have a tremolo. Viola and Cello have a tremolo.

Measure 304: Flute I-II has a tremolo. Bassoon I-II has a tremolo. Bassoon has a tremolo. Violin I and II have a tremolo. Viola and Cello have a tremolo.

Measure 305: Flute I-II has a tremolo. Bassoon I-II has a tremolo. Bassoon has a tremolo. Violin I and II have a tremolo. Viola and Cello have a tremolo.

Measure 306: Flute I-II has a tremolo. Bassoon I-II has a tremolo. Bassoon has a tremolo. Violin I and II have a tremolo. Viola and Cello have a tremolo.

Lyrics:

Lad so, du klæ - der dig i din bed - ste stads, så vo - re gæ - ster kan
 Und du, o schmück Dich heut' mit der höch - sten Pracht, dass uns'-re Gä - ste ver -

307 31

Fl.I-II *mf* *mf* *dim.*

Fl.III *mf* *dim.*

Ob.I *mf* *mf* *dim.*

Ob.II *mf* *mf* *dim.*

Cl.I-II *in A* *mf*

Cor.I-II *in F*

Cor.III-IV *in C* III *mf* *mf* *dim.*

Fag.I-II *mf*

Bengt

si - ge: lyk - sa - lig hun som fik Bengt Gau - te-son til hus - bond.
 kün - den: Glück - se - lig Weib, das ward Bengt Gau - te-sons Ge - ma - lin.

Vni I *mf* *p*

Vni II *mf* *p* *mp*

Vle *mf* *p* *mp*

Celli *mf* *p*

Bassi *mf* *p*

312

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

a2

p

a2

p

a2

p

p

p

p

p

Men nu må jeg ud i mad - bu-ret; det er fuldt op at ta - ge va - re på i
 Doch giebt's heut' für mich noch viel Ar-beit; ich will schnell jetzt nach Küch' und Vor-rats-kam-mer

316

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Margit

Bengt

Celli

Bassi

p

dim.

dim.

p dim.

dim.

p dim.

dim.

pp

pp

pp

pp

pp

Margit

(han går ud til venstre)/
 (er geht links ab)

dag.
 seh'n.

(Margit segner ned i en stol ved bordet til højre)/
 (Margit sinkt auf einen Stuhl der rechts am Tische steht)

Vel var det, han
 Wol mir, dass er

d. = d.

323

Cor.ing.

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Trbn.I-II

Trbn.III

Tuba

Margit

Vle

Celli

Bassi

gik.
ging,

Når jeg ser ham her - in - de,
denn so - bald er hier drin - nen,

det er mig som blo - det holdt op at
dann ist mir, als müs - se mein Blut ge -

pp

ppp *poco cresc.* *p*

ppp *poco cresc.* *p*

ppp *poco cresc.* *p*

pp

ppp *poco cresc.* *mp*

pp *poco cresc.* *mp*

33

328

Ob.I-II

Cor.ing.

Cor.III-IV
in C

Fag.I

Fag.II

Cl.basso
in A

Trbn.I-II

Trbn.III

Tuba

Margit

rin - de;
rin - nen,

det er som en kold,
als hät - te ein kal - - - ter,

en knu - - - gen - de magt
ei - - - si - ger Schmerz

p

a2
p

p

p

p

pp

pp

pp

pp

333 stringendo

FL.I-II

FL.III

Ob.I
poco cresc. *mp cresc.* *f cresc.* *ff*

Ob.II
poco cresc. *mp cresc.* *f cresc.* *ff*

Cor.ing.
mf cresc. *f cresc.* *ff*

Cl.I-II
in A
mf cresc. *f cresc.* *ff*

Cor.I-II
in F
mf cresc. *ff*

Cor.III-IV
in C
mf *cresc.* *ff*

Fag.I
poco cresc. *mp cresc.* *f cresc.* *ff*

Fag.II
poco cresc. *mp cresc.* *f cresc.* *ff*

Cl.basso
in A
mf cresc. *ff*

Trbn.I-II
p cresc. *mf cresc.* *ff*

Trbn.III
p cresc. *p cresc.* *ff*

Tuba
poco cresc. *cresc.*

Margit

hav - de sig rundt om mit hjer - - - te lagt.
fest sich ge - legt um mein mü - - - des Herz.

339

34

ritardando

dim.

tranquillo

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I

Ob.II

Cor.ing.

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Cl.basso
in A

Trbn.I-II

Trbn.III

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

ff

f

mp

p

ff

ff

ff

ff

ff

mp

p

p

mp

p

ff

f dim.

ff

f dim.

ff

f dim.

ff

f dim.

muta in Flauto piccolo

p dolce

p dolce

a2

a2

a2

I

(Hun famler tankespridt mellem smykkerne og begynder at pynte sig)
(Sie sucht zerstreut zwischen den Schmucksachen und beginnt sich zu schmücken)

Med per - ler og rin - ge alt som
Nun soll ich mich schmü - cken al - ler -

ritardando

tranquillo

347 35

Fl.I *p dolcissimo*

Fl.II *p*

Ob.I *p dolce* *f*

Ob.II *f*

Cor.ing.

Cl.I-II in A

Cor.I-II in F *f*

Cor.III-IV in C *f*

Fag.I-II *p* *f* a2

Cl.basso in A *f*

Margit

bedst han bad, at jeg smyk - ke - mig skul - de. Det var mig en gla - de - re bryl - lups -
 best mit Schät - zen aus Schrän - ken und Tru - hen. Für mich wär's ein glück - li - cher Hoch - zeits -

Vni I *f*

Vni II *f*

Vle *f*

Celli *f*

Bassi *f*

ritard.

355 a2

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.I-II in F

Cor.III-IV in C

Fag.I-II

Cl.basso in A

II

muta in E

p

pp

pp

p

Margit

fest, om jag stæd - tes till ro un - der mul - de.
fest, wenn ich tief un - ter'm Ra - sen könnt' ru - hen.

ritard.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p

p

p

p

36

Sostenuto; ♩ =

363 I

Cl.I-II in A

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso in A

I

pp

pp

pp

Margit

"Berg-kon-gen red sig un - der ø; så kla - ge - ligt rin - de mi - ne da - ge
"Berg - kö - nig ritt fort zur Früh - lings-zeit; ach, nie - mals mehr träu - met mir vom Glü - cke

divise

pp

pp

pp

pp

368 ritard. a 2 accelerando

Ob.I-II

Cor.ing.

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.I-II in E

Cor.III-IV in C

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso in A

Margit

mp *f*

vil - de han fæ - ste den væ - ne mø, ret al - drig du kom - mer til - ba - ge.
 heim - füh - ren wollt' er die hol - de Maid und nim - mer mehr kommst Du zu - rü - cke.

372 a tempo

37

Ob.I-II

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.I-II in E

Fag.I-II

Margit

meno p *p*

Berg - kon-gen red til herr Hå - kons gård; så kla - ge - ligt rin - de mi - ne
 Berg - kö - nig ritt vor Herrn Haa - kons Thor; ach, nie - mals mehr träu-met mir vom

a tempo

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

pp [unite]

pp [uniti]

pp

376

Ob.I-II

Cor.ing.

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Margit

da - ge li - den Kir - sten stod u - de, slog ud sit hår ret al - drig du kom - mer til - ba - ge.
Glü - cke klei - ne Kir - sten, sie kämm - te ihr Haar da - vor und nim - mer mehr kommst Du zu - rü - cke.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

ritard.
cresc.

Più sostenuto
a2

p *mf* *dim.* *p* *mf*

p cresc. *mf* *dim.* *p*

mf *dim.* *p* *mf*

mf *dim.* *p* *mf*

a2 *mf* *dim.* *p*

I *mf* *dim.* *p*

p cresc. *mf* *dim.* *p*

p cresc. *mf* *dim.* *p*

p *cresc.* *mf* *dim.* *p*

f

pp *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p* *mf*

p *cresc.* *mf* *dim.* *p* *mf*

pp *p* *cresc.* *mf* *dim.* *p* *mf*

p *cresc.* *mf* *dim.* *p* *mf*

p cresc. *mf* *dim.* *p*

38

a tempo (poco agitato)

382

Ob.I-II

Cor.ing.

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Fag.III

Tp.

Arpa

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

a tempo (poco agitato)
con sordini

pp

pp

pp

pp

387

Fl.I-II *p* 3

Ob.I-II *p* *fp* *pp* *p* 3

Cor.ing. *fp* *pp*

Cl.I-II in A *pp*

Cor.I-II in E *pp* *fp* *pp*

Cor.III-IV in C *pp*

Trb.I-II in C II *mfp* *pp*

Trbn.I-II *ppp*

Trbn.III *ppp*

Tp. *ppp*

Piatti *ppp*

Arpa *pp* *p*

Margit
 Berg - kon - gen fæ - sted den væ - - - ne viv; han spænd - te en sølv - gjord om -
 Berg - kö - nig frei - te das hol - - - de Weib; um spannt ihr mit sil - ber - nem

Vni I *pp cresc.* *mp* *p cresc.*

Vni II *pp cresc.* *mp* *p cresc.*

Vle *pp cresc.* *mp* *p cresc.*

Celli *f*

Bassi

390 (un poco più agitato)

Fl.I-II *mf*

Fl.picc. Flauto piccolo *mp* 3

Ob.I-II *mf* *mp* 3 *fmp*

Cor.ing. *fmp*

Cl.I-II in A *mf*

Cor.I-II in E *p* *fmp*

Cor.III-IV in C *p*

Fag.I-II *p* *fmp*

Fag.III *pp* *p* *fmp*

Cl.basso in A *p* *fmp*

Trb.I-II in C *fmp* II

Trbn.I-II *psfz*

Trbn.III *psfz*

Tuba *psfz*

Tp. *pp* *cresc.* *mp*

Piatti *p*

Arpa *p* 3

Margit
 kring hen - des liv. Berg - kon - gen fæ - sted den lil - - - je - vånd med
 Gür - tel den Leib. Berg - kö - nig frei - te die Li - - - lie bleich; steckt

Vni I *mf* *dim.* (un poco più agitato) *p* *cresc.* *mf*

Vni II *mf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*

Vle *mf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*

Celli *f* *f* *dim.*

Bassi *pizz.* *mp* *mf*

393

Fl.I-II *mp* 3 *f* *mf* 3

Fl.picc. *mp* 3 *psf* *mf* 3

Ob.I-II *p* *mp* 3 *f* *mf*

Cor.ing. *p* *f* *cresc.*

Cl.I-II *p* *f*

Cor.I-II *p* *mf*

Cor.III-IV *mf*

Fag.I-II *p* *f*

Fag.III *p* *f* *mf*

Cl.basso *p* *f* *f* *cresc.*

Trb.I-II *p*

Trbn.I-II *mf*

Trbn.III *p* *cresc.* *mf*

Tuba *ppsfz* *mf*

Tp. *pp* *cresc.* *p* *cresc.*

Piatti *pp* 3

Arpa *mp* 3

Margit
 fem - ten guld - rin - ge til hver hen - des hånd.
 fünf - zehn Gold - rin - ge ihr an all - so - gleich.

stringendo

Vni I *mp* *cresc.* *f* *dim.poco* *mf* *cresc.*

Vni II *mp* *cresc.* *f* *dim.poco* *mf* *cresc.*

Vle *mp* *cresc.* *f* *dim.poco* *mf* *cresc.*

Celli *ff* *dim.* *f*

Bassi *mf* *f* *f*

396

ritenuto poco a poco

Fl.I-II *f* 3 *ff* *dim.*

Fl.picc. *f* 3 *ff* 3 *mf* *muta in Flauto III*

Ob.I-II *f* 3 *ff* 3 *sfz*

Cor.ing. *ff* *dim.*

Cl.I-II in A *f* *cresc.molto* *ff* *dim.*

Cor.I-II in E *f* *cresc.molto* *ff* *dim.*

Cor.III-IV in C *f* *ff* *dim.*

Fag.I-II *f* *cresc.molto* *ff* *dim.*

Fag.III *f* *ff* *dim.*

Cl.basso in A *f* *ff* *dim.*

Trb.I-II in C *f* *ff* *dim.*

Trbn.I-II *più f* *f* *dim.*

Trbn.III *più f* *f* *dim.*

Tuba *più f* *f* *dim.*

Tp. *cresc.* *ff* *f* *mp*

Piatti *p* *cresc.* 3 *sfz*

ritenuto poco a poco

Vni I *ff* *dim.*

Vni II *ff* *dim.*

Vle *ff* *dim.*

Celli *cresc.molto* *ff* *dim.*

Bassi *più f* *ff* *dim.*

399 **a2** **a tempo tranquillo**

Fl.I-II *p dim.* *pp* *p* *ppp*

Ob.I-II *pp* *ppp*

Cor.ing. *p dim.* *pp*

Cl.I-II in A **a2** *p dim.* *pp* *p* *ppp*

Cor.I-II in E *p dim.* *pp* *ppp*

Cor.III-IV in C **a2** *p dim.* *pp*

Fag.I-II *p dim.* *pp* *ppp*

Fag.III *p dim.* *pp* *ppp*

Cl.basso in A *p dim.* *pp* *ppp*

Trb.I-II in C **a2** *p dim.* *pp*

Trbn.I-II *pp*

Trbn.III *pp*

Tuba *pp*

Tp. *p dim.* *pp* *ppp*

Margit *p*

Margit
 Da - len har blom - ster og fug - le-sang; så kla - ge - ligt rin - de mi - ne
 Blu - men im Tha - le und Vo - gel-sang; ach, nie-mals mehr träu-met mir vom

a tempo tranquillo

Vni I *p dim.* *pp* *pp*

Vni II *p dim.* *pp* *ppp* *pp*

Vle *p dim.* *pp* *ppp* *pp*

Celli *p dim.* *pp* *pp*

Bassi *p* *pp* *ppp* *pp*

arco

41

403

Ob.I-II

Cor.ing.

Cl.I-II
in A

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Trb.I-II
in C

Tp.

Piatti

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

ritardando

sostenuto

pp

p

dim.

pp

p > ppp

pp

p > ppp

p

dim.

pp

p > ppp

p

dim.

pp

p sfz

pp > ppp

ppp

pp

p

da - ge i ber-get er der guld, og en nat så lang ret al - drig u kom - mer til-ba -
Glü-cke, im Ber-ge ist viel Gold, und die Nacht so lang und nim - mer mehr komsst Du zu-rü -

senza sordini

ritardando

sostenuto

senza sordini

senza sordine

408

Ob.I-II
Cor.ing.
Cl.I-II in A
Cor.III-IV in C
Fag.I-II
Fag.III
Cl.basso in A
Margit
Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

ge.
cke."

pp
p
pp
p
pp
pp
mp
p
mp
p
mp
p
p

Detailed description: This page of a musical score covers measures 408 to 412. It features a variety of instruments: woodwinds (Ob. I-II, Cor. ing., Cl. I-II in A, Cor. III-IV in C, Fag. I-II, Fag. III, Cl. basso in A), strings (Vni I, Vni II, Vle, Celli, Bassi), and a vocal line (Margit). The woodwinds and strings play melodic lines with dynamic markings of *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The vocal line has lyrics "ge." and "cke." with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). The score is in 4/4 time and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

SCENE II

(Signe, glædestrålende, kommer løbende ind fra baggrunden)
(Signe kommt freudenstrahlend durch den Hintergrund hereingelaufen)

Doppio movimento (molto animato e stringendo)

413

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in C

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Trb.I-II
in C

Signe

ff

Mar - git, Mar - git, han kom - - mer!
Mar - git, Mar - git, nun kommt er!

Doppio movimento (molto animato e stringendo)

Vni I

Vni II

Vle

Celli

(animato)

419 (tranquillo)

Fl.I-II *f cresc. ff* *mf cresc.*

Ob.I-II *f cresc. ff* *mf cresc.*

Cl.I-II in A II *pp* *mf cresc.*

Cor.ingl. *pp*

Cor.I-II in E *f cresc. ff*

Cor.III-IV in C *pp* muta in F

Fag.I-II *f cresc. ff* *mf cresc.*

Fag.III *mf cresc.*

Cl.basso in A *f ff* *mf cresc.*

Signe

Margit (springer up/ springt auf)

Kom - mer? Hvem kom - mer?
Kommt er? Wer kommst denn?

(tranquillo) (animato)

Vni I *f 3 cresc. 3 3 3* *mf cresc.*

Vni II *f 3 cresc. 3 3 3* *mf cresc.*

Vle *f cresc.* *mf cresc.*

Celli *f ff 3 3* *mf cresc.*

423

Fl.I-II
f cresc. ff

Ob.I-II
f cresc. ff

Cl.I-II
in A
f cresc. ff

Cor.I
in E
p dolce

Fag.I-II
f cresc. ff

Fag.III
p

Cl.basso
in A
f ff

Signe
vor fræn - - - de!
der Vet - - - ter!

Margit
Gud-mund Alf - søn! Hvor kan du tro?
Gud-mund Alf - søn! Wie kannst du glau - ben

Vni I
f 3 cresc. 3 3 ff 3 pp

Vni II
f 3 cresc. 3 3 ff 3 pp

Vle
f cresc. ff

Celli
f ff 3

426

Ob. I-II
p cresc.

Cl. I-II
in A
p cresc.

Cor. I
in E
cresc.

Cor. II
in E
p cresc.

Fag. I-II
p cresc.

Fag. III
p cresc.

Signe
À nej, nej! men nu skal du
Ach, nein, nein! So lass dir er -

Margit
Har du da set ham?
So sprich, da sahst ihn?

Vni I
poco cresc.
p cresc.

Vni II
poco cresc.
p cresc.

Vle
p cresc.

Celli
p cresc.

Bassi
p cresc.

43

Molto animato

Meno mosso; ma animato

429

Fl.I-II *f* 3 3 3 *p* *f*

Fl.III *f* 3 3 3 *p* *f*

Ob.I-II *f* *ff* *mp*

Ob.II *f* *ff* *p*

Cl.I-II in A *f* *mf* *ff* *p*

Cor.I-II in E *f* *f* *p*

Cor.II in E *f*

Cor.III-IV in C in F *f* *a2* *p* *f*

Fag.I-II *f* 3 3 3 *mf* *f* *p* *stacc.* 3 3 3

Fag.III *f* 3 3 3 *f* *p*

Cl.basso in A *f* *p*

Signe hø - re. Det var sig år - le, da
zäh - len. Heut' früh am Mor - gen beim

Margit Ja, skynd dig, for - tæl!
Be - eil dich, er - zäl!

Vni I *f* *p* *f* *p*

Vni II *f* *p* *f* *p*

Vle *f* 3 3 3 *p* 3 3 3 *f* 3 3 3 *p* 3 3 3

Celli *f* 3 3 3 *p* *f* 3 3 3 *p*

Bassi *f* *f* *p* *pizz.*

Molto animato

Meno mosso; ma animato

433

I

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I

Ob.II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf < >

p *cresc.*

p *cresc.*

mf < >

p *mp*

cresc.

p

cresc.

mf

p

cresc.

mf *dim.*

p

mf *dim.*

mf < >

dim.

mf

p

klok - ker-ne-klang, mig ly - sted at ri - de til kir - ke; de vil - de - ne fug - le
Glo - cken-ge - läut da wollt' ich zur Kir - che rei - ten; die Vög - lein die hör - te ich

cresc.

mf < > *dim.*

p

cresc.

mf < > *dim.*

p

cresc.

mf < > *dim.*

p

mf < > *dim.*

p

f

p

437 44

Fl.I-II *f* *p* *p*

Fl.III *f* *p*

Ob.I *p* *p*

Ob.II *p*

Cl.I-II in A *p* *pp*

Cor.I-II in E *p* *p stacc.*

Cor.III-IV in F *pp*

Fag.I-II *p* *pp*

Fag.III *mf* *p* *p* *pp*

Signe
 kv id - red og sang alt mel - lem sil - jer og bir - ke. Der var en gam - men i
 weit und breit wol zwi - schen Bir - ken und Wei - den. Das war ein Träl - lern im

Vni I *p* *cresc.* *p sotto voce*

Vni II *p* *cresc.* *p sotto voce*

Vle *p* *cresc.* *pp*

Celli *p* *p dolce*

Bassi *p*

441

I

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

luft og i li; kir - ke - ti - den fast var om - - - me; thi
Thal, auf dem Grat, fasst hätt' ich ver-säumt die Met - - - te, denn

3 3 3 3

pp

p

p

p

3 3

p

444

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

alt som jeg red ad den skyg - ge - ful - de sti mig vin - ked hver ro - - - sen -
wie ich so ritt ü - ber schat - tig küh - len Pfad, da winkt' je - de Ros' um die

Molto animato **ritard. Poco sostenuto** 45

447

Fl.I-II *f* 3 3 3

Fl.III *f* 3 3 3

Ob.I-II *p* *cresc.* *ff* *p*

Cl.I-II *in A* *p* *cresc.* *ff* *p*

Cor.I-II *in E* *f* *p*

Cor.III-IV *in F* *p* *f*

Fag.I-II *p* *f* 3 3 3

Fag.III *p* *f* 3 3 3 *p*

Cl.basso *in A* *p* *f* *p*

Signe
blom - - - me. Jeg trå - de så tyst på
Wet - - - te. Ich trat dann ganz leis' in's

Molto animato **ritard. Poco sostenuto**

Vni I *p* *cresc.* 3 *f* *p* *pp*

Vni II *p* *cresc.* *f* *p* *pp*

Vle *p* *f* *p* *pp*

Celli *p* *cresc.* *f* 3 3 *p*

Bassi *p* *f* *p*

451

Fl. I-II

Cl. I-II
in A

Fag. I-II

Fag. III

Cl. basso
in A

Signe

kri-ke-gul-vet ind; præ - sten stod højt i ko - ret; han sang og læ - ste; med an-dagt i
 heh-re Got-tes-haus; grad sprach der Prie - ster Se - gen; den heil' - gen Sprü-chen, dem Or - gel - ge -

Vni I

Vni II

Vle

Celli

456

Ob. I-II

Cl. I-II
in A

Cor. III-IV
in F

Fag. I-II

Fag. III

Signe

sind lyt - ted mænd og kvin - der til or - det. Da hör - tes en röst o - ver fjor - den
 braus lausch-ten Män - ner, Frau-en ent-ge-gen. Da tönt' ei - ne Stim - me klar her - auf

Vni I

Vni II

46

463

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Signe
blå; mig tyk - tes, at al - le de bil - le - der små vend - te sig om for at
vom Strand; ich meint' al - le Hei - li - gen hoch an der Wand lausch - ten gleich mir wie ent -

Vni I

Vni II

Vle
trem.
pp

Celli

Bassi
pizz.
p

Detailed description of the musical score: This page contains measures 463 through 467 of a musical score. The vocal line (Signe) has lyrics in Danish and German. The instrumental parts include woodwinds (Ob., Cl., Cor., Fag.), strings (Vni I & II, Vle, Celli, Bassi), and a double bass part. Dynamics range from *pp* to *p*. Performance markings include *trem.* for the violin and *pizz.* for the bass. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cl.II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Tp.

Signe

lyt - te der - på.
zücht und ge - bannt.

Margit

Hvad me-re, Sig-ne? Tal ud!
Was wie-ter, Sig-ne? O sprich!

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Musical score for page 47, measures 469-474. The score includes parts for Flute I-II, Oboe I-II, Clarinet I-II in A, Clarinet II in A, Cor Anglais I-II in E, Cor Anglais III-IV in F, Bassoon I-II, Bassoon III, Bassoon in A, Trumpet, Signe, Margit, Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Bass. Dynamics include *p*, *cresc.*, *msfz*, and *pp*. Performance markings include *a2*, *I*, and *II*. The vocal parts have lyrics in Danish and German.

48

476

tranquillo

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I-II
pp *pp poco cresc.* *p cresc.*

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in F *pp* *cresc.*

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Cl.basso
in A

Signe
Det var som et dybt, et u - fat - te - ligt bud ma - ned mig u - den - for kir - kens mur o - ver hej och
So stark, so ge - wal - tig mahn - te es mich, rief mich hin - aus zu der Kir - che Thür, ü - ber Höh' und

Vni I *tr* *poco cresc.* *p cresc.*

Vni II *poco cresc.* *p cresc.*

Vle *poco cresc.* *p cresc.*

Celli *poco cresc.* *p cresc.*

485

Fl.II-III *p* *cresc.* **a2**

Ob.I-II **I**

Cl.I-II *pp* *poco cresc.* *in A*

Cor.ingl. *poco cresc.*

Cor.I-II **II** *cresc.* *p cresc.* *in E*

Cor.III-IV **III** *p* *cresc.* *in F*

Fag.I *p* *cresc.*

Fag.II *p cresc.*

Fag.III

Cl.basso *pp* *poco cresc.* *in A*

Signe
 bir - ke jeg lyt - ten - de skred: jeg van - dre - de fast som i drøm - me;
 Bir - ken schritt lau - schend ich fort, mich hielt's wie im Trau - me ge - fan - gen,

Vni I *poco cresc.*

Vni II *poco cresc.*

Vle *poco cresc.*

Celli *cresc.*

489

FL.I

FL.II-III

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in E

Cor.III-IV in F

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Cl.basso in A

Trb.II in F

Arpa

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

f

a2

I

f

f

f

f

ff

f

f

f

arco

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

pp

ff

muta in C

ø - de bag mig stod det hel - li - ge sted; thi
ein - sam war's gar bald am hei - li - gen Ort: den

50

492

poco a poco stringendo

Fl. I-II

Fl. III

Ob. I-II

Cl. I-II
in A

Cor. I-II
in E

Cor. III-IV
in F

Fag. I

Fag. II

Fag. III

Cl. basso
in A

Trbn. I-II

Trbn. III

Signe

præst og kir-ke-folk van-dre-de med, mens det kog-len-de kvad mon-ne strøm-me.
Pries-ter, al-le Gläu-bi-gen trieb es nach dort, wo so zaub-risch es klang, mit Ver-lan-gen

poco a poco stringendo

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

pp *p* *mf*

pp *mp* *p* *mf*

pp *mp* *p* *mf*

pp *pizz.* *p*

pp *cresc.* *p* *cresc.*

f *f* *f* *f*

pp *p* *p* *mf*

pp *p* *p* *mf*

pp *p* *p* *mf*

pp *pizz.* *p*

pp *cresc.* *p* *cresc.*

f *f* *f* *f*

mf *mf*

pp *mp* *p* *mf*

pp *mp* *p* *mf*

pp *pizz.* *p*

pp *cresc.* *p* *cresc.*

f *f* *f* *f*

mf *mf*

Sostenuto e ritardando

496

Fl.I-II
Fl.III
Ob.I-II
Cl.I-II in A
Cor.ingl.
Cor.I-II in E
Cor.III-IV in F
Fag.I
Fag.II-III
Cl.basso in A
Trb.I-II in C
Trbn.I-II
Trbn.III
Arpa

Signe
Margit

Sostenuto e ritardando

Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

502 **a tempo (tranquillo)** **Più lento**

Ob.I-II *p* *mf*

Cl.I-II *in A*

Cor.I-II *in E* *mf* *p*

Cor.III-IV *in E* *mf*

Fag.I-II *p* *mf*

Signe
 (med hænderne mod brystet)/
 (presst die Hände auf die Brust)
 kor-sed sig mand og kvin-de. Men sæl - som - me tan-ker steg op her - in - de. Fuldt vel jegkend-te den
 krenz-ten sich Männer und Frau-en. Doch mich packt ein selt-sam und süs-ses Grauen. Wol kann't ich wie-der das

Vni I *a tempo (tranquillo)* *Più lento* *pp cresc.* *mf* *p*

Vni II *pp cresc.* *mf* *p*

Vle *pp cresc.* *mf* *p*

Celli *pp cresc.* *mf* *p*

Bassi *pizz.* *mf* *p*

508 **Animato**

Ob.I-II *p* *f* *p*

Cl.I-II in A *mf* *p* *f* *p*

Cor.I-II in E *mf* *f*

Cor.III-IV in E *mf* *p cresc.* *f*

Fag.I-II *p* *p*

Signe
 dej - li - ge sang; Gud - - - mund har sun - get den man - gen gang, Gud - - - mund har
 herr - li - che Lied; Gu - - - dmund er sang's oft be - vor er schied, Du - - - mund er

Vni I *mf* *più f*

Vni II *mf* *più f*

Vle *mf* *più f*

Celli *mf* *più f*

Bassi *f* *più f*

513 ritard.

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

sun - get den man - gen kveld, og alt hvad han har sun - - get, det min - des jeg
sang es so man - chen Tag, des Lieds je zu ver - ges - - sen cih nim - mer ver -

51
518

Ob.I-II
Cl.I-II in A
Cor.I-II in E
Cor.III-IV in E
Fag.I-II
Signe
Margit
Vni I
Vni II
Vle
Celli

vel. mag. *p* *f* dim. *p* *f* dim. *p* *f* dim. *p*

I 8

Jeg vet det så visst! Tro mig,
Be - stimmt weiss ich's jetzt. Glaub' mir,

Og du tror, det skul-de væ - re?
Und du glaubst, dass er es wä - re?

pizz. *p* *mf* *p* *mf*

523

Ob.I-II

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p

muta in D

p

p

p

p

p

p

mit ord skal du san - de. Kom - mer ik - ke hver en li - den sang - tagl til - sidst ig - en fra de frem - me - de lan - de?
du darfst es nicht strei - ten. Kehrt denn je - der Sing - vo - gel heim nicht zu - letzt aus fer - nen, un - gast - li - chen Wei - ten?

529

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Fag.I-II

Fag.III

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p

f

mf

p

f

mf

p

pp

mp

f

p < *mf*

pp

mp

f

p < *mf*

pp

mp

f

p < *mf*

jeg ved ik - ke selv, men jeg er så glad... der fal - der mig ind, Mar - git, ved du hvad? Hans
Weiss selbst nicht wa - run ich so glücklich bin... Da fällt mir's nun ein, kommt mir in den Sinn: will

535

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Fag.I-II

Fag.III

Signe

har - pe har hængt så læn - ge på væg - gen der - in - de. Jeg vil ta - ge den ned; jeg vil pud - se den
ihm ei - ne Freund' be - rei - ten und hol' sei - ne Har - fe, die ver - ges - sen so lang; und die mach' ich be -

p *poco cresc.* *p* *poco cresc.* *p* *poco cresc.*



541

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Signe

Margit

blank og stil - le den be - redt og stem - me dens gyld - ne stræn - ge. (andsfraværende)/
reit und put - ze sie fein blank und stim - me die gold' - nen Sai - ten. (geistesabwesend)

Gør, som dig ly - ster...
Ich will's nicht weh - ren...

mp *p* *pp* *p* *pp* *pp* *pp*

54

547

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Cl.basso
in A

Signe

(bebrejdende/
vorwurfsvoll)

(omfavner hende/
umarmt sie)

Det er ik - ke ret. Når Gud - mund kom - mer vil du at - ter vor - de
O Schwe - ster; du weinst! Wenn Gud - mund da ist, wirst du froh und mild wie

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p cresc. *f* *mp* *mp*

p cresc. *f* *mp* *mp*

p *fp* *mp* *mp*

p *fp* *mp* *mp*

p *fp* *mp* *mp*

pizz. *mf* *mp*

552

Ob.I-II *p*

Cl.I-II *in A*

Cor.III-IV *in D*

Fag.I *mp*

Fag.II-III *p*

Signe

let til-sinds, som da Sig - ne var li - den.
 einst, als Kin - der noch wa - ren wir Bei - den.

Margit

(hen for sig)/
 (vor sich hin)

Så mangt har for - an - dert sig si - den.
 Vor - bei sind die glück - li - chen Zei - ten!

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*

55 *Animato*

558

Ob.I-II *mp cresc.* *f* *mf*

Cl.I-II *in A* *mp cresc.* *f* *mf*

Cor.I-II *in E* *f* *f* *mf*

Fag.I *mp cresc.* *f* *mf*

Fag.II-III *mp cresc.* *f* *mf*

Signe
 Mar - git, du skal væ - re fro og glad! Har du ik - ke
 Mar - git, so sei doch nur froh - ge - mut! Herscht hier nicht vor

Animato

Vni I *f*

Vni II *mf cresc.* *f*

Vle *f*

Celli *mf cresc.* *f*

Bassi *pizz.* *f*

56

563 I

Ob.I

Ob.II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in D

Fag.I

Fag.II-III

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *p* *mf*

I muta in F

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

tær-ner og sven - - - de? I dit kam - mer hæn-ger ko - ste-li-ge klæ - der på
al-lem dein Wil - - - le? In den Tru - hen lie-gen E - del-stei-ne, Schät - ze und

mp *p* *cresc.* *mf*

mp *cresc.* *p* *cresc.* *mf*

mp *p* *cresc.* *mf*

mp *cresc.* *p* *cresc.* *mf*

arco

pizz.

mp *p* *mf*

57

569

Fl. I-II

Ob. I

Ob. II

Cl. I-II
in A

Cor. III-IV
in D

Fag. I

Fag. II-III

Trb. I-II
in C

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

rad. Å Krist, hvil-ken rig - dom u - den en - - de! Om da - gen kan du
Gut. Hast noch ei - nen Wunsch du in der Stil - le? Am Ta - ge kannst du

575

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mp cresc.

p

p *3* *cresc.* *3* *3*

p *3* *3* *cresc.* *3* *3*

mp cresc.

p *3* *3*

ri - de dig i lun - den sval, at vej - - - de den vil - - - de
rei - ten ü - ber Berg und Thal und ja - - - gen das schlan - - - ke

sfz

f *pizz.*

sfz p *cresc.*

sfz p *cresc.* *7*

sfz *f* *pizz.*

f *pizz.*

580

FL.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Trb.I-II
in C

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

f *sfz* *psfz* *p* *p*

f *sfz* *psfz* *p* *p*

f *dim.*

f *sfz* *psfz* *p* *p*

I muta in F

rå; om nat - ten kan du so - ve i fru - er - sal på
Reh; all - nächt - lich kannst du ru - hen im Frau - en - saal auf

ff *mf* *p dolce*

f *sfz* *dim.* *p dolce*

f *sfz* *p dolce*

ff *mf* *p* *arco*

59

586

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I

Fag.II-III

Signe

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

sil - ke - bol - ster - ne blå.
Pol - stern weis - ser wie Schnee.

(ser mod karnappet)/
(blickt nach dem Erker)

Og han skul - le kom - me til Sol -
Und er kä - me jetzt, un - ser Gast

595

Ob.I-II II

Cl.I-II in A

Cor.III-IV in D

Fag.II-III

Signe

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Hvad si-ger du?
Was sa-gest du? (vender sig! / kehrt sich um)

haug som gæst! In - tet. Gå, smyk dig som bedst! Min
hier zu sein! Nichts. Geh, schmuck dich recht fein! Du

mp *cresc.* *3*

p *IV*

fp *mp*

p *mp*

p *cresc.* *3*

p *mp*

arco *mp*

602

Ob.I-II I

Cl.I-II in A

Fag.I-II I

Signe

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Hvad me - ner du vel?
Was meinst du mit dem?

lyk - ke, den du så lydt mon - ne pri - se, kun - de ti - mes dig selv.
konn - test mein Glück so schön e - ben prei - sen, und nun harrt's viel - leicht dein.

ritardando

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

608 61 **Molto moderato**

Ob.I-II *I*

Fag.I-II *I*

Margit
 (stryger hendes hår)/
 (streichelt ihr Haar)

Jeg me-ner; nu ja, det vil sig jo vi-se; jeg me-ner, hvis en
 Ich mei-ne; nun ja, bald wird sich's er-wei-sen; ich mei-ne, wenn ein

Molto moderato

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*

613 62 **sostenuto**

Ob.I-II *I* **f**

Cl.I-II *I* **f**
in A

Fag.I **f**

Fag.II **f**

Signe

En bej-ler? Til hvem? Til mig? Å
 Ein Frei-er? Für wen? Für mich? Oh

Margit

bej-ler red sig hid i-kveld? Til dig!
 Frei-er heut nach Sol-haug kãm? Für dich!

sostenuto

Vni I *mf* *cresc.* **f**

Vni II *mf* *cresc.* **f**

Vle *mf* *cresc.* **f**

Celli *mf* *cresc.* **f**

Bassi *mf* *cresc.* **f**

619 a tempo

Ob.I *mp*

Ob.II *mp*

Cl.I-II
in A

Fag.I *mp*

Fag.II *mp*

Signe
da er han kom-men på den u-ret-te vej.
auf ganz ver-kehr-tem Weg be-fän-de er sich.

Margit
Hvad vil-de du sva-re, hvis hø-visk han bad om din
Was sa-gest du dann, wenn er höf-lich be-gehrt' dich zum

Vni I *p* a tempo *cresc.*

Vni II *p* *cresc.*

Vle *p* *cresc.*

Celli *p* *cresc.*

Bassi *f* *p* *cresc.*

63 accelerando

623

Ob.I
cresc.
f
f
dim.

Ob.II
cresc.
f
f
dim.

Cl.I
in A
f
f
dim.

Cl.II
in A
f
f
dim.

Cor.III-IV
in D
a2
f
f

Fag.I
cresc.
f
f
dim.
p

Fag.II
cresc.
f
f
dim.

Fag.III
f
f

Signe
 Jeg vil - de sva - re, jeg er for glad til at tæn - ke på bej - le - re el - ler på sligt.
 Hätt'mich die Wer - bung auch hoch ge - ehrt, bin zu froh, um zu frei - en, das sagt' ich ihm gleich.

Margit
tro?
Weib?

accelerando

Vni I
f
f
dim.
p *cresc.*

Vni II
f
f
dim.
p *cresc.*

Vle
f
f
dim.
p *cresc.*

Celli
f
f
dim.
p *cresc.*

Bassi
f
ff *pizz.*

628

Ob.I-II f

Cl.I in A *p cresc. f*

Cl.II in A *p cresc. f*

Cor.I-II in F f

Cor.III-IV in D *f* muta in E

Fag.I *p cresc. f*

Fag.II *p cresc. f*

Fag.III *p cresc. f*

Signe

Margit

Vni I *p cresc. f mf*

Vni II *p cresc. f*

Vle *p cresc. f*

Celli *p cresc. f* arco

Bassi f

Men hvis har var mæg-tig? Hvis hans hus var rigt?
 Doch wenn er nun mäch-tig? Wenn er nun reich?

Å, var han end
 Oh, wenn auch kein

632

Cl.I-II in A

Fag.I-II

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

kon-ge, med hal - len fuld, af dy - re klæ - der og rø - den guld, det skul - de så li - det mig fri -
 Kö - nig mich frei - en wollt' mit Pracht - ge - wän - dern und Schloss und Gold, das lock - te mich nim - mer so bal -

p cresc. f

p cresc. f

dim. p cresc. f mp

mf dim. p cresc. f mp

mf dim. p cresc. f mp

mf dim. p cresc. f mp

mf dim. p mp

64

Animato

637

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.I-II in F

Fag.I-II

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

ste. Nu bæ-res det mig for, jeg er rig nok med mig selv, med som - mer og sol og den
 de. Ich füh-le mich so reich, geb' der Kö-nig - in nichts nach, hab' Som - mer, hab' Sonn' und den

p p p p

p p p p

p p p p

p p p p

p p p p

p pizz. p

p pizz. p

p mp p

641

65

più tranquillo

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf

p

mp

cresc.

mf

p

mf

p

mp

cresc.

f

p

arco

3

3

arco

mp

mf

p

più p

più p

più p

più p

più p

su - sen - de elv, med dig og de fug - le på kvi - ste. Kæ-re sø - ster min, her vil jeg byg-ge og
rau - schen-den Bach, hab' dich und die Vög-lein im Wal - de. Teu-re Schwe-ster du, heir will ich bleiben und

Molto animato

650

Fl.I

Fl.II-III

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in F

Cor.III-IV in E

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso in A

Trb.I-II in F

Signe

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

der - til har jeg ik - ke tid;
ach, das könnt' ich nim-mer - mehr,

der - til er jeg før fro!
nein, das las - se ich fein!

in F

sehr kräftig

sehr kräftig

Molto animato

659 **poco a poco più tranquillo**

Ob.I-II *poco dim.*

Cor.I-II *in F*

Cor.III-IV *in E* **III** *f dim.* *p*

Fag.II-III *poco dim.* *f dim.* *p* **III** *p dim.*

Cl.basso *in A* *poco dim.* *f dim.* *p*

Margit

Gud-mund
Gud-mund

poco a poco più tranquillo

Vni I *poco dim.* *f* *dim.* *mp* *dim.*

Vni II *poco dim.* *f* *dim.* *mp* *dim.*

Vle *poco dim.* *f dim.* *mp dim.*

Celli *poco dim.* *f dim.* *mp dim.*

Bassi *poco dim.* *f dim.* *mp dim.*



666 **III**

Fag.II-III *pp*

Margit
 Alf-søn skul-de kom-me hid? Hid til Sol-haug? Nej, nej, det kan ik-ke
 Alf-son kä-me wirk-lich her? Hier, nach Sol-haug? Nein, nein, kann's un-mög-lich

Vni I *pp*

Vni II *pp*

Vle *p* *divise*

Celli *p*

Bassi *p*

672 **Molto tranquillo**

Cor.ingl. *pp*

Fag.I-II *pp*

Fag.III *pp*

Cl.basso in A *pp*

Margit
 væ - re. Sig - ne hav - de hørt ham syn - ge, sag - de hun.
 glau - ben. Sig - ne meint, sie hört' ihn sin - gen, sag - te sie.

Vle *pp* *divisi* trem.

Celli *pp*

Bassi *pp*

679

Fl.I *p* *pp*

Fl.II-III *pp*

Ob.I-II *pp*

Cl.I-II in A *pp*

Cor.ingl. *pp*

Fag.I-II *pp*

Fag.III *pp*

Cl.basso in A *pp*

Margit
 Når jeg hør - te gra - ner - ne su - - se dybt der - in - de i sko - - - ven,
 Wenn im grü - nen Wal - de der Tan - nen lei - - - ses Rau - schen ich hör - - - te,

Vni I trem. *pp*

Vni II trem. *pp*

Vle trem. *pp*

Celli trem. *pp*

683

Fl.I *cresc. molto* *f* 5 5 *dim.* 5 5

Fl.II-III *cresc. molto* *f* *dim.* *p*

Ob.I-II *cresc. molto* *f* *dim.*

Cl.I-II in A *cresc. molto* *f* *dim.* *mp* *p*

Cor.ingl. *cresc. molto* *f* 3 3 *dim.* 3 3 *p*

Cor.I-II in F *p* *mf* *f* *dim.* *p* muta in Ess

Cor.III-IV in E *mp* *f* 3 3 *dim.* *p*

Fag.I-II *pp* *cresc. molto* *f* *dim.* *p*

Fag.III *pp* *cresc. molto* *f* *dim.* *p*

Cl.basso in A *pp* *cresc. molto* *f* *dim.* *p*

Trb.I-II in D in D *f* *dim.* *p* muta in B

Margit
 når jeg hør - te fos - - - - - sen rul - le og
 wenn den Strom ich brau - - - - - sen hör - te, ver -

Vni I *cresc. molto* *f* *dim.*

Vni II *cresc. molto* *ff* *pizz.* *dim.* *mf*

Vle *cresc. molto* *f* *dim.*

Celli *cresc. molto* *ff* *pizz.* *f* *mf*

Bassi *f* *dim.* *p*

69

686

Fl.I-II *p* *mf* *p*

Fl.III *p* *cresc.* *mf* *p*

Cl.I-II in A *mf* *p*

Cor.III-IV in E *pp* *cresc.poco*

Fag.I-II *pp* *cresc.poco*

Fag.III *pp* *cresc.poco*

Margit
 fug - le - ne lok - ke i træ - top - pe - ne, da ba - res det mig tidt nok for, som om
 nahm, wie die Vög - lein sich zärt - lich lock - ten wie man - ches Mal dann glaubt' auch ich's, dass sich

Vni I *p*

Vni II *arco* *p*

Vle *p*

Celli *arco* *p*

Bassi *pizz.* *p*

690 70

Fl.I-II *mp*

Fl.III *mp*

Ob.I-II *p* *espress.*

Cl.I-II *in A* *mp* *dim.*

Cor.III-IV *in E* *mp* *dim.*

Fag.I-II *mp* *dim.*

Fag.III *mp* *dim.*

Margit

Gud-munds kvæ-der blan-ded sig alt i - mel - lem. Og dog var han lang - vejs her - fra.
 Gud-munds süs - se Wei-sen in al - les misch-ten. Und doch war er weit, weit von hier.

Vni I *mp* *dim.* *p*

Vni II *mp* *dim.* *p*

Vle *mp* *dim.* *p*

Celli *mp* *dim.* *p*

Bassi *mf* *dim.* *p*

696 Allegretto (♩=♩)

Ob.I-II I

Cl.I-II *in A*

Fag.I-II a2

Margit

Sig - ne har skuf - fet sig selv. Gud - mund kom - mer ik - ke.
 Sig - ne, sie hat sich ge - täuscht. Gud - mund kehrt nicht wie - der.

Vni I p

Vni II p

Vle p

Celli p

Bassi *arco* p

Allegretto (♩=♩)

702

Fl.I-II I a2

Fl.III

Ob.I-II p *cresc.* msfz

Cl.I-II *in A* I msfz

Fag.I-II a2 msfz

Margit

Bengt (i hastværk, fra baggrunden)
(kommt eilig durch den Hintergrund)

Og hvem?
 Und wer?

En u - ven - tet gæst, min hu - stru! Gud - mund Alf - søn, din fræn - de!
 Ein Gast, den du nicht er - war - test! Gud - mund Alf - søn, dein Vet - ter!

Vni I p cresc. msfz f

Vni II p cresc. msfz f

Vle p cresc. msfz f

Celli msfz f

707 71

Fl. I-II *p* *stacc.*

Fl. III *p* *stacc.*

Ob. I-II *p*

Cl. I-II in A *p*

Cor. I-II in Ess *p* in Ess

Fag. I *p* *stacc.* 3 *p*

Fag. II-III

Margit
Er han alt på går-den?
Ist er schon im Ho-fe?

Bengt
Ik - ke så lig - ge end - nu. Hans vå - ben-dra-ger
Fern kan-ner nim-mer mehr sein. Sein Waf - fen-trä-ger

Vni I *fp* *f* pizz.

Vni II *fp* *f* pizz.

Vle *fp* *p* 3

Celli *fp*

712

FL.I-II *mf*

FL.III *mf*

Ob.I-II *mp* *poco cresc.* *mf*

Cl.I-II in A *mp* *mf*

Cor.I-II in E \flat *mp*

Fag.I *mp* *poco cresc.* *poco cresc.* *mf*

Fag.II-III *mp* *mf*

Margit

Bengt

brag - te bud og hil - sen fra ham, selv føl - ger han ef - ter.
 brach - te Gruss und Bot - schaft von ihm. er selbst wird bald fol - gen.

Hans
Sein

Vni I *f* *arco 3* *p dolce*

Vni II *mf* *arco 3* *p dolce*

Vle *p dolce*

Celli *pizz.* *f*

716

Fl.I-II *p dolce* *mf* *stacc.*

Fl.III *mf* *stacc.*

Ob.I-II *p dolce*

Cl.I-II *in A* *p* *mf* *p*

Fag.I *p* *mf* *p* *f* *3*

Fag.II-III *p* *mf* *p* *mf*

Margit
 vå - ben - dra - ger? Kom - mer han med vå - ben - dra - ger?
 Waf - fen - trä - ger? Kommt er mit dem Waf - fen - trä - ger?

Bengt
 Ja, det skul - de jeg vel me - ne.
 Ja, das woll - te ich wol mei - nen.

Vni I *mf* *p* *f* *pizz.*

Vni II *mf* *p* *f* *pizz.*

Vle *mf* *p* *f* *pizz.*

Celli *arco* *mf* *p* *mf* *f* *pizz.*

72

721

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in Ess

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Fag.III

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *p* *f* *mf* *f*

mp *mf* *cresc.* *mf* *f*

p *cresc.* *mf* *f*

p *mf* *f*

En vå - ben - dra - ger og sex ru - ste - de mænd. Men jeg må
Mit Waf - fen - trä - ger und sechs ge - rü - ste - te Män - nern. Doch ich muss

f *arco* *ff* *ff* *pizz.*

f *arco* *ff* *ff* *pizz.*

f *arco* *ff* *mp*

f *arco* *ff* *ff* *pizz.*

f *arco* *ff* *ff* *pizz.*

ff *pizz.*

726

Fl.I-II *mf* *f* *ff* *ff*

Fl.III *f* *ff* *ff*

Ob.I-II *f* *ff*

Cl.I in A *mf* *f* *ff* *f* *5* *sfz*

Cl.II in A *f* *ff* *f* *5* *sfz*

Cor.I-II in Ess *f* *ff* *f*

Cor.III-IV in E *f* *sfz*

Fag.I *f* *ff* *f* *sfz*

Fag.II-III *f* *ff* *f* *5* *sfz*

Bengt
 (ser ud i begrunden)/
 (sieht hinaus in den Hintergrund)

ned og ta - ge i - mod ham. Au, der er han alt ved
 fort, um ihn zu be - grüs - sen. Au, dort ist er schon am

Vni I *f* *ff* *p* *sfz*

Vni II *f* *ff* *p* *sfz*

Vle *f* *ff* *pizz.* *ff*

Celli *mf* *f* *ff* *pizz.* *ff*

Bassi *mf* *f* *ff*

73

730

poco rit.

Poco più moderato

Fl.I-II *f* *mf* *p*

Ob.I-II *f* *dim.*

Cl.I-II in A *f* *mf* *dim.*

Cor.III-IV in E *fp* *pp* muta in B basso

Fag.I-II *mp* *dim.*

Margit

(grublende)/
(grübelnd)

(han går skyndsamt ud i baggrunden)/
(eilig durch den Hintergrund)

Han van - dred fra byg - den som den
Er wan - dert' von dan - nen oh - ne

Bengt le - det!
Tho - re!

poco rit.

Poco più moderato

Vni I *f* *dim.* *p*

Vni II *f* *mf* *p* arco

Vle *f* *p* arco

Celli *ff* *f* *mf* *p* arco

Bassi *ff* *p* arco

737

Tp. *pp* *mf*

fat - tig - ste svend. Nu kom - mer han med væb - ner og med ru - ste - de mend. Hvad
Stern, oh - ne Glück, und keh - ret nun mit Knappen und mit Man - nen zu - rück. Was

Vni I *cresc.*

Vni II *cresc.*

Vle *cresc.*

Celli *cresc.* trem. *molto*

Bassi *cresc.* trem. *molto*

74

744

Ob.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *cresc.* *a2* *p* *cresc.*

vil han? Er det hans agt at se, om bit - tert jeg na - ges af
 will er? Seh'n wie in Schmerz und Weh, in na - gen - den Kum - mer ich

750

Ob.I

Ob.II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *mp* *cresc.* *f*

kum - mer og ve? Ly - ster det ham at
 lang - sam ver - geh? Hofft er, mein Au - ge

75

756

Margit

prø - ve og fri - ste, hvad jeg mæg - ter at bæ - re, før hjer - tet må bri - ste?
 kön - ne ihm kla - gen, was ein Herz, eh' es aus - rang, ver - moch - te zu tra - gen?

Vni I

Vni II

Vle

Celli



76

762

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.III

Margit

Me - ner han, at..? Ah, prøv kun der - på; så
 Mei - net er, dass?.. Ah, das möcht' dich reu'n, denn

Vni I

Vni II

Vle

Celli

SCENE III
(Bengt fører Gudmund Alfson ind gennem svalegangen i baggrunden)/
(Bengt führt Gudmund Alfson durch den Sötter im Hinergrunde herein)

786 **Poco vivace** **Più moderato**

Ob.I-II *ff* *a2*

Cl.I-II *ff*
in A

Cor.I-II *f* *e ben marcato* *ff* *Cor.I muta in F*

Cor.III-IV *f* *e ben marcato* *ff* *muta in D*
in B basso *a2*

Fag.I *f* *e ben marcato* *ff*

Fag.II-III *f* *e ben marcato* *ff* *a2*

Trb.I-II *f* *e ben marcato* *ff* *muta in Ess*
in B

Gudmund

Mar - git, kæ - re Mar-git!
Mar - git, lie - be Mar-git!

Poco vivace **Più moderato**

Vni I *f* *arco* *ff* *p*

Vni II *f* *arco* *ff* *p*

Vle *f* *ff* *p*

Celli *f* *ff*

Bassi *f* *ff* *arco*

794

Margit (ser fremmed på ham)/ (blickt ihn fremd an) (som om hun først nu genkendte ham)/ (als ob sie ihn jetzt erkenne) **ritard.**

For-lad mig herr rid-der; men?... For - sandt, hvis jeg ik - ke fej-ler, så er det Gud-mund
Ver-zei-het, Herr Rit-ter, doch?... Für - wahr, wennicht al - les trü-gel, so seid Ihr Gud-mund

ritard.

Vni I *mp*

Vni II *mp*

Vle *mp*

78

a tempo

799

Ob.I-II

Cor.ingl.

Fag.I-II

Fag.III

Margit

Alf-son.

Alf-son.

Gudmund

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

(rækker handen frem)/
(reicht ihm die Hand)

(uden at tage den)/
(ohne sie zu nehmen)

Og du kend-te mig ik - ke straks i - gen?
Und du hast mich nicht gleich er - kannt? (leende)/
(lachend)

Nej, men Mar-git
A - ber Mar-git,

hvad tæn - ker du dog
was kommt dir in den

a tempo

79

sostenuto

804

Fag.I-II

Margit

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

(gar over mod bordet til højre)/
(geht rechtshinüber an den Tisch)

Tolv år er en lang tid, Gud-mund. Den fri - ske-ste
Zwölf Jahr, das ist viel Zeit, Gud-mund. Manch üp - pi-ges

på? Jeg meld-te dig jo ny - lig at din fræn-de...
Sinn? Den Vet-ter hab' ich dir doch jüngst ge - mel-det...

sostenuto

809

Fag.I-II

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

sfzp *p*

urt kan dø i ti - en - de led... til - vis - se, det må væ - re
 Kraut... das welkt in kür - ze - rer Zeit... Ge - wiss - lich, viel län - ger noch

Det er syv år si - den vi sidst sås.
 Sie - ben Jahr nur flos - sen siet - dem hin.

815

Fag.I-II

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

mp *p* *pp* *p*

læn - ge - re si - den.
 muss es schon her sein.

(ser pa hende)/
 (blickt auf sie)

Jeg kun - de fri - stes til at tro det; men det
 Fast möcht' ich glau - ben, dass so wä - re; doch, es

80

821 **Andante tranquillo (non lento)**

Fl.I *p dolcissimo*

Fl.II *p dolce*

Fl.III *p dolce* *p dolcissimo*

Cl.I in A *p dolce*

Cl.II in A *p dolce* *p dolcissimo*

Cor.III-IV in D *pp* *ppp*

Margit
 Hel sæl-somt! Jeg var dog visst et barn den -
 Wie selt-sam! Ich war doch nur ein Kind da -

Gudm.
 er dog som jeg si-ger.
 ist so, wie ich sa-ge.

Andante tranquillo (non lento)

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi *p*

81

828

Fl.I

Fl.II

Fl.III

Cl.II
in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in D

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p *dolcissimo*

muta in Picc.

IV

gang;
mals;

og det tyk - kes mig en e - vig lang tid si - den jeg var et barn.
ei - ne E - wig - keit nun dünkt es mich her, dass ein Kind ich einst war.

con sord.

p

pp

con sord.

p

pp

con sord.

p

pp

con sord.

p

pp

divisi

p

pp

p

pp

835

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Margit

Vni II

Vle

Celli

Bassi

(kaster sig i en stol)/
(wirft sich in einen Stuhl)

Nå sæt E - der, min fræn - de! Hvil e - der ud; i kveld skal I dan - se og for -
Doch, setzt Euch nun, mein Vet - ter! Ru - het Euch aus: am A - bend da tanzt Ihr und er -

ppp *p cresc.* *ppp* *p* *ppp* *p*

divisi *p* *p*

841

Cl.I-II
in A

Cor.I
in F

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

82 *Poco meno mosso; tranquillo*

(med ett tvungent smil)/
(mit erzwungenem Lächeln)

ly - ste os med e - ders sang. Ja, I ved vel, vi e - re gla - de her på går - den i dag, vi hol - der
freu - et uns mit Eu - rem Sang. Ja, Ihr wisst wol, recht frö - lich geht es auf dem Hof heu - te zu, ein Fest wir

senza sord. *p* *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

847

Cor.I
in F

Margit

Gudmund

Bengt

Vni I

Vni II

Vle

83

gil - de. Min fræn - de har alt
fei - ern. Schon sag - te man's dem

De blev mig sagt, ret som jeg gik ind på tu - net.
Man sagt' es mir, grad' als ich in's Haus wollt' tre - ten.

Ja, i dag for tre år si - den...
Ja, denn heut vor drei - en Jah - ren...

ppp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

divisi *pp* *pp* *pp*

852

Cor.I
in F

Margit

hørt det.
Vet - ter.

Vil I ik - ke læg - ge e - ders kap - pe bort?
Doch nun le - get Eu - rem schwe - re Man - tel ab.

Vni I

Vni II

Vle

ppp

ppp

ppp



84

857

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Trbn.I-II

Trbn.III

Gudmund

Jeg tak - ker e - der, fru Mar-git; men det bæ - res mig for, som her er koldt,
Ich dank' Euch höf-lich, Frau Mar-git; doch be-dünkt es mich schier, als sei's hier kalt,

p

p

p

pp

pp

p

pp

pp

pp

862 Più mosso

Cl.I-II *in A*

Fag.I-II *mf*

Fag.III *mf*

Cl.basso *in A* *mf*

Trbn.I-II *mp*

Trbn.III *mp*

Gudm.
kol-de - re end jeg hav-de ven-tet.
käl-ter noch als ich es er - war-tet.

Bengt

Da er jeg bå - de sved og varm; men jeg har og - så
Ich ge - steh', mir ist schwül und heiss; hab' ja auch viel zu

Vni I *Più mosso*

Vni II *senza sord.* *p* *f* *p*

Vle *senza sord.* *p* *p*

Celli *senza sord.* *p* *f* *p*

Bassi *senza sord.* *p* *f* *p*

867

Fl.I-II *f > p*

Ob.I-II *mf > p*

Cl.I-II in A

Fag.I-II *f > p* *mf > p*

Bengt
 (til Margit)/
 (zu Margit)
 fuldt op at ta-ge va-re på. Lad nu ik-ke ti-den fal-de lang for vor gæst.
 schaf-fen, hab'al-le Hæn-de voll. Sorg', dass un-serm Gast die Zeit nicht wer-de zu lang.

Vni II *mp* *mf* *p*

Vle *p* *mf* *p*

Celli *p* *mf* *p* *mf > dim.*

Bassi *p*

871 85

Ob.I-II *p* *a 2*

Cl.I-II in A *mp* *a 2*

Margit

Bengt
 (vil gå)/
 (will abgehen)
 I kan ju snak-ke sam-men om gam-le da-ge. Går du?
 Ihr sprecht mit-samm von al-ten ent-schwun-de-nenTa-gen. Gehst du?

Vni I *p* *dim.* *pp*

Vni II *p* *dim.* *pp*

Vle *p* *dim.* *pp*

Celli *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Bassi *p*

875 85

Ob.I-II *mf* *dim.* *p* *a2*

Cl.I-II *in A* *p* *a2*

Fag.I-II *p* *p*

Fag.III *p*

Margit

Vil du ik - ke hel - ler?..
Willst du denn nicht lie - ber?..

(leende, idet han kommer tilbage og tager hende under hagen)/
(kommst lächelnd zurück und fasst sie unter's Kinn)

Bengt

Vær du trø - stig; jeg skal snart væ - re hos dig i -
Sei nur ru - hig; komm' ja bald wie - der heir - her zu -

Vni I

Vni II *mp*

Vle *mf* *p* *p*

Celli *mf* *p* *p*

879 86 *pochissimo sostenuto*

Ob.I-II *a2* *cresc.* *mf* *p* *a2*

Cl.I-II *in A* *a2* *cresc.* *mf* *mf* *p* *p* *a2*

Fag.I-II *I* *mf* *dim.* *p* *II* *p*

Fag.III *p*

Bengt

(han går ud i baggrunden)/
(durch den Hintergrunde ab)

gen.
rück.

Vni I *p* *cresc.* *mf* *p* *dim.* *pp* *pochissimo sostenuto*

Vni II *mf* *mf* *p* *dim.* *pp*

Vle *p* *cresc.* *mf* *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Celli *mf* *dim.* *p* *dim.* *pp*

886 *a2* **L'istesso tempo (un pochettino più mosso)**

Ob.I-II *pp*

Cl.I-II *in A* *pp*

Fag.I-II II *pp*

Fag.III *pp*

Margit

Gudmund

Jeg tak - ker, hel
Ich dank' Euch, sehr

Hvor-lun - de le - ver e - ders sø - ster kæ - re?
Wie geht es Eu - rer jun - gen, teu - ren Schwes - ter?

L'istesso tempo (un pochettino più mosso)

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*



893 **87**

Margit

vel.
gut.

Gudm.

Sig - ne hav - de for - dum så ven - ne - sælt sind, hun kend - te ej
Sig - ne hat - te eh - mals so frø - li - chen Sinn, sie kann - te nicht

Vni I *f* *p*

Vni II *f* *p*

Vle *f* *p*

Celli *f* *p*

88

901

Gudm. *8* list el-ler ræn - - ke; når jeg kom - mer i - hu hen - des øj - ne blå, jeg må på Guds
List o-der Ræn - - ke; fällt' ihr himm - li - scher, herz-treu - er Blick mir ein, der En - gel ich

Vni I

Vni II

Vle

Celli

89

909

Gudm. *8* eng - le tæn - ke. Dog, mangt kan i syv års tid for - gå.
stets dann den - ke. Doch kann ja auch das ver - än - dert sein.

Vni I *pp*

Vni II *pp*

Vle *pp*

Celli *pp*

90

918

Gudm. *8* Sig mig, mens fjernt fra byg - den jeg van - dred, har og - så hun så
Sagt an, wäh-rend fort mich das Schick-sal ge - trie - ben, ist da auch sie nicht die -

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*

926 Margit 91 (tvungent spøgende) / (gezwungen scherzhaft)

Gudm. Og - så hun? Er det i kon-gens gård slig hø-visk ta - le man
Da auch sie? Habt Ihr im Kö-nigs-schloss solch höf-lich re - den ge -

stærkt sig for - an - dret?
sel - be ge - blie - ben?

Vni I *f* *p*

Vni II *p* *f* *p*

Vle *p* *f* *p*

Celli *p* *f* *p*

932 *a2* *poco rit.*

Ob.I-II *f* *p*

Margit læ - rer?
ler - nel?

Gudm. Mar - git, hel vel mi - ne ord, I for - står.
Mar - git, gar wohl Ihr die Mei - nung ver - steht.

Vni I *f* *p* *f* *dim.* *p* *poco rit.*

Vni II *f* *p* *dim.* *p*

Vle *f* *p* *dim.* *p*

Celli *f* *p* *pp* *dim.*

Bassi *p* *arco* *pp* *dim.*

939 *Sostenuto tranquillo*

Gudm. En - gang var I mig beg - ge så bli - de; I græd, da jeg skul - de fra byg - den ri - de; vi
Einst durft' hold ich Euch bei - de mir wä - hen; beim Schei - den ver - gos - set ihr bit - tre Thrä - nen; zu -

Sostenuto tranquillo

Vni I *p*

Vni II *p*

Vle *p*

Celli *p*

Bassi *ppp* *p*

943

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

lo - ved at hol - de som sø - sken - de sam - men i fryd og i ve, i nød og i gam - men.
 sam - men zu hal - ten ge - lob - ten wir herz - lich, ob glück - lich die Zeit, ob qual - voll und schmerz - lich.

948

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Fag.I

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Men Sol-haug's fru - e, kan jeg mær - ke, har glem't den fat - ti - ge fræn - de. Så u - mildt er I
 Doch Sol-haug's Herr - in... lasst mich's kla - gen... dacht' nicht des ar - men Ver - wand - ten. Die einst gü - tig und

93

954

Fl.I

Fl.II

Cor.I
in F

Cor.II
in Ess

Fag.I

Fag.II-III

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mp < *dim.*

mp < *dim.*

p < *dim.*

p

p < < >

p < *dim.*

(næsten tårekvaødt/
(mit thrånenerstickter Stimme)

Ja, en - gang!..
Ja, einst - mals!..

stemt,
schlicht,

I,
sie,

der en - gang var så
die einst-mals mild und

ven - ne-sæl til - sin - de.
lie - be-voll und freund-lich.

p

p

p

p

p

959

Cl.II
in A

Cor.I
in F

Cor.II
in Ess

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

pp

pp

pp

pp

(ser deltagende på hende)/
(sieht sie teilnehmend an)

(med dæmpet stemme)/
(mit gedämpfter Stimme)

E - ders hus - bond bød, os at kor - te
Eu - er Gat - te wollt', das wir ger - ne

ppp

ppp

ppp

ppp

p

p

pp

p

pp

p

pp

964 94 **Poco più; ♩=**

Fl.I-II *p* *f* 3 *sfz*

Ob.I-II *f* 3 *sfz*

Cl.I-II *in A* *p* *cresc.* *f* 3 *sfz*

Cor.ingl. *p* *cresc.* *f*

Cor.I *in F* *Cor.I-II muta in E*

Cor.III-IV *in D* *p* *cresc.* *f*

Fag.I-II *p* *cresc.* *f*

Fag.III *p* *cresc.* *f*

Margit *(heftigt)/ (heftig)*
Nej, nej,
Nein, nein

Gudm. *ti - den med at mel - de om gam - melt og kært.*
spräch - en von der al - ten, der glück - li - chen Zeit.

Vni I *ppp* *cresc.* *f*

Vni II *ppp* *cresc.* *f*

Vle *pp* *ppp* *cresc.* *f*

Celli *ppp* *cresc.* *f*

Bassi *ppp* *cresc.* *f*

967

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in D

Fag.I-II

Fag.III

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

espress.
p

a2
mp

p

III
p

II
p

III
cresc.

ik - ke der-om. Det fal-der mig så svært at min - des; den ting har jeg al - drig lært. Meld
nur nichts da-von. Er - in - nern bringt nur Leid, wird schwer mir; denk nim-mer zu-rück so weit. Sagt

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

pizz.
p

971

Ob.I-II *mf* *f*

Cl.I-II *in A* *a 2* *cresc.* *mf* *f*

Cor.ingl. *mf* *f* *mf* *mf f*

Cor.I-II *in E* *mf* *f*

Cor.III-IV *in D* *III*

Fag.I *mf* *f* *mf* *f*

Fag.II *mf* *f* *mf* *f*

Fag.III *mf* *f* *mf* *mf f*

Margit
 hel - ler om de år, I var bor - te; den tid er vel ej på be-drift så
 lie - ber, was ge-schah, da Ihr fer - ne; die Zeit war an Tha - len ge-wiss nicht

Vni I *mf* *f* *mf* *f* *pizz.*

Vni II *mf* *f* *mf* *f* *pizz.*

Vle *mf* *f* *mf* *f* *pizz.*

Celli *mf* *f* *mf* *f* *pizz.*

Bassi *mf*

974 95

Fl.I

Fl.II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in D

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

arm; me - get må I kun - ne mig be - ret - te; der - u - de er jo
arm; Ihr könnt wol gar man - ches mir er - kün - den; da draus - sen ist die

p *p* *cresc.* *mf* *cresc.* *f* *dim.* *f*

p *a 2* *mp* *cresc.* *f*

p *a 2* *mf* *cresc.* *f*

p *mf* *cresc.* *f* *mf*

p *mf* *cresc.* *f* *mf*

p *mp* *cresc.* *f* *mf*

p *cresc.* *f* *arco* *mf*

p *cresc.* *f* *arco* *mf*

p *cresc.* *f* *arco* *mf*

p *arco* *cresc.* *f* *3* *mf*

cresc. *ff*

f *5* *3* *f* *5* *3* *f*

dim. *f* *dim.* *f*

f *mf* *f* *mf*

f *f* *f* *f* *mf* *mf*

977

Fl.I
Fl.II
Ob.I-II
Cl.I-II in A
Cor.I-II in E
Cor.III-IV in D
Fag.I
Fag.II
Fag.III
Margit
Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

ver - den bå - de vid og varm, der er sin - de tog tan - ker - ne
Welt ja doch so weit und warm, ist viel gros - ses und schö - nes zu

ff dim.
ff dim.
f più f cresc. ff dim.
f più f cresc. ff dim.
f più f ff
f più f ff
f mf ff dim. mf
f mf cresc. ff dim.
f mf cresc. ff dim.
f mf
f mf p
f pizz. arco mf f pizz. arco ff dim. p
f pizz. arco f ff dim. p
f 3 mf f 3 ff dim. p
ff ff fff

più tranquillo

980

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Fag.I

Fag.II-III

Margit

let - te.
fin - den.

Gudmund

I kon - gens hal var jeg al - drig sp fro, som den - gang jeg var små - dreng i den fat - ti - ge
 War nie so glück - lich im fest - li - chen Saal, wie zur Zeit, da ich Kna - be, bei dem käre - li - chen

più tranquillo

Vni I

Vni II

Vle

Celli

mf *p* *p* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

985 96 poco a poco più animato

Ob.I *mf* *più f* *f*

Ob.II *p* *cresc.*

Cl.I-II in A *p* *cresc.*

Cor.I-II in E

Fag.II-III *p* *cresc.*

Margit
 (uden at se på ham)/
 (ohne ihn anzusehen)
 Og jeg hver dag, jeg på Sol-haug bo - de, tak - ked him-len, at den gjor - de mi - ne kår så
 Und ich... seit als Herr - in ich hier ge - wal - tet, dankt' dem Him-mel der so glück-lich mir mein Loos ge -

Gudm. *bo.*
Mahl.

Vni I *p* *cresc.*

Vni II *p* *cresc.*

Vle *p* *cresc.*

Celli *p* *cresc.*

poco a poco più animato

989 97 **Agitato** (♩=)

Ob.I *ff f ff mf cresc.*

Ob.II *f mf cresc.*

Cl.I-II in A *ff f mf cresc.*

Cor.I-II in E *f mf cresc.*

Cor.III-IV in D *f mf cresc.*

Fag.I *mf cresc.*

Fag.II *f mf cresc.*

Fag.III *f mf cresc.*

Margit *(heftigt)/ (heftigt)*
 go - de. Og er jeg da ik - ke
 stal - tet. Und bin ich denn nicht ge -

Gudm. *8*
 Vel e - der, der - som I kan tak - ke for - di...
 Wol Euch denn, dass Ihr könnt noch dan - ken, ob - gleich...

Vni I *tr* *ff p cresc.*

Vni II *f f*

Vle *tr* *f p pizz. f*

Celli *f mf f p arco*

Bassi *pizz. mf cresc.*

Agitato (♩=)
3 3

992

Fl.I
Fl.II
Fl.picc.
Ob.I
Ob.II
Cl.I-II in A
Cor.I-II in E
Cor.III-IV in D
Fag.I-II
Fag.III
Margit
Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

f cresc. *ff* *p cresc.*

f cresc. *ff* *p cresc.*

Picc. *mf cresc.* *f* *p cresc.*

f cresc. *ff dim.* *p cresc.*

ff dim. *p cresc.*

ff dim. *p mp*

ff f

ff dim. *p cresc.*

ff f *p mp*

hæd - ret og fri?
eh - ret und reich?

Kan jeg ik - ke by - de, som det hu - er mig
Kann ich nicht be - feh - len, wie's mir im - mer be -

f *cresc.* *ff* *pizz.* *arco*

mp cresc. *f cresc.* *ff* *pizz.* *mf*

mp *f* *f* *f* *p* *f*

f *mf* *f* *3* *ff* *f* *p*

f *arco* *ff* *mf* *f*

98

996

Fl. I
f *cresc.* *ff* *f*

Fl. II
f *cresc.* *ff*

Fl. picc.
mf *cresc.* *f*

Ob. I
f *cresc.* *ff* *f*

Ob. II
f *f* *ff* *f*

Cl. I-II
in A
f *ff* *f* *p*

Cor. I-II
in E
f *ff* *mf* *muta in F*

Cor. III-IV
in D
f *f* *ff* *muta in B basso*

Fag. I-II
f *f* *ff* *f* *p*

Fag. III
f *f* *ff* *f* *mf* *p*

Margit
 bedst?
 hagt? Kan jeg ik - ke, alt som det ly - ster mig, rå - de? I
 Kann ich hier nicht schal - ten und wal - ten, ge - bie - ten? Ihr

Vni I
f *cresc.* *arco* *ff* *f* *dim.* *5*

Vni II
f *arco* *ff* *f* *p* *3* *3* *3*

Vle
pizz. *ff* *f* *mf* *f* *p*

Celli
f *cresc.* *3* *ff* *f* *mf* *f* *p*

Bassi
arco *ff* *ff* *mf* *pizz.*

1000

Fl.I
Fl.II
Ob.I
Ob.II
Cl.I-II in A
Fag.I-II
Fag.III

mf
cresc.
f
espress.
mp
f
f *p*
p *cresc.*
mf *cresc.*
mf *cresc.*
f
f
f
p

ritard.

Margit

tænk-te nok at fin - de mig kum-mer - lig og træt; men I ser, jeg er fro, mit sind er let. Se,
wähn-tet mei - ne Wan - gen von Kum-mer wol ge-bleicht, doch Ihr seht, ich bin froh, mein Sinn ist leicht. Ihjr

Vni I
Vni II
Vle
Celli

p
espress.
mf *cresc.*
f
p
p
cresc.
mf *cresc.*
f
cresc.
mf *cresc.*
f

ritard.

99

1005 **più tranquillo**

Cl.I-II in A
Fag.I-II

p
pp
p
pp

Margit

der-før kun-de I spa - ret jert kom-me til Sol-haug; det vil jeg kun li - det from-me.
hät-tet bes-ser er - spart Euch das Kom-men nach Sol-haug; es wird Euch gar we - nig from-men.

più tranquillo

Vni I
Vni II
Vle
Celli

p dim.
pp
p dim.
pp
p dim.
pp
p dim.
pp

divisi
pp
divisi
pp
ppp
nur zwei (div.)
ppp
nur zwei (div.)
ppp

100

1012

Ob.I-II

Cor.ingl.

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in B basso

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Margit

(rejser sig/
(erhebt sich)

Til - ful - de jeg ved, hvad der fø - rer jer
Zu - wol ich nur weiss, was zu - rück Euch ge -

Gudmund

Hvad me - ner I, fru Mar-git?
Was mei - net Ihr, Frau Mar-git?

Vle

Celli

pizz.

arco

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

p

p

3

1018

Ob. I-II
mf > *f* >

Cor. ingl.
mf > *f* >

Cor. I-II in F
mf > *f* >

Cor. III-IV in B basso
mf > *f* >

Fag. I-II
mf > *f* >

Fag. III
mf > *f* >

Cl. basso in A
mf > *f* >

Margit
ind i min en - li - ge stu - e.
trie - ben aus lo - cken - den Wei - ten.

Gudm.
I ved, hvi jeg kom - mer? Og det er jeg ik - ke med?
Ihr wisst, was mich her - fñhrt? Und ver - treibt mich Eu'r Ge - heiss?

Vni I
mf > *mf* >

Vni II
mf > *mf* >

Vle
tutti
(non div.)
mf > *mf* >

Celli
tutti
mf > *mf* >

Bassi
arco
mf > *mf* >

1030

Ob.I

Ob.II

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

Det var e - der me - re til æ - re, i fald I var ble - ven, hvor I var,
 Wol hätt' es zur Ehr' Euch ge - rei - chet, wenn Ihr fer - ner Blie - bet, wo Ihr wart,

mp

p

mf

p

pp

pp

pp

p

p

p

p

mp

in E

I

II

3

1034

Fl.I
Fl.II
Ob.I
Ob.II
Cl.I
in A
Cl.II
in A
Cor.ingl.
Cor.I-II
in E
Cor.III-IV
in E
Fag.I
Fag.II
Fag.III
Margit
Gudmund
Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

f *cresc.* *mf*

f *cresc.* *mf*

mf *cresc.* *mp*

mf *cresc.* *mp*

f *cresc.* *p* *cresc.* *mf*

f *cresc.* *p* *cresc.* *mf*

mf *cresc.*

mf *cresc.* *mp*

mf *cresc.* *mp*

p *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

mf *f* *p* *cresc.*

i kon - gens hal.
im Kö - nigs - schloss. (standser vid døren)/
(bleibt an der Thür stehen)

I kon - gens hal?
Im Kö - nigs - schloss?

mp *cresc.* *f* *p* *cresc.*

cresc. *f* *p* *pizz.* *cresc.*

mf *f* *p* *pizz.* *cresc.*

mf *f* *p* *pizz.* *cresc.*

mf *f* *p* *cresc.*

1038

Fl.I-II

Fl.II

Ob.I-II

Ob.II

Cl.I-II
in A

Cl.II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Fag.II

Fag.III

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mp *mf* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *ff*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *ff*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *ff*

p *cresc.* *mf* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *ff*

mp *mf* *cresc.* *ff*

mf *p* *cresc.* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

E-ders nød? Nu, højt må I hi - ge,
Eu - er Not? Möcht' wis - sen, wie hoch Ihr

kan I spot - te min nød?
Könn I hr spot - ten der Not?

mf *p* *cresc.* *ff*

f *p* *arco* *marcato* *pizz.* *cresc.* *f* *f* *cresc.* *ff*

f *p* *arco* *pizz.* *cresc.* *f* *f* *cresc.* *ff*

f *p* *arco* *pizz.* *cresc.* *f* *f* *cresc.* *ff*

f *p* *arco* *pizz.* *cresc.* *f* *f* *cresc.* *ff*

f *p* *arco* *pizz.* *cresc.* *f* *f* *cresc.* *ff*

103

1042

Fl.I

Fl.II

Ob.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

fræn - de;
trach - tet,

jeg gad vi - de
wenn Ihr sol - che

hvor
Ehr'

I tæn - ker at en - de!
als Un - glück er - ach - tet!

I
Ihr

mf *cresc.* *p*

mp *cresc.*

mf *cresc.* *p*

p *cresc.* *mp* *cresc.* *mf* *cresc.*

mp *f*

p *espress.* *mf*

p *espress.* *mf*

p

104

1047

Fl.I *p* *mf* *f*
 Fl.II *mf* *f*
 Ob.I-II *cresc.* *mf* *f*
 Cor.ingl. *p cresc.* *mf* *f*
 Fag.I *p cresc.* *mf* *f*
 Fag.II *p* *cresc.* *mf* *f*
 Margit
 kan e - der klæ - de i fløj - el rød, er kon - gens mand, ej - er gods og
 klei - det Euch präch - tig in Sammt so rot, seid Kö - nigs - man - ne, ha - bet Gut und
 Vni I *f*
 Vni II *mf* *f*
 Vle *p cresc.* *mf* *f*
 Celli *f*
 Bassi *f*

1051

Ob.I-II *f*

Cor.ingl. *f*

Cor.I-II *in F* *p*

Cor.III-IV *in B basso* *p*

Cl.basso *in A* *p*

Margit
guld...
Gold...

Gudm.
Bedst må I vi - de, om lyk - ken er mig huld. I sag - de for - ny - lig,
Ihr wisstam be - sten, ob's Glück mir war so hold. Ihr wuss - tet, so sag - tet Ihr

Vni I *f* *p*

Vni II *f* *mf* *p*

Vle *f* *mf* *p* *pp*

Celli *f* *mf* *p*

Bassi *f* *mf* *p*

ritard. poco sostenuto

1057 106 **più sostenuto**

Fl.I *f cresc. ff*

Fl.II *f cresc. ff*

Ob.I *p cresc. mf cresc. ff ff*

Ob.II *mf cresc. ff ff*

Cl.I in A *mf cresc. ff ff fff*

Cl.II in A *mf cresc. ff ff fff*

Cor.ingl. *mf cresc. ff ff fff*

Cor.I in F *fp p cresc. mf cresc. ff ff*

Cor.II in F *fp p cresc. mf ff ff*

Cor.III-IV in B basso *fp p cresc. mf cresc. ff muta in F*

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso in A *fp p cresc. mf cresc. ff ff fff*

Margit

Gudm. *8*
 fuldt vel I vid - ste mit æ - rend på Sol - haug. Da ken - der I
 frank und of - fen, wes - halb ich ge - kom - men. Dann wis - set Ihr

Det ved jeg for - sand!
 So sagt' ich vor - hin!

Vni I *pizz. mf cresc. ff*

Vni II *pizz. mf cresc. ff*

Vle *pizz. mf cresc. ff*

Celli *pizz. mf cresc. ff*

Bassi *f p pizz. arco ff fff*

più sostenuto

1063 sostenuto più ritenuto 107

Ob.I-II *ff* *cresc.* *fff*

Cl.I in A *f* *ff* *cresc.* *fff*

Cl.II in A *f* *ff* *cresc.* *fff*

Cor.ingl. *f* *ff* *cresc.* *fff*

Cor.I-II in F *ff* *cresc.* *fff*

Cor.III-IV in F *ff* *cresc.* *fff*

Fag.I *f* *ff* *cresc.* *fff*

Fag.II-III *f* *ff* *cresc.* *fff*

Cl.basso in A *f* *ff* *cresc.* *fff*

Trb.I-II in E *ff* *cresc.* *fff*

Trbn.I-II *fff*

Trbn.III *fff*

Tuba *fff*

Tp. *fff*

Gudm. *ff*
 og, hvad jeg nys måt-te fri-ste; da ved I, jeg er en fred-løs mand.
 auch, was mich jüngst hat be-trof-fen, dann wisst Ihr, dass ich ge-äch-tet bin.

Vni I *fff* arco

Vni II *fff* arco

Vle *fff* arco

Celli *fff* arco

Bassi *f* *ff* *fff*

Animato

1070

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.I-II in F

Cor.III-IV in F

Fag.I

Fag.II-III

Trb.I-II in E

Trbn.I-II

Trbn.III

Tuba

Margit
(skræckslagen)/
(schreckensstarr) 7

Fred-løs! Du Gud-mund!
Ge-äch-tet! Du Gud-mund!

Gudm.
Det er jeg for - visst. Dog,
Ich bin es für - wahr. Doch

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1077

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Fag.I

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

svær - ger jeg dyrt, ved den he - li - ge Krist, hav - de jeg kendt e - ders tan - ker og sind,
 schwör ich bei Chri - ste, ich schwör beim Al - tar, hätt' ich ge - wusst, wie ver - än - dert Ihr seid,

arco

109

1081

Ob.I-II

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.I-II in F

Fag.I

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

al - drig var jeg ty - et på Sol - haug ind. Jeg men - te, I end - nu var mild og god, som den - gang jeg
 blieb ich fern von Sol - haug für al - le Zeit. Ich glaub - te so gü - tig noch Eu - ren Sinn wie da - mals, als

mf *cresc.* *dim.* *p* *pizz.*

1086 **I** **più tranquillo**

Ob.I-II

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.I-II
in F

Fag.III

Gudm.
e - der for - lod, Jeg tænkte; når du til Sol-haug kom-mer, da er du frelst fra al din kvi - de;
'gan-gen ich bin. Ich dach-te: kannst du nach Sol-haug kom-men, so ist vor - bei dies ste - te Grau - en

II

Vni I
più tranquillo
p dolce

Vni II
p dolce

Vle
p dolce

Celli
p

espress.
mp cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1092

110

Ob.I-II
I
mp cresc. *f* *f cresc.* *ff* *f*

Cl.I-II
in A
I
cresc. *f* *p* *f cresc.* *ff* *f*

Cor.I-II
in F
II
f *p* *f cresc.* *ff* *f*

Cor.III-IV
in F
f cresc. *ff*

Fag.I
mf *f* *f cresc.* *ff* *f*

Fag.II-III
p *f cresc.* *ff* *f*

Trb.I-II
in E
f *muta in C*

Gudm.
8
der fin-der du ven-ner: på dem kan du li - - de. Men hå-bet er
dort fin-dest du Freun-de, auf die kannst du bau - en. Mein Hof-fen hat

Vni I
f *p* *f cresc.* *ff*

Vni II
f *p* *f cresc.* *ff*

Vle
f *p* *f cresc.* *ff*

Celli
f *p* *f cresc.* *ff*

Bassi
arco *f* *f cresc.* *ff*

111

1100

Ob.I-II
Cl.I-II in A
Cor.ingl.
Cor.I-II in F
Fag.I
Fag.II-III
Cl.basso in A
Trbn.I-II
Trbn.III
Tuba
Gudm.

skört som mar - kens blom - mer. Nu tyk - kes mig li - vet en us - se - lig gra - ve;
trü - bes End' ge - nom - men. Jetzt dünkt mich das Le - ben die ärm - ste der Ga - ben;

1105

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Trbn.I-II

Trbn.III

Tuba

Gudm.

pp

mf dim.

f

mf dim.

f

mf dim.

mf dim.

f

mf dim.

pp

mf p

f

mf p

f

mf p

dim.

mf dim.

8

3

jeg ag - ter det fast for in - tet værd. Skrin - lagt har I alt, hvad der mig var kært; mit
für mich hat es nim - mer - mehr Ge - winn; tot ist al - les lie - be, es welkt da - hin, die

1110

Ob.I-II *p* *ff*

Cl.I-II in A *p* *ff*

Cor.ingl. *p* *ff*

Cor.I-II in F *pp* *a2* *ff*

Cor.III-IV in F *ff* Cor.III muta in C

Fag.I-II *p* *ff*

Fag.III *p* *ff*

Cl.basso in A *p*

Gudm.
 fag - re - ste håb jeg måt - te be - gra - ve. Far - vel da, fru Mar-git!
 se - lig - ste Hoff - nung musst' ich be - gra-ben. Lebt wohl denn, Frau Mar-git!

Vni I *p* *dim.* *pp* *cresc.molto* *ff*

Vni II *p* *dim.* *pp* *cresc.molto* *ff* *p*

Vle *p* *dim.* *pp* *cresc.molto* *ff*

Celli *p* *dim.* *pp* *cresc.molto* *ff* *p*

Bassi *ff*

1115

112 Allegretto

p

p

p

p

p

p

Margit

Nej, Gud-mund, hør! Ved Gud og mænd!...
Nein, Gud-mund, hört! Beim heil' - gen Gott!..

Gudm.

For - lyst dig som før; lev du i
Das Glück dich be - tört; leb nur in

Allegretto

p

p

p

1119

Fl.I-II *a2*

Fl.picc.

Ob.I-II

Cl.I-II *in A*

Cor.III *in C*

Fag.I

Fag.II-III

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

mp *mf* *f*

p *mf* *f*

mp *mf* *f*

p *cresc.*

cresc. *f*

cresc. *f*

mp *mf* *f*

p *cresc.*

II *p* *cresc.*

gam - men og æ - re; så li - det skal Gud - mund mørk - ne din
 Freu - den und Eh - ren; nicht gern hab' ich dei - ne Ru - he ge -

ff

pizz. *mf* *ff*

pizz. *mf* *f*

pizz. *p* *mf*

Cor.III-IV *muta in E*

1124 *dim.* **113** *rit.* *tranquillo*

Fl.I-II *f* *dim.*

Fl.picc. *f* *dim.* muta in Fl.III

Ob.I-II *f* *p*

Cl.I-II in A *a2* *f* *dim.* II *p* *pp* *cresc.*

Cor.I-II in F *pp* *cresc.*

Fag.I-II *f* *p* *pp* *cresc.*

Fag.III *f*

Margit

Nu er det nok. Di - ne
Sprich wei-ter nicht. Ach, dein

Gudm. dør; ret al - drig han skal dig be-svæ - re.
størt, ich geh' um nie wie - der zu keh - ren.

Vni I *arco* *f* *mp* *rit.* *pp* *tranquillo* *cresc.*

Vni II *arco* *mp* *pp* *cresc.*

Vle *arco* *mp* *pp* *cresc.*

Celli *arco* *p* *pp* *cresc.*

1130 114

Ob.I-II *p* *cresc.* *mf*

Cl.I-II *in A* *mf* *dim.* *p*

Cor.I-II *in F* *mf*

Fag.I-II *mf*

Margit
bit - tre ord vil vol - de dig an - ger og kvi - de. Hav - de jeg
har - tes Wort wird lang im Ge - dächt - niss mir blei - ben. Hätt' ich ge -

Vni I *mf* *pp*

Vni II *mf* *dim.* *p*

Vle *mf* *dim.* *p*

Celli *mf* *dim.* *p*

Bassi *mf* *dim.* *p*

1135

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Cl.basso
in A

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

mf dim.

p

p cresc.

mf dim.

p cresc.

mf dim.

p cresc.

p

p cresc.

p cresc.

mf dim.

p cresc.

cresc.

mf dim.

p cresc.

cresc.

mf dim.

p cresc.

pizz.

p

I

II

a2

in E a2

vidst, at du fred - løs for alt o - ver stran - de så vi - - - de, tro mig,
wusst, dass von Ort zu Ort dich Angst und See - len - not trei - - - ben, galub' mir,

115 poco sostenuto

1141

a2

Ob.I-II
mf cresc. *f* *dim.* *p* *mf*

Cl.I-II
in A
mf cresc. *f* *dim.* *p*

Cor.ingl.
mf cresc. *f* *dim.* *p* *mf*

Cor.I-II
in F
p *a2*

Cor.III-IV
in E
a2
mf cresc. *f* *dim.* *p*

Fag.I
mf cresc. *f* *dim.* *p*

Fag.II-III
mf cresc. *f* *dim.* *p*

Cl.basso
in A
mf cresc. *f* *dim.* *p*

Trb.I-II
in C
p

Margit
da var det min kæ - - - re - ste dag, da du ty - ed ind un - der Sol - haugs tag;
dann war es mein glück - - - lich - ster Tag, da du Ein - kehr hieltst un - ter Sol - haugs Dach,

poco sostenuto

Vni I
mf cresc. *f* *dim.* *p* *mf*

Vni II
mf *f* *dim.* *p* *mf*

Vle
mf *f* *dim.* *p*

Celli
mf *f* *dim.* *p*

Bassi
f *ff* *f* *dim.* *p* *cresc.*

1146

Ob.I-II *a2*
cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cl.I in A
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cl.II in A
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cor.ingl.
cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cor.I-II in F *a2*
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cor.III-IV in E *a2*
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Fag.I
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Fag.II-III
mf cresc. *f* *dim.* *p dim.*

Cl.basso in A
mf cresc. *f* *dim.* *p espress.*

Trb.I-II in C
cresc. *mf*

Trbn.I-II
p cresc. *mf*

Trbn.III
p cresc. *mf*

Margit
 da var det for - visst min gla - de - ste fest, når den fred - lø - se mel - dte sig her som
 dann warst du für mich ein will - kom-mer Gast, ob ver - bannt du auch such-test bei uns die

Vni I
cresc. *f* *dim.* *p dolce*

Vni II
cresc. *f* *dim.* *p*

Vle
mf *f* *dim.* *p* *pp*

Celli
mf *f* *dim.* *p dolce*

Bassi
f *ff* *f* *dim.* *p*

116

1151

FL.I-II

Ob.I-II

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso
in A

Tuba

Margit

Gudmund

Vni I

Vni II

Vle

Celli
divisi

Bassi

pp

pp

dolcissimo

dolcissimo

pp

pp

pp

pp dolce

pp

gæst.
Rast.

Du si - ger!...
Was sagst du?...

Hvad skal jeg tæn - - ke og
Ver - nahm denn recht auch mein

pp

dolce

pizz.
p

arco
pp

1154

Fl.I-II
Ob.I-II
Cl.I in A
Cl.II in A
Cor.ingl.
Cor.I-II in F
Cor.III-IV in E
Fag.I
Fag.II-III
Cl.basso in A
Trb.I-II in C
Trbn.I-II
Trbn.III
Tuba
Margit
Gudm.
Vni I
Vni II
Vle
Celli divisi
Bassi

*(rækker ham handen/
reicht ihm die Hand)*

At fræn - - - - der og ven - ner på Sol - haug bo.
Die Freun - - - - de sie öf - nen dir Herz und Thor.

tro?
Ohr?

arco

*se inlaga ss.183-184 ersättande tt.1157-1233

118

1158 a tempo

Ob.I-II
 Cl.I-II in A
 Cor.ingl.
 Cor.I-II in F
 Cor.III-IV in E
 Fag.II-III
 Cl.basso in A

Margit

Agt ik - ke der-pa. Hør mig, så vil du det he-le for - sta.
 Denk nicht mehr dar-an. Hör mich, und klar wird dir al-les fort - an.

Gudmund

Men det, som du nys?..
 Du sa - gest vor hin?..

a tempo

Vni I
 Vni II
 Vle
 Celli
 Bassi

1164 **Sostenuto** 119

Fl.I-II *pp*

Fl.III *pp*

Cor.III-IV *in E* *ppp*

Fag.I *pp*

Fag.II-III *ppp* II

Margit

For mig er li - vet en nat så sort; der er ik - ke sol
 Mein Le - ben glei - chet der schwar - zen Nacht, der Ster - ne und Sonn'

Celli **Sostenuto** pizz. *pp*

Bassi *pp*

1170 120

Fl.I-II *pp*

Fl.III *pp*

Cor.III-IV *in E* *ppp*

Fag.I *pp*

Fag.II-III *ppp*

Margit

el - ler stjer - ne. Og in - tet mæg - ter min kvi - de at fjer - ne; thi,
 nim - mer schei - nen. Kann nur ohn' Hoff - nung mein Schick - sal be - wei - nen; denn

Celli *pp*

Bassi *pp*

1176

Fl.I-II

Fl.III

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II-III

Margit

ak, jeg har byt - tet min ung - - - dom bort.
ach, hab' ver - kauft mei - ner Ju - - - gend Pracht.

Celli

Bassi

arco

pp < >

arco

pp < >

1182

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso
in A

Margit

Min hus - bond, han var mig al - drig kær; hans guld var alt, hvad mig hil - ded;
Mein Gat - te nie - mals mein Herz ge - wann, sein Reich - tum nahm mich ge - fan - gen;

Celli

Bassi

121

(. = .)

(. = .)

1187

Ob. I-II

Cl. I-II
in A

Cor. ingl.

Cor. I-II
in E

Cor. III-IV
in E

Fag. I-II

Fag. III

Cl. basso
in A

Margit

Celli

Bassi

p

poco cresc.

mp *cresc.*

p *poco cresc.*

mp *cresc.*

p

cresc.

p *cresc.*

p *poco cresc.*

p

tal - te han til mig, sad han mig nær, blev mit sind af kvi-de for -
kos't' er mich zährt - lich, blickt' er mich an, dann ver - ging die See-le vor'

ritardando

1193 **stringendo**

Fl.I *f cresc.* *ff* *ff*

Fl.II *f cresc.* *ff* *ff*

Fl.III *f cresc.* *ff* *ff*

Ob.I-II *mf cresc.* *ff* *ff*

Cl.I-II in A *mf cresc.* *ff* *ff*

Cor.ingl. *mf cresc.* *ff* *ff*

Cor.I-II in E *mf cresc.* *ff* *ff*

Cor.III-IV in E *mf cresc.* *ff* *ff*

Fag.I-II *mp cresc.* *mf cresc.* *f cresc.* *ff* *ff*

Fag.III *mf cresc.* *ff* *ff*

Cl.basso in A *mf cresc.* *ff* *ff*

Trb.I-II in C *f* *muta in F*

Margit
 vil - det. Og så - dan har jeg le - vet i
 Ban - gen. Ich se - he auf drei end - lo - se

(slår hænderne sammen/
ringt die Händen)

stringendo **ritardando**

Celli

Bassi

1199 Sostenuto

Fl.I *f dim.* *mf* *dim.* *p*

Fl.II-III Fl.III muta in Fl.picc

Ob.I-II *f dim.*

Cl.I-II in A *f dim.* *mf* *dim.* II *p*

Cor.ingl. *f dim.*

Cor.I-II in F

Fag.I *f dim.* *mf* *dim.* *p*

Cl.basso in A *f dim.*

Margit
 å - re - ne tre! Mit liv var en e - vig, en en - de - løs ve.
 Jah - re zu - rück, im zu - cken-den Her - zen kein Schim - mer von Glück!

Vni I *p*

Vni II *p*

Sostenuto

1206

riten. Sostenuto; espressivo; ♩=

Fl. I

Cl. I-II in A

Cor. ingl.

Cor. I-II in E

Fag. I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p cresc. *f dim.* *p*

p cresc. *f dim.* *p*

p

p

p cresc. *f dim.* *p*

Dog,
Doch,

him - len væ - re
Dank sie dem

p cresc. *f dim.* *p*

p cresc. *f dim.* *p*

p

p

p

1212

Ob.I-II
 Cl.I-II in A
 Cor.ingl.
 Cor.I-II in E
 Cor.III-IV in E
 Fag.I-II
 Margit
 Vni I
 Vni II
 Vle
 Celli
 Bassi

mf *mp* *p* *p* *cresc.*

mf *mp* *p* *cresc.*

mf dim. *p* *cresc.*

mf dim. *p* *cresc.*

mf dim. *p* *cresc.*

tak - ket, nu er det for - bi; jeg står ik - ke læn - ger al - e - ne;
 Him - mel, nun ist es vor - bei, er liess mich den Freund wie - der fin - den;

mf dim. *p* *cresc.*

mf dim. *p* *cresc.*

mf *mp* *p* *cresc.*

mf *mp* *p* *cresc.*

mf *mp* *p* *cresc.*

1217

Fl.I-II
f

Ob.I-II
f *dim.* *p*

Cl.I-II
in A
f *dim.*

Cor.ingl.
f *dim.* *p*

Cor.I-II
in E
f *dim.* muta in F

Cor.III-IV
in E
f *dim.* *p* muta in F

Fag.I-II
f *dim.* *dim.*

Trbn.I-II
mp

Trbn.III
mp

Tuba
mp *dim.*

Margit
om bar - men er jeg så let og fri, som et barn un - der a - bild - gre - ne.
die Brust sie ist mir so leicht und frei; wie dem Kin - de auf sonn' - gen Grün - den!

Vni I
f *dim.* *p* *dim.*

Vni II
f *dim.* *p* *dim.*

Vle
f *dim.* *p* *dim.*

Celli
f *dim.* *p* *dim.*

Bassi
f *dim.* *p* *pizz.* *p*

123

Animato

(♩=♩)

(♩=♩)

1222

a2

FL.I-II
ff ff ff ff ff ff ff

Ob.I-II
ff ff ff ff ff ff f

Cl.I-II
in A
ff ff ff ff ff ff f

Cor.ingl.
ff ff ff ff ff ff

Cor.I-II
in F
ff ff ff ff ff f

Cor.III-IV
in F
ff ff ff ff ff f

Fag.I-II
ff ff ff ff ff ff II f

Fag.III
ff ff ff ff ff

Trb.I-II
in F
ff ff ff

Trbn.I-II
ff ff ff

Trbn.III
ff ff ff

Tuba
ff

Tp.
p cresc.molto ff

Margit
(farer sammen i skræk/
zuckt erschrocken zusammen)
Ah, hvad fal-der mig ind!
Ach, wie kon-nte ich denn!

Vni I
Animato (♩=♩) (♩=♩)
ffz ff 3 ff 3 ff

Vni II
ffz ff 3 ff 3 ff

Vle
ffz ff 3 ff 3 ff

Celli
ffz ff 3 ff 3 ff

Bassi
arco
ffz ff ff

-DE[da 1157]

1228

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

p

cresc.

f

ff

muta in Ess

II

Hvor kun - de jeg glem - me!.. Al - le hel - ge - ne se til mig nå - dig ned! Fred - løs, sag - de du?
Nur Qual ist hie - nie - den!... O Ihr Hei - li - gen, se - het mir gnä - dig zu! Ge - äch - tet, sa - gest du?

3

1157 118 **Animato**

Fl.I-II *p*

Ob.I-II *p cresc.molto* **ff** *f*

Cl.I in A *p* **ff** *f*

Cl.II in A *p* **ff** *f*

Cor.ingl. *p* *p cresc.molto* **ff** *f*

Cor.I-II in F *p* *p cresc.molto* **ff** *f*

Cor.III-IV in E *p* *p cresc.molto* **ff** *f*

Fag.I *p cresc.molto* **ff**

Fag.II *p cresc.molto* **ff** *f*

Fag.III *p cresc.molto* **ff**

Cl.basso in A *p cresc.molto* **ff**

Trb.I-II in C *p cresc.molto* **ff**

Trbn.I-II *p cresc.molto* **ff**

Trbn.III *p cresc.molto* **ff**

Tuba *p cresc.molto* **ff**

Tp. *p cresc.molto* **ff**

Margit
dörr.
Thor. *(sie zuckt erschrocken zusammen)* Ah, hvad fal - der mig ind!
 Ah, wie konn - te ich denn!

Animato

Vni I *p cresc.molto* **ff** *f*

Vni II *p cresc.molto* **ff** *f* *divisi*

Vle *cresc.molto* **ff** *f* *divise*

Celli *p* *molto* **ff** *f*

Bassi *p* *molto* **ff** *f*

119

1163

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

Hvor kun - de jeg glem-me...!
Nur Qual ist hie - nie - den.

Al - le hel-ge-ne
O, Ihr Hei-li-gen

se til mig nå - dig ned!
se - het mir gnä - dig zu!

Fred-løs, sag-de du?
Ge - ach-tet, sa-gest du?

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

p

p *cresc.*

f *ff*

muta in Ess

muta in F

3

124

1234 *tranquillo*

Ob.I-II

Gudmund (smiler/ lächelnd)

Nu er jeg hjem - me; her la - der mig kon - gens mænd med
 Bin nun in Frie - den; hab' hier vor des Kö - nigs Hä - schern

Vni I *tranquillo*
p *cresc.*

Vni II *p* *cresc.*

Vle *p*

Celli 1169 *p cresc.*

1239

Fl.I-II *mp* *mp* *mf*

Ob.I-II *p*

Cor.I-II *in Ess*
I
mp *mf*

Fag.I-II *p* *mp* *mf*

Margit

Men du, som ny - lig stod højt i agt, sig mig, hvor-lun - de?
 Doch du, der hoch ü - ber al - le ragt', sag mir, wie kam es?

Gudm. *fred.* *Ruh.* Snart er det
 Bald ist's ge -

Vni I *mp* *mf* *p* *f*

Vni II *p* *mp* *mf* *p* *f*

Vle *p* *mp* *mf* *p* *f*

Celli *p* *mp* *mf* *p* *f*

Bassi *p* *f*

1174

1245

Moderato assai

a 2

Ob.I-II

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.I-II in Ess

Cor.III-IV in F

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso in A

Trbn.I-II

Tuba

Tp.

Gudm.

sagt.
sagt.

Moderato assai

Vni I

Vni II

Vle divisi

Celli divisi

Bassi

trem.

pp cresc.
trem.

pp cresc.
trem.

pp cresc.
trem.

pp cresc.
trem.

pp cresc.

f

f

f

f

f

1180

1249

Fl.I-II *f cresc. 3 ff*

Fl.picc. *f cresc. 3 ff*

Ob.I-II *f cresc. 3 ff*

Cl.I-II in A *f cresc. 3 ff*

Cor.I-II in Ess

Cor.III-IV in F

Fag.I *f cresc. 3 ff*

Fag.II-III *f cresc. 3 ff*

Cl.basso in A

Trbn.I-II *f*

Trbn.III *f*

Gudm.

Du ved, jeg var i de fran - ske ri - ger, da kans - le - ren Au-dun fra
 Du weisst, man schickt' mich nach Frank-reichs Gau-en, als da - mals Herr An-dun von

Vni I *mf cresc. pizz. ff arco f*

Vni II *mf cresc. pizz. ff arco f*

Vle *mf cresc. pizz. ff arco f*

Celli *ff arco f*

Bassi *ff arco f*

1253

Fl.I-II

Fl.picc.

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in Ess

Cor.III-IV
in F

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso
in A

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle
divisi

Celli
divisi

Bassi

1188

Hæ - gra-næs, drog did fra Ber - gen med et fyr - ste-ligt tog,
Hä - gra-näs macht je - nen Zug dort - hin mit först - li - cher Pracht.

1257 ^{a2}

Fl.I-II

Fl.picc. *ff*

Ob.I-II *ff*

Cl.I-II in A *ff*

Cor.I-II in Ess *mf* *f* *ff*

Cor.III-IV in F *f* *ff*

Fag.I *ff*

Fag.II-III *ff*

Cl.basso in A *f* *ff*

Trb.I-II in F

Trbn.I-II *f*

Trbn.III *f*

Tuba *f*

Tp. *f*

Gudm.
 at fø - re prin - ses - sen med sven - de og pi - ger og skat - te til Nor - ge som kon - gens
 er holt' die Prin - zes - sin mit Knap - pen und Frau - en und Schüt - zen nach Nor - weg als Kö - nigs -

Vni I *ff* pizz. arco *mf* *f* *ff*

Vni II *ff* pizz. arco *mf* *f* *ff*

Vle *ff* pizz. arco *mf* *f* *ff*

Celli *ff* pizz. arco *mf* *f* *ff*

Bassi *mf* *f* *ff*

1192

un poco rubato

Fl.I-II *f cresc. 3 ff*

Fl.picc. *f cresc. 3 ff* muta in Fl.III

Ob.I-II *f cresc. 3 ff*

Cl.I-II in A *mp cresc. f cresc. 3 ff* Cl.II muta in B

Cor.ingl. *p dolce pp*

Cor.I-II in Ess *p cresc. ff dim.molto*

Cor.III-IV in F *p cresc. ff dim.molto p dolce pp* III

Fag.I *f cresc. 3 ff p dolce pp*

Fag.II-III *mp cresc. f cresc. 3 ff p dolce* II

Cl.basso in A *p cresc. ff dim.molto*

Trb.I-II in F *p cresc. f p dolce pp* I

Trbn.I-II *p cresc. f*

Trbn.III *p cresc. f*

Tuba *p cresc. f*

Tp. *f p cresc. f p dim.*

Gudm. brud. braut. Herr Au - dun var så fa - ger og prud;
 Die Für - stin war so lieb - lich und traut;

un poco rubato

Vni I *ff mf cresc. ff pizz.*

Vni II *ff mf cresc. ff p pizz. arco 3*

Vle divisi *p cresc. mf cresc. ff p dolce pp* arco

Celli divisi *p cresc. ff p dolce pp dolcissimo* arco

Bassi *ff ff p pizz.*

1266

Fl.I-II *pp* *dolcissimo*

Cor.ingl.

Cor.III-IV *in F*

Fag.I

Trb.I-II *in F*
 I
 Trb.I muta in E
 Trb.II muta in Ess

Gudm.
 prin - ses - sen var den liv - sa - lig - ste kvin - de. Hen - des øj - ne kun - de be - deden
 Her Au - dun herrlich, wie wen'ge zu fin - den, Ih - re Augen fleh - ten mil - deund

Vni I divisi
 con sordini
pp *dolcissimo*

Vni II divisi
ppp *pp* *dolcissimo*

Vle divisi
dolcissimo
 con sordini
 arco
pp *dolcissimo*

Celli divisi
 con sordini
pp *dolcissimo*

1201

127

poco stringendo *ritard.*

1271

Gudm.  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*

var - me - ste bøn; de tal - te til ho - be, de hvis - ked i løn. Hvor - om? Det var
brann - ten so heiss, sie spra - chen zu - sam - men, sie flü - ster - ten leis'. Wo - von? Wer konnt'

poco stringendo *ritard.*

Vni I divisi  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*

Vni II divisi  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*

Vle divisi  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*

Celli divisi  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*

1206  *pp* *cresc.* *mf* *p* *pp*



128

1276

molto tranquillo

Fl.I-II

Cl.II
in B

Cor.III-IV
in F

Fag.I-II

Gudm.

svært at fin - de.
das er - grün - den!

Det var sig en nat; jeg
Da war's in der Nacht; am

Vni I
divisi

Vni II
divisi

Vle
divisi

Celli
divisi

Bassi
divisi

1211

pp

130

1293 *poco rit.* **Un poco meno tranquillo**

Fl.I-II *ppp* >

Cl.II *in B* *ppp*

Cor.III-IV *in F* muta in E *ppp*

Fag.I-II

Gudm. Da hvis - ked to rø - ster bag ved min ryg;
Da hört' ich ein Flü - stern hin - ter mir

poco rit. **Un poco meno tranquillo**
(con sordino) arco

Vni I divisi *pp*

Vni II 1^{ste} H. *ppp*

Vle divisi *ppp* (con sordino) *pp*

Celli divisi *ppp* quasi niente (con sordino) *pp*

Bassi divisi *ppp* quasi niente

1228 *ppp*

1298

Gudm. *3*
 jeg ven-dte mig om; det var ham og hen-de; de så mig ik-ke; jeg
 und wand-te mich um, sah dort je-ne Bei-den. Ich war nicht sicht-bar; mir

Vni I divisi *pp sfz pp*

Vni II alle *pp con sordini alle*

Vle divisi *pp sfz pp*

Celli divisi *pp sfz pp*

1233 *pp sfz pp*

1301

Fl.I-II *p mf dim.*

Cl.I in A *p cresc. mf dim.*

Cl.II in B *p cresc. mf dim.*

Cor.I-II in Ess *mp f*

Fag.I-II *p cresc. mf dim.*

Gudm. *3*
 sad så tryg; dog kun-de jeg beg-ge ken-de. Hun så på
 schwin-delt schier, doch konnt' ich sie un-ter - schei-den. Ihr heis-ser

Vni I *pp mp dim. p*

Vni II *pp p*

Vle alle *pp p*

Celli alle *pp mp dim. p*

1236 *pp mp dim. p*

131

poco sostenuto

1305 I

Fl.I-II *p dim.* *pp* *pp*

Cl.I in A *p dim.* *pp* *ppp dolcissimo*

Cl.II in B *p dim.* *pp* *muta in A*

Cor.I-II in Ess *p dim.* *pp*

Cor.III-IV in E *pp* *pp* *dim.* *pppp*

Fag.I *p dim.* *pp*

Gudm.
 ham med et kla - geligt blik og hvis-ked: ak, der - som far - ten gik mod syd
 Blick an dem sei - nigen hing; sie flü - stert: ach, wenn nach Sü - den ging die Fahrt!

Vni I *dim.* *pp* *ppp dolcissimo*

Vni II *dim.* *pp* *ppp*

Vle *dim.* *ppp*

Celli *dim.* *ppp* *ppp*

Bassi *ppp* *pizz.* *pp*

1240

1310 I

poco stringendo

sostenuto

Fl.I-II

Cl.I
in A

Gudm.
8
til de dej-li - ge lan-de, og var vi al - e - ne på snekken, vi to, da tror jeg for - visst at mit hjerte fandt ro, da
in die blühen den Lan-de. Und wä-ren al-lein auf dem Schif-fe wir zwei, hätt' Ru-he mein Her - ze und wä-re ich frei, und

Vni I
pp *mp dim.*

Vni II
pp *mp dim.*

Vle
pp *mp dim.*

Celli
pp *mp dim.*

Bassi

1245

132

a tempo

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Fag.III

Tp.
pp

Gudm.
8
bræn - dte visst ik - ke min pan - de! Gen - mæ - led herr Au - dun;
trüg' ich nicht quä - len - de Ban - de! Sprach drauf dann Herrn Au - dun;

Vni I
pp cresc. *sfz*

Vni II
pp cresc. *sfz*

Vle
pp cresc. *sfz*

Celli
pp cresc. *sfz*

1251

1320 **stringendo**

Fl.I-II *f dim.*

Fl.II *mf dim. p*

Ob.I-II *pp p cresc. mf p*

Cor.ingl. *p cresc. mf mf dim.*

Cor.I-II in Ess *p cresc. mf dim.*

Cor.III-IV in E *p cresc. mf dim.*

Fag.I *p cresc. mf mf dim.*

Fag.II-III *p cresc. mf dim.*

Cl.basso in A *mf dim.*

Trb.I-II in E *pp cresc.*

Trb.II in Ess *pp cresc.*

Trbn.I-II *pp cresc.*

Trbn.III *pp cresc.*

Tuba *ppp poco cresc. p cresc. mp*

Tp. *poco cresc.*

Gudm.
 hun sva - red ham kæk, sva - red med ord så he - de, sa vil - de: jeg så hen-des øj - ne som stjer-ner spil -
 sie ant - wor - tet keck, sün - di - ge, heis-se Wor - te si keu-chten; ich sah ih - re Au - gen wie Ster - ne leuch -

Vni I **stringendo** *p cresc. senza sordini f dim.*

Vni II *p cresc. senza sordini f dim.*

Vle *pp cresc. senza sordini trem. p cresc. mf dim.*

Celli *pp cresc. senza sordini trem. p cresc. p dim.*

Bassi *p cresc. arco f*

1255

1324

Fl.I *p cresc. sfz*

Fl.II-III *cresc. sfz* Fl.III muta in Fl.picc

Ob.I-II *cresc. sfz*

Cl.I-II in A *p cresc. sfz*

Cor.ingl. *p cresc. sfz*

Cor.I-II in Ess *p cresc. sfz* II *b + p*

Cor.III-IV in E *p cresc. sfz* *b + p*

Fag.I *p cresc. sfz*

Fag.II-III *p cresc. sfz*

Cl.basso in A *p cresc. sfz* *p*

Trb.I-II in E *pp cresc. sfz*

Trb.II in Ess *pp cresc. sfz* muta in E

Trbn.I-II *pp cresc. sfz*

Trbn.III *pp cresc. sfz*

Tuba *pp cresc. sfz*

Tp. *pp cresc. sfz*

Gudm. *le; ten; hun bad ham... sie fleh - te...*

Vni I *p cresc. sfz ff*

Vni II *p cresc. sfz ff*

Vle *p cresc. sfz ff*

Celli *p cresc. sfz ff*

Bassi *p cresc. sfz*

1259

1328 **II** **Allegro** ♩ =

Cor.I-II *in Ess* *ffz*

Cor.III-IV *in E* *ffz*

Cl.basso *in A* *ffz*

Trbn.I-II *ffz*

Trbn.III *ffz*

Tuba *ffz*

Tp. *ffz p msfz p*

Margit

Hun bad ham?
Sie fleh - te?

Gudm.

Det greb mig med ræd - sel og skræk. Jeg for op;
Da pack - te mich Ban - gen und Schreck. Ich fuhr auf;

Vni I *ffz*

Vni II *ffz*

Vle *ffz*

Celli *ffz*

Bassi *ffz*

1263 *ffz* *f*

1332 **ritardando** **Meno mosso**

Cor.I-II *in Ess*

Cor.III-IV *in E*

Gudm.
i hast de for - svandt; al - e - ne stod jeg på ski - bets dæk; (tager liden flase frem/zieht eine kleine Flasche hervor) men hvor de hav - de
da eil - ten sie fort; ich blieb al - lein auf des Schif - fes Deck. Doch wo sie beid' ge -

ritardando **Meno mosso**

Vni I *f*

Vni II *f*

Vle *f*

Celli *f*

Bassi *f*

1267 *f*

1340 **134**

Cor.I-II *in Ess*

Cor.III-IV *in E*

Fag.I-II

Margit

Gudm.
1275 sid-det, den - ne jeg fandt. (dæmpet/gedämpft) Den rum - mer en gå - de-fuld
ses-sen, lag die-ses dort. Das bringt gar ge - fähr - li-chen

Og den?
Und das?

1348 **135**

Cl.I-II *in A*

Cor.I-II *in Ess* muta in F

Cor.III-IV *in E*

Fag.I-II

Gudm.
saft; en drå - be der - af i din u - vens bæ - ger, så sag - te - lig
Saft; ein Tro - pfen da - von in des Fein - des Be - cher, und lang - sam ver -

Vle 2^{te} H.

Celli

con sordini *pppp* *sempre pp*

con sordini *pppp* *sempre pp*

con sordini *pppp* *sempre pp*

1283

1356 I

Cl.I-II
in A

Gudm.

Vle
divisi

Celli
divisi

1291

pp

con sordini

pp

syg - ner hans liv-sens-kraft, og in - tet i ver - den ham hjæl - per og læ - ger.
rinnt sei - ne Le-bens-kraft, sein O-dem, sein Herz-blut fliesst schwä-cher und schwä-cher.

1364

136

in F II

più animato

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle
divisi

Celli
divisi

Bassi

1299

sfzpp

sfzpp

Men sig mig?
Doch sag mir?

(hviskende/
flüsternd)

Den var for kon-gen be-stemt.
Des Kö - nigs Tod war ge-plant.

più animato

sfz *f*

sfz *f*

senza sordini

sfz *f*

senza sordini

senza sordini
alle

sfz *f*

senza sordini
alle

sfz *f*

ppp *ppp* *ppp* *fpp*

sfz *f*

sfz *f*

1372

Margit
Al - le hel - ge - ner!
O Ihr Hei - li - gen!

Gudm.
(idet han atter forvarer flasken/
indem er die Flasche wieder zu sich zieht)
Vel, at jeg fik den gemt.
Gut, dass nun ich es fand.

Vni II
pizz.
p

Vle
p

Celli
pizz.
p

Bassi
pizz.
p

1307 p



137

1378 Moderato

Gudm.
Tre da - ge der ef - ter var far - ten til en - de. Så løn - ligt flyg - ted jeg med mi - ne
Drei Ta - ge dar - auf lief das Schiff in den Ha - fen. Mein Tross und ich, zur Flucht wir An - stalt

Vni I
Moderato
p cresc.

Vni II
arco
p cresc.

Vle
p cresc.

Celli
arco
p cresc.

Bassi
arco
p

1313 p

1381

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I
in F

Cor.II
in F

Fag.I-II

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1316

svende; jeg vidste jo nok, i kongens hal vilde Au-dun li-stelig volde mit
tra-fen. Denn kehrt' ich zu-rück zum Kö-nigs-schloss wür-de Au-dun li-stig be-sie-geln mein

f *mf* *ff* *ff* *f* *mf* *cresc.* *ff* *ff* *ff* *ff* *f* *mf* *cresc.*

tranquillo

1386

Ob.I-II *ff molto* *p*

Cl.I-II in A *ff molto* *p* *cresc.*

Cor.I in F *ff molto* *p* *cresc.*

Cor.II in F *ff molto* *p* *cresc.*

Fag.I-II *ff molto* *p*

Fag.III *ff molto* *p* *cresc.*

Trbn.I-II *f*

Trbn.III *f*

Margit

Nu er for-bi din vær - ste nød; snart er alt ved det
 Nun ist vor-bei die ärg - ste Not; bald ist al - les beim -

Gudm. *3*
 fald, vil - de for - kla - ge mig.
 Los, falsch mich ver - läum - den dann.

tr*anquillo*

Vni I *p* *cresc.* *3* *p*

Vni II *p* *cresc.* *3* *p*

Vle *p* *3* *cresc.* *p*

Celli *p* *cresc.* *p*

Bassi *ff* *p* *cresc.* *p*

1321

139

1391

Ob.I-II *p* *dim.* *f*

Cl.I-II in A *p* *dim.* *f*

Cor.ingl. *p* *dim.*

Cor.I in F *p*

Cor.II in F *p* *dim.* *f*

Fag.I-II *p* *f*

Margit
gam - le.
al - ten. Du me - ner?
Was meinst du?

Gudm.
Alt?
Al - les? Nej,
Nein, Mar - git,
Mar - git, den - gan du var fri.
da - mals warst du frei. Ak,
O

Vni I *p* *ff* pizz.

Vni II *p* *ff* pizz.

Vle *p* *ff* pizz.

Celli *p* *ff* pizz.

Bassi *p* *ff*

1326

140

1398

Cl.I-II in A *I*

Cor.I-II in F *a 2*

Cor.III-IV in E *p*

Fag.I-II *II* *p dolce*

Gudm.
in - tet.
gar - nichts. Lad mig sam - le mi - ne tan - ker;
Selt - sam Wal - ten uns' - res Schick - sals!

Vni II *arco* *p dolce*

Vle *arco* *p dolce*

Celli *arco* *p dolce*

1333

1403 a2

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p dolce

arco
p dolce

sempre p

sempre p

sempre p

pizz.

1338 *p*

jeg er så frej - dig og fro, for - di jeg, som for - dum, er hos e - der to. Men
wie ist so fröh - lich mein Sinn, dass end - lich da - heim ich nun wie - der - um bin. Doch

141

1407 a2

Fl.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

p dolcissimo

p dolcissimo

p

p

pizz.

pizz.

1342 *p*

Hun kom - mer snart. Hun må jo pyn - te sig lidt for sin
Wirst bald sie seh'n. Muss doch dem Vet - ter zu Eh - ren sich

sig mig, Sig - ne?
sag mir, Sig - ne?

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

1411

Fl.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1346

II

I

p

poco cresc.

p

p

p

p

poco cresc.

fræn - de, og det er vel ik - ke gjort i en fart.
schmü - cken, und das ist ja nicht so ei - lig ge - scheh'n.

Jeg vil se, om hun
Ich will' geh'n und die

dim.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

142

1415

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

1350

mp *dim.*

mp *dim.*

mp *dim.*

mp *dim.* *pp* *ppp*

mp *dim.* *ppp*

mp *dim.*

(ser efter ham/
sieht ihm nach)

(han gar ud till vestre/
durch die Thür links ab)

end - nu kan mig ken - de.
Hand zum Gruss ihr drü-cken.

Hvor han er fa - ger og man - dig.
Wie ist er schön doch und statt - lich.

pp dim. *ppp*

pp dim. *ppp*

pp dim. *ppp*

pp dim. *ppp*

143

1422

Fl.I-II

Fl.picc.

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in F

Cor.III-IV in E

Fag.I

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1357

*(med et suck/
mit einem Seufzer)*

*(rydder lidt op ved dirkebordet, men standser igen dermed/
ordnet am Schenktisch, hält aber bald wieder damit inne)*

Der er ik-ke me-gen lig-hed mel-lem ham og...
Ge-ring ist die Ähn-lich-keit nur zwi-schen ihm und...

mf

sfz

mp

p

sfz

p dim.

pp

f

sfz

sfz

pp

sfz

pizz.

f

1427 Poco meno

Cor.ingl.

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

Den gang var du fri, sag-de han. Ja, den gang!
Da - mals warst du frei, sag-te er. Ja, da - mals!

Vni I arco

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1362 Poco meno

1434

Cl.I-II
in A

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

(tager et bæger, som står på bordet/
nimmt einen Becher, der auf dem Tische steht)

Af det - te bæ - ger drak Gud - mund og
Aus die - sem Be - cher tran - ken Gud - mund und

Vni I

Vni II

Vle

Celli

1369

145

1439

Cl.I-II
in A

Cor.I
in F

Cor.II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I-II

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

I

III

II

p

p

pp

p

p

pp

p

pp

III

p

II

p

pp

jeg på et fry - de - ligt gen - syn, da kan rej - ste. Det er fast det
ich auf ein glück - li - ches Wie - dese'h'n, als er fort ging. Es ist fast das

p dim.

p dim.

p dim.

p dim.

pizz.

arco

pizz.

1374 *mp* *mf* *mf* *p* *dim.* *pp* *pp*

146 **Poco più sostenuto**

1444

Cl.I-II *in A*

Cor.I *in F*

Cor.II *in F*

Cor.III-IV *in E*

Fag.I-II

Fag.III

Margit

e - ne - ste ar - ve - styk - ke, jeg brag - te med til Sol - haug.
 ein - zi - ge lie - be Erb - stück, das ich nach Sol - haug brach - te.

(sætter bægeret ind i et vægskab/
 stellt den Becher in einen Wandschrank)

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1379

p

1450

Fl.II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1385

pp *dolcissimo*

p *mf* *mp* *dim.*

mf *dim.*

p *mf* *dim.*

pp *mf*

mf

pp *p* *mf* *dim.*

p *mf* *dim.*

Hvor blid den - ne som-mer-dag er. Her er så lyst her
 Wie warm die - ser Som-mer-tag ist! Es ist so licht hier

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

arco *p* *mf* *dim.*

ritardando

Fl.I

Fl.II *p*

Fl.III

Ob.I-II *mp*

Cl.I in A *mp*

Cl.II in A *p* *cresc.* *ff*

Cor.ingl. *ff*

Cor.I-II in F *mp* *mf* *f*

Cor.III-IV in E *p* *f*

Fag.I *p* *mp* *mf* *f* *ff*

Fag.II *mp* *mf* *f*

Fag.II-III *p* *mp* *mf* *f*

Cl.basso in A *f*

Margit

in - de. Så lif - ligt har ej sol - en skin - net i tre år.
 drin - nen. So strah - lend schien die Son - ne nim - mer seit drei Jah - ren.

ritardando

Vni I *p* *mp* *mf* *f*

Vni II *p* *mp* *mf* *f*

Vle *p* *mp* *mf* *f*

Celli *p* *mp* *mf* *f*

Bassi *p* *mp* *mf* *f*

147

1459

a Tempo

Fl.I

Fl.II

Fl.III

Ob.I-II

Cl.I
in A

Cl.II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in F

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Cl.basso
in A

(Signe og efter hende Gudmund kommer ind fra venstre/
Signe kommt von Gudmund gefolgt von links)

(løber leende hen til Margit/
läuft lachend auf Margit zu)

Signe

Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!

Han vil ej tro, det er mig!
Er galubt nicht dass ich's bin!

a Tempo

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1394

ff

1461

Fl.I *dim.* *mp*

Fl.II *f dim.*

Fl.III *f dim.*

Ob.I-II *f* 3 *mp* *p*

Cl.I-II in A *f* 3 *mf*

Cor.ingl. *f* 3 *mp*

Cor.I-II in F I *f* 3 *mf* muta in E

Cor.III-IV in E *dim.* *p*

Fag.I *p*

Fag.II *dim.*

Fag.III *dim.*

Cl.basso in A *dim.* *p*

Margit (smilende til Gudmund/
lächelend zu Gudmund)

Ser du; mens fjernt fra byg - den du
Dusiehist; wä-h-rend fort dich das Schick - sal ge -

Vni I *dim.* *p*

Vni II *dim.* *p*

Vle *dim.* *p*

Celli *dim.* *p* *p* arco

Bassi *mp* *mf* *p*

1396

1464 I

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.ingl.

Cor.III-IV in E

Fag.I

Fag.II

Cl.basso in A

Margit

Gudmund

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1399

cresc. *f* *mp* *p* *cresc.*

van-dred, har og - så hun så stærkt sig for-and - ret.
 trie - ben. Da ist auch sie nicht die - sel - be ge - blie - ben.

Til - vis - se!
 Ge - wiss - lich!

pizz. *arco* *mp* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Fl.I
Fl.II
Fl.III
Ob.I
Ob.II
Cl.I in A
Cl.II in A
Cor.ingl.
Cor.III-IV in E
Fag.I
Fag.II
Fag.III

Gudm.

Men at hun skul - de! Nej, nej, det var dog al - drig fal - det mig
Doch dass sie nun so! Nein, nein, dass du es seist, ich glaub - te es

Vni I
Vni II
Vle
Celli
Bassi

tranquillo

1471

Fl.I

Fl.II

Fl.III

Ob.I

Ob.II

Cl.I in A

Cl.II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in E

Cor.III-IV in E

Fag.I

Fag.II

Fag.III

Cl.basso in A

Gudm.

(griber Signes hænder og ser på hende/
nimmt Signes Hände und blick sie an)

ind. nicht. Og dog, dit Und doch, ich

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1406

f più f ff f mf dim. p

sul G

mf dim. p pp

tranquillo

divise non divise

divisi non divisi

1478

Gudm. u - skyl - di - ge bar - ne - sind læ - ser jeg end - nu i øj - ne - ne blå; hvor
 schau dir in's Au - ge - sicht. find', was die See - le so in - ning er - freut, den

Vni I

Vni II

Vle

Celli

1486

Gudm. kan jeg da læn - ger tvi - le der - på!
 kind - li - chen Blick aus ein - sti - ger Zeit.

Vni I *dim.* *pp*

Vni II *dim.* *pp*

Vle *dim.* *pp*

Celli *dim.* *pp*

1421

1494

Ob.I-II *mf* *p* *mf*

Cl.I-II *mf* *p* *mf*
 in A

Fag.I-II *mf* *p* *mf*

Signe
 Men vent; du har jo end ej set, hvor - lun - de jeg har holdt din har - pe i
 Doch wart; du hast noch nicht ge - seh'n, wie ich dei - ne Har - fe hoch hielt in

Vni I *mf*

Vni II *mf*

Vle *mf*

Celli *mf*

1429

1497

Ob.I-II *mf* *f*

Cl.I-II *mf* *f*
in A

Fag.I-II *mf* *f*

Signe
 æ - re. Nu må du mig al - le di - ne kvæ - der læ - re!
 Eh - ren. Nun musst du mir al - le dei - ne Lie - der leh - ren!
 Gudmund (idet hun går ud til venstre/
 indem sie links abgeht)

(ser efter hende, sagte/
 leise, indem er ihr nachblickt)

Sprung - en ud som den
 Ist sie nich wie die

Vni I *pp* *pp* *dolcissimo*

Vni II *pp* *pp* *dolcissimo*

Vle *p* *f* *pp* *pp* *dolcissimo*

Celli *pp* *pp* *dolcissimo*

1432

1502

Cor.I-II *ritard.* *sostenuto*
in E **152** **#8**
pp

Signe

Gudm. Se
 Sieh

fa - re - ste ro - sen - blom - me, der end - nu var knop ved da - gens kom - me.
 hol - de - ste Len - zes - blüh - the, die Kno - spe noch war, eh' der Tag er - glüh - te?!

Vni I *molto espr.(ma dolcissimo)* *pf* *ritard.* *sostenuto* *pp*

Vni II *molto espr.(ma dolcissimo)* *pf* *pp*

Vle *molto espr.(ma dolcissimo)* *pf* *pp*

Celli *molto espr.(ma dolcissimo)* *pf* *pp*

1437

1508 153

Fl.I-II *pp*

Cl.I-II *in A* *pp* *ppp* *pp*

Cor.ingl. *pp* *ppp* *pp*

Cor.I-II *in E* *ppp*

Fag.I-II *pp* *ppp* *pp* *pp* *pp*

Cl.basso *in A* *pp* *pp*

Arpa *p*

Signe
 her!
 her!

Gudm.
 (griber den/
 nimmt sie)
 Min har - pe!
 Mei-ne Har - fe!
 Så blank som før!
 wie blank und schön!

(bringer harpen/
 bringt die Harfe)

(slår nogle toner/
 schlägt einige Töne an)

Vni I *ppp*

Vni II *ppp*

Vle *ppp*

Celli *ppp*

1443

1516

Fl.I-II

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso
in A

Arpa

Gudm.

1451

Det er end - nu klang i de gam - le stren-ge; nu
 Sie ge - ben noch Klang, die - se al - ten Sai - ten; non

1521

Fl.I-II

Fl.III

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in E

Cor.III-IV in E

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso in A

Arpa

Gudm.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

1456

f

f

mp

f

p

mp

f

p

mp

f

p

mp

f

p

f

f

mp

f

ppp

p

ppp

p

ppp

p

ppp

p

skal du ik - ke læn - ger på væ - gen hæn - ge.
soll'n sie mei - ne Lie - der mir oft be - glei - ten.

f

cresc.

ff

ppp

p

1527

Fl.I

Fl.II-III

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Cor.III-IV
in E

Fag.I

Fag.II-III

Arpa

Signe

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1462

pp

pp

p

pp

p

p

p

p

mf

p

mf

p

Signe

(ser ud i baggrunden/
sieht in den Hintergrund hinaus)

Hys,
Horch,

stil - le!
stil - le!

Hist kom-mer vo - re gæ - ster.
Da kom-men un's - re Gä - ste.

p

p

p

p

p

p

Tranquillo (♩=♩)

1532

Fl.I *pp* *p* *pp* *p* *pp*

Fl.II-III *pp* *p* *pp* *p* *pp*

Ob.I-II *p dolce*

Cl.I-II in A *pp* *p* *pp* *p* *pp*

Cor.ingl. *pp* *p* *pp* *p* *pp*

Cor.I-II in E *p* *p* *p* *p* *p*

Cor.III-IV in E *p* *p* *p* *p* *p*

Fag.I *p* *p* *p* *p* *pp*

Fag.II-III *p* *p* *p* *p* *p*

Cl.basso in A *p* *p* *p* *p* *pp*

Arpa *p* *p*

Signe

Gudm. *Å hør!*
O hör!

Jeg van-dred i li-en så tung og så
Ich wan-der' auf Hal-den und ein-sa-men

Vni I *pizz.* *p* *mf* *p*

Vni II *pizz.* *p* *mf* *p*

Vle *pizz.* *p* *mf* *p*

Celli *pizz.* *p*

Bassi *p*

1536

Fl.I-II
p dolce

Ob.I-II

Cl.I-II
p dolce

Cor.ingl.

Cor.I-II
p

Cor.III-IV
pp

Fag.I
p

Fag.II-III
pp

Cl.basso
pp

Arpa
mf

Gudm.
pp

Vni I
p arco
mf pizz.

Vni II
p arco
mf pizz.

Vle
p arco
mf pizz.

Celli
p arco
p pizz.

Bassi
p pizz.

1471

e - ne; sa tung og så e - ne, de små-fug - le kvid-dred fra bu-sker og
 Stei - gen; auf ein - sa-men Stei - gen; die Vög-lein sie san-gen auf He-cken und

1540 *p dolce* *poco animato*

Fl.I-II

Ob.I-II *p dolce*

Cl.I-II *in A*

Cor.ingl.

Cor.I-II *in E* *p*

Fag.I *pp*

Fag.II-III *pp*

Cl.basso *in A* *pp*

Arpa *p*

Gudm. *pp*

Vni I *arco* *p* *poco animato* *p leggero*

Vni II *arco* *p* *poco animato* *p leggero*

Vle *arco* *p* *poco animato* *p leggero*

Celli *arco* *p* *poco animato* *p leggero*

Bassi *pizz.* *p*

1475

gre - ne; fra bu - sker og gre - ne; så li - ste - ligt kvid - dred de
 Zwei - gen; auf He - cken und Zwei - gen; es tö - net so lieb - lich der

1544 sostenuto ritardando

Fl.I-II *p leggiero*

Ob.I-II *p leggiero*

Cl.I-II in A *p leggiero* *mf* *p* *p* *dim.* *ppp*

Cor.ingl. *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Cor.I-II in E *p* *dim.* *dim.* *pp*

Cor.III-IV in E *p* *dim.* *ppp*

Fag.I *p leggiero* *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Fag.II-III *p leggiero* *p* *mf* *p* *p* *dim.* *ppp*

Cl.basso in A *p* *dim.* *pp*

Trb.I-II in E *p dolce* *dim.* *ppp*

Arpa

Gudm.
 san - ge - re små: hør til, hvor-dan kær-lig-hed mon - ne op - stå! Den
 himm-li-sche Sang: o hört, wie die Lie-be so oft schon ent-sprang! Sie

Vni I *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Vni II *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Vle *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Celli *p* *mf* *p* *dim.* *pp*

Bassi *p* *dim.* *pp*

1479

1548 **sostenuto**

Ob.I-II *p cresc.*

Cl.I-II *in A p cresc.*

Cor.ingl. *p cresc.*

Fag.I *p cresc.*

Fag.II-III *II p cresc.*

Cl.basso *in A p cresc.*

Arpa *p cresc.*

Gudm. *8*

vok - ser som e - gen i å - re - ne lan - ge; den næ - res ved tan - ker og sor - ger og
wächst gleich der Ei - che in end - lo - sen Jah - ren, sie nährt sich von Lie - dern, von Leid und Ge -

sostenuto

Vni I *p cresc.*

Vni II *p cresc.*

Vle *p cresc.*

Celli *p cresc.*

Bassi *pizz. p cresc.*

1483

leggiero

1551

Fl.I *f* *pp* *p*

Fl.II-III *f* *pp*

Ob.I-II *f* *pp* *p* II

Cl.I-II in A *f* *pp* *p* I

Cor.ingl. *f* *pp*

Cor.I-II in E *f* *pp* *p* I

Cor.III-IV in E *f* *pp*

Fag.I *f* *pp*

Fag.II-III *f* *pp* *p*

Cl.basso in A *f* *pp*

Trb.I-II in E *mf* *pp*

Arpa *ff* *mp* *p* *mp* *p* *dim.*

Gudm. *8* san - ge. Den spi - rer så let; i den flyg - tig - ste stund, fæ - ster den rød - der i hjer - tets
 fah - ren. Sie kei - met so leicht, in der Flöch - tig - sten Stund' schlägt sie die Wur - zeln im Her - zens

Vni I *f* *pp* *leggiero*

Vni II *f* *pp*

Vle *f* *pp*

Celli *f* *pp*

Bassi *f*

1486

1555

Cl.I-II
in A

Cor.ingl.

Cor.I-II
in E

Fag.I

Fag.II-III

Cl.basso
in A

Arpa

Signe

(tankfuld for sig selv/
gedankenvoll vor sich hin)

"Den spi-rer så let; i den flyg-tig-ste stund fæ-ster den
"Sie kei-met so leicht, in der flüch-ti-gen Stund' schlägt sie die

(han går op mod baggrunden, hvor han sætter harpan fra sig/
er geht in den Hintergrund und stellt die Harfe aus der Hand)

Gudm.

8

grund!
grund!

Vni I

Vni II

Vle

Celli

1490

1559

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.I-II in E

Cl.basso in A

mp dim.

mp dim.

mp dim.

mp dim.

mp dim.

mp dim.

Signe

rød - der i hjer - tets - grund."
 Wur - zeln im Her - zens - grund"

Jeg? Nej visst ik - ke.
 Ich? Nein, wahr - lich nicht.

Margit

Tal - te du til mig? Jeg hør - te ik - ke ret?
 Spra - chest du zu mir? Ich hör - te dich nicht recht?

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

arco

1494 p

1563 *poco rit.* *sostenuto* *poco stringendo*

Fl.I *pp*

Fl.II-III *pp*

Ob.I-II *pp* *cresc.*

Cl.I-II in A *pp*

Cor.ingl. *pp*

Cor.I-II in E *pp* *cresc.*

Fag.I *pp*

Cl.basso in A *ppp* *pp*

Signe

Margit
 "Den vok - ser som e - gen i å - re - ne lan - ge; den næ - res ved tan - ker og
 "Sie wächst gleich der Ei - che in end - lo - sen Jah - ren, sie nährt sich von Lie - dern, von

poco rit. *sostenuto* *poco stringendo*

Vni I

Vni II *pp* *poco cresc.*

Vle *pp* *poco cresc.*

Celli *pp* *pizz.* *poco cresc.*

Bassi *pp* *poco cresc.*

1498

159

1568 **I** **Poco più mosso** **tranquillo**

Ob.I-II

Cl.I-II
in A

Cor.I-II
in E

Fag.I

Fag.II

Cl.basso
in A

Signe

Margit

Vni I

Vni II

Vle

Celli
divisi

Bassi

1503

Di si-ger, at?
Du sa-gest doch?

sor - ger og..."
Leid und Ge...

Å, det var in - tet.
O, es war gar-nichts.

Kom; vi må gå vo-re gæ-ster i
Kommt! Ge-hen wir un-sern Gä-sten ent -

fsfz *3* *dim.* *pp*

fsfz *3* *dim.* *pp*

fsfz *3* *dim.* *p* *pp*

fsfz *3* *dim.* *p* *pp*

fsfz *3* *dim.* *p* *pp*

arco *p* *pp* *3* *3*

divisi

Sostenuto

1573 un poco accelerando poco a poco

Fl.I *f cresc.* *cresc.* 3 *sfz f*

Fl.II-III *mf cresc.* *cresc.* 3 *sfz f*

Ob.I-II *mp cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *sfz f*

Cl.I-II in A *p cresc.* *a2* *cresc.* 3 *sfz f*

Cor.ingl. *pp cresc.* *cresc.* *sfz f*

Cor.I-II in E *mp cresc.* *cresc.* *sfz f*

Cor.III-IV in E *mf cresc.* *cresc.* *sfz f*

Fag.I *cresc. poco a poco* *sfz f*

Fag.II *cresc. poco a poco*

Fag.III *mp cresc.* *cresc.* *ff*

Cl.basso in A *cresc. poco a poco* *cresc.* *sfz f*

Trb.I-II in E *mf cresc.* *f*

Trbn.I-II *p cresc.* *f*

Trbn.III *p cresc.* *f*

Tuba *mf cresc.* *f*

Tp. *p cresc.* *f*

Margit
mo - de.
ge - gen!

Vni I *p cresc. poco a poco* *cresc. molto* *ff*

Vni II *pp cresc. poco a poco* *cresc. molto* *ff*

Vle *pp cresc. poco a poco* *cresc. molto* *ff*

Celli divisi *cresc. poco a poco* *cresc. molto* *ff*

Bassi *cresc. poco a poco* *cresc. molto* *ff*

1508 *cresc. poco a poco* 3 3 *cresc. molto* *ff*

Più moto, accelerando

1578

Fl.I

Fl.II-III

Ob.I-II

Cl.I-II in A

Cor.ingl.

Cor.I-II in E

Cor.III-IV in E

Fag.I-II

Fag.III

Cl.basso in A

Trb.I-II in E

Trbn.I-II

Trbn.III

Tuba

Tp.

Vni I

Vni II

Vle

Celli

Bassi

1513

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *fff*

ff dim. *pp* *cresc.* *ff*

ff dim. *pp* *cresc.* *ff*

ff dim. *p* *cresc.* *ff*

p cresc. *ff*

pp cresc. *ff*

pp cresc. *ff*

pp cresc. *ff*

pp cresc. *ff*

pp *cresc.* *ff*

pp *cresc.* *ff*

ff dim. *pp* *mf cresc.* *ff*

ff dim. *pp* *p cresc.* *ff*

ff pizz. *p cresc.* *ff*

ff pizz. *arco* *p cresc.* *ff*

ff pizz. *p* *cresc.* *ff*

ff pizz. *arco* *p* *cresc.* *ff*

Wilhem Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) tillhör de stora namnen i svensk musikhistoria – i dag mest känd som tonsättare, under sin korta livstid lika respekterad som pianist och dirigent. Det hör till saken att Stenhammar var verksam när det moderna musiklivet formades, och de främsta namnen under denna epok har aldrig förlorat sin lyskraft. För Stenhammars del illustreras det av de kompositioner som stadigt behållit sin plats som repertoarverk, i första hand hans första pianokonsert (b-moll), *Två sentimentala romanser* för violin och orkester, pianoverket *Sensommarnätter*, solosånger som ”Flickan kom från sin älsklings möte” samt körsångerna ”Sverige” och ”I seralliets have”.

Wilhelm Stenhammar skaffade sig en gedigen och framför allt bred musikalisk skolning: pianostudier vid Richard Anderssons musikskola, orgel för Wilhelm Heintze och August Lagergren, kontrapunkt för Joseph Dente, komposition för Emil Sjögren och Andreas Hallén. Som så många andra svenska musikstudierande vid denna tid, och tidigare, för Stenhammar också utomlands, till Berlin för pianostudier.

Redan under studietiden började Stenhammar framträda som pianist, men också komponera. Som pianist inledde han ett samarbete med violinisten Tor Aulin och dennes stråkkvartett som skulle komma att utveckla kammarmusicerande i Sverige. Deras turnéer runt om i landet är legendariska.

Stenhammar var dirigent för kören Filharmoniska sällskapet i Stockholm 1897–1900. 1902 var han med att grundade det som idag benämns Kungliga Filharmonikerna i Stockholm. Han dirigerade i perioder också vid Kungl. Teatern och var åren 1907–22 konstnärlig ledare för dåvarande Göteborgs orkesterförening. Wilhelm Stenhammar komponerade parallellt med sin verksamhet som pianist och dirigent. Periodvis tog dock de sistnämnda engagemangen över, men som fulltecknad musiker och dirigent behövde han å andra sidan inte komponera på beställning såsom flera av hans tonsättarkolleger tvingades till.

Wilhelm Stenhammar blev invald som ledamot nr 501 i Kungl. Musikaliska akademien den 29 november 1900.

© Gunnar Ternhag, Levande musiker

Gildet på Solhaug

”Av en tillfällighet vorden förlovad med en liten elev i R[ichard] A[ndersson]:s musikskola hösten 1891. Hon hette Signe. Resultat: ’Gildet på Solhaug.’” I sin självbiografiska skiss från början av 1920-talet, sammanfattar Stenhammar på detta sätt tillkomsten av operan *Gildet på Solhaug*.

Han var tjuogoett år när han påbörjade arbetet, men vilka erfarenheter hade han av den större musikdramatiken? Ungdomsverken utgörs av sånger och små körstycken, till exempel tillkom sången ”I skogen” när han var sexton år. Men det är i de stort upplagda verken *Florez och Blanzefflor* (Oscar Levertin) och *Snöfrid* (Viktor Rydberg) som Stenhammar definitivt tar steget in i ett musikdramatiskt tänkande. Dessa verk har karaktären av ballader för soli, kör och orkester men bär ändå tydliga drag av Wagnerupplevelser. Från att tidigare ha influerats av de skandinaviska tonsättarna August Söderman, Edvard Grieg, Halfdan Kjerulf och måhända även Johan Svendsen, mötte han Beethoven, Schumann, Bach och Brahms hos sin pianolärare Richard Andersson. Via dessa får han en ingång till den senromantiska musikvärlden och utan tvekan hade det en betydelse att Fredrika Stenhammar (hans ingifta faster) var den första betydande Wagnersångerskan i Sverige med roller som Elisabeth i *Tannhäuser* och Elsa i *Lohengrin*. Själv plockade Stenhammar fram klaverutdragen till dessa operor, som han studerade och spelade. Vi vet att man ofta samlades i Levertins hem för att höra Stenhammar spela och sjunga ur bland annat *Parsifal* men troligen också andra Wagnerverk som *Tristan och Isolde*.

Det fanns också i det svenska musiklivet en stor debatt kring Wagner, förd med stort kunnande och stor hetta. Pionjärerna för Wagner i Sverige deltog i diskussionen, i första hand Andreas Hallén, men även

Söderman, som under sina Leipzigår hört *Tannhäuser* och inspirerats av Wagners harmonik och formtänkande. Hallén, som för övrigt var Stenhammars lärare, hade 1881 på Liszts rekommendation fått sitt musikdrama *Harald Viking* uppfört i Leipzig. Verket väckte stort intresse som ett av de bästa exemplen på ett självständigt konstverk i Wagners efterföljd. 1884 gavs operan i Stockholm och blev det första verk där idéerna om musikdramat, allkonstverket och användandet av ledmotiv genomsyrar text och musik. Men helt trogen Wagner var ändå inte Hallén. Martin Tegen hävdar i en analys av verket att det ”är ett intressant och lyckat försök att inympa en nationell-folklig ton i den Wagner-Lisztska stilen”.

Året innan hade Adolf Lindgrens skrift *Om Wagnerismen* publicerats. Lindgren var den ledande musikforskaren och kritikern under slutet av 1800-talet och hade redan 1874 publicerat en artikel i ämnet. Han argumenterar under starkt inflytande av Eduard Hanslick och menar bland annat att ”musiken strykes bort ur konsternas syskonskara” genom ledmotivtekniken. Lindgren kan knappast sorteras in bland anti-wagnerianerna, därtill var han alltför fångad av musiken, men hans kritik balanserade den Wagnerkult som kom att utvecklas inte minst genom Wilhelm Peterson-Bergers skrifter och debattartiklar.

För Stenhammars del gällde att i första hand gå tillbaka till källorna, till Wagners musik; det var där inspirationen kunde hämtas direkt. Han studerade klaverutdragen och partituren och fick därigenom omedelbar närhet till de för honom förebildliga verken. Där Peterson-Berger studerade skrifterna, där kunde Stenhammar musiken, och genom detta fick han en direkt ingång till musikdramats kärna utan att behöva en textförståelse.

Efter det att *Snöfrid* avslutats 1891 påbörjade Stenhammar på våren 1892 sitt arbete med *Gildet*. På sommaren 1893 fullbordade han verket. Den danske musikförläggaren Henrik Hennings och hans Det Nordiske Forlag blev genast intresserade och man kontaktade operahuset i Köpenhamn, Berlin och Stockholm utan att få något som helst gehör. Överhuvudtaget var *Gildet* det dominerande ämnet i korrespondensen mellan Hennings och Stenhammar under 1890-talets början. Ett brevcitat från juni 1895 är centralt för verkets tillkomst (citerat ur Bo Wallners Stenhammarbiografi):

Idag om tre månader skola Signe och jag ha bröllop, – om allt går så, som vi hoppas! Och i brudgåva vill jag skänka henne ’Gildet’. Det är det bästa jag har att giva henne. Alltså, Henrik, på första sidan låta vi trycka:

”Till Signe”

När så Hennings publicerade klaverutdraget 1896 fanns inte denna tillägnan. Under mellantiden hade dramatiken flödat, alltifrån att bröllop bestämts till hösten 1895 till uppslagen förlovning någon gång under första halvåret 1896. Lägg därtill att den självbiografiska skissen också talar om att han träffat en annan: ”Göteborg i februari 1896. Helga Marcia...”, den Helga som sedermera blev hans hustru.

Under de följande åren kom Stenhammar att distansera sig från sin opera. I ett brev till Hennings i september 1898 talar han om att det bara är ”för den intimare vänkretsen”. Kopplingen mellan liv och verk gjorde beröringen ömtålig.

Visst är det en förälskad Stenhammar som komponerar *Gildet på Solhaug*: sällan har väl hans orkestersats varit så klangrik, ljusflödande och extatisk! Läsefrukter från Richard Strauss’ partitur finns, men hos Stenhammar är det lite mer behärskat, ibland återhållet, men med en befriande lidelse i sången mellan operans Signe och hennes Gudmund. Och vilken mästare visar sig inte den unge Stenhammar vara i att fånga de mörka stämningarna och onda anslagen i originella klangkonstellationer i sin orkester! Här finns en boren musikdramatiker, som senare kom att begränsas av ett undermålig och dramatiskt ofullgånget libretto (*Tirfng*) och sedan tystas för gott av förödande recensioner (Peterson-Berger).

Stenhammar tonsatte *Gildet* på norska. Valet var helt naturligt i den rådande unionen mellan Sverige och Norge. I sitt bibliotek skall

Stenhammar ha haft de två utgåvor av Ibsens drama som fanns publicerade: originalutgåvan från 1856 och den andra versionen från 1883. Ibsens inställning till sitt ungdomsdrama (stycket var hans första succé som dramatiker) var komplicerad. Framgången till trots anklagades Ibsen för att ha plagierat en pjäs av Henrik Hertz, *Svend Dyrings Huus*. Anklagelserna kom i första hand från kritiker, men när Georg Brandes diskuterade verket och framförde liknande synpunkter blev Ibsen tvungen att agera. Detta skulle innebära en revidering av dramat. Från 1866 hade Ibsen omarbetat de flesta av sina ungdomsdramer och dikter men hela tiden lämnat *Gildet* orörd, troligtvis på grund av den initiala kritiken om plagiat. Men 1879 hade den finländska litteraturhistorikern Valfrid Vasenius, i sin studie över Ibsens dramatiska diktning, höjt *Gildet* till skyarna och gått till angrepp mot anklagelserna om plagiat och hävdat styckets egenart. Detta, och Ibsens önskan om att distansera sig från Brandes, kan ha varit en bidragande orsak till att ta itu med omarbetningen. En tredje anledning kan ha varit ekonomisk: Ibsen försörjde sin son, och när denne vill bege sig till Paris hade Ibsen inte tillräckligt många verk inestående hos sin förläggare, så en revidering av *Gildet* skulle kunna lösa situationen.

Omarbetningen av *Gildet* gick mycket fort: under en vistelse i Rom under våren 1883 reviderades verket på fyra veckor. Den nya versionen kom att förses med ett långt förord där Ibsen dels rättfärdigar sig inför anklagelserna om plagiat, dels levererar sarkastiskt träffande kommentarer om kritikerskrået i stort och om *Gildets* belackare i synnerhet. Den nya versionen publicerades av Gyldendals förlag i maj 1883. Det kom att dröja tre år innan stycket blev uppfört, då på Dagmar-teatret i Köpenhamn 1886.

Jämför man klaverutdragets norska text med de två upplagorna av *Gildet* står det helt klart att Stenhammar använde den senare, omarbetade versionen från 1883 som textunderlag (Wallner hävdar att det är den första upplagan som används). En jämförelse mellan de två versionerna visar att ortografin i 1856 års version i huvudsak är dansk (t.ex. dubbla konsonanter, stor bokstav vid substantiv), medan versionen från 1883 saknar dessa karaktäristika och har ett mer modernt norskt skrivsätt. Vidare har Ibsen bytt ut ord och uttryck som "Høitidsfest" till "bryllupsfest" och "Retsaa, det maa jeg lide" till "Slig tale tykkes jeg vel om". I Stenhammars klaverutdrag är det alltid 1883 års version av texten som används.

Ibsens *Gildet på Solhaug* är ett drama fyllt av folkvisa och folksaga. Ett stort antal ballader och visor gör att stycket inte kan spelas utan musik. Till den första versionen av stycket från 1856 hade tre komponister levererat musik: Ferdinand Giovanni Schediwy (urpremiären i Bergen) och Paolo Sperati¹ (Christiania, nuvarande Oslo, samma år) och den dansktyske Joseph Glæser (Köpenhamn 1861). Ibsen hade inte mycket till övers för den musik som dessa kompositörer åstadkommit. Hans favorit var dansken Peter Lange-Müller och han lyckades få denne att komponera musik till ett framförande av skådespelet 1888².

Det centrala i *Gildet* som drama är förhållandet mellan de folkvisor och folksagor som dels berättas, dels alluderas på. Fredrik Paasche finner i sin studie från 1908 över *Gildet* och Ibsens nationalromantiska diktning att flera motiv och detaljer från visor och sagor korsar varandra. Bjørstjerne Bjørnson skriver i en anmälan av *Gildet* att ingenstans "var folkvisan omsatt i drama så fullkomligt att något sådant inte kunde göras en gång till". All denna analys av inspirationskällor och andra härledningarna var troligen utan intresse för Stenhammar: han gick intuitivt till väga och fångades av handlingen och folkvisestämningen.

Stenhammar valde att tonsätta Ibsens text direkt utan att först göra en versifierad operatext. Operan hör alltså hemma inom de s.k. Litteraturoper som skapades i början av 1900-talet, där andra exempel är Claude Debussys *Pélleas et Mélisande* (1901) och Alban Bergs *Wozzeck* (1926). När så Stenhammars klaverutdrag publicerades 1896 av Det Nordiske Forlag och Julius Hainauer i Breslau, var det, förutom den norska originaltexten, försett med en tysk översättning av Marie von Borch. Autografen till klaverutdraget finns inte att tillgå (troligen förlagsegenhet) medan autografen av orkesterpartituret endast har tysk text i såväl vokalstämmor som scenanvisningar. Den första akten

är slutdaterad "Stockholm 18 sept. 1895", den andra saknar datering medan den tredje akten är signerad "Stockholm, oktober 1896". Klaverutdraget publicerades således i stor sett samtidigt som instrumenteringen avslutades. Stenhammar kan redan nu ha haft blickarna riktade mot den tyska scenen då Hennings försök att få operan uppsatt i Norden tidigare hade misslyckats.

Om de nordiska operahusen visade sig negativa var Hofoper i Berlin mer tillmötesgående. Runt 1895 antogs verket för framförande men blev liggande. Istället blev det Hoftheater i Stuttgart som uruppförde operan i mitten av april 1899 under titeln "Das Fest auf Solhaug". Det blev en god framgång; man rapporterar fullt hus och varmt bifall. Trots att även recensionerna var positiva fick verket ingen fortsatt spridning i Tyskland, kanske beroende på vissa tyska antipatier mot Ibsens diktning. 1900 hade Johan Svendsen, som då var kapellmästare vid Det Kongelige Teater i Köpenhamn, anbefallt verket till uppförande³, men utan framgång.

I slutet av oktober 1902 fick operan så sin svenska premiär med Stenhammar som dirigent och i svensk översättning av Sigrd Elmblad. Stenhammar var dock inte okänd på Kungliga Teatern: i december 1898 hade hans andra opera *Tirfing* haft premiär och han hade 1900 utnämnts till andre hovkapellmästare. De ledande rollerna kreerades av Matilda Jungstedt (Margit), Sven Nyblom (Gudmund), Paula Lindberg (Signe) och Carl August Söderman (Bengt). Regissör var Johannes Elmblad, som med *Gildet* avslutade sin verksamhet vid Kungliga Teatern. Efter att haft en internationell sångarkarriär anställdes han som regissör 1897 och han hade nu engagerats vid Metropolitan Opera i New York.

Peterson-Berger (P.-B.) recenserade i *Dagens Nyheter*, och han missade inte tillfället att klandra och samtidigt positionera sig gentemot sin yngre kollega. Efter att till en början ha berömt alla medverkande inklusive dirigenten Stenhammar, startar han så en diskussion kring begreppen musikdrama och opera. P.-B. mässtrar och föreläser. Han konstaterar att *Gildet* uppfyller vare sig musikdramats förutsättningar (läs: Wagner) eller operans, som han ser som förströelse: "Sköna sångerskor och sångare skola sjunga sköna melodier för eder, iklädda sköna dräkter och omgivna av sköna dekorationer! Men ingenting skall räcka länge, allt skall gå undan! Efter bönen en balett, efter nunnedoket trikåer, efter krogen ett gravvalv, efter mordet en herdestund. Och allt detta är fint, förstklassigt, med 'förfämlig' musik och spirituella melodier...". P.-B. konstaterar att *Gildet* inte bär musikdramats signum och inte heller operans: "Det hela är en blandform, en bastard." Han harangerar instrumentationen och musikens välljud som ledigt flyter fram. Det finns strålande höjdpunkter i andra akten och även om "de många folkvisorna innehåller en nordisk melodik av stor lyrisk fågring" gör genom detta kompositionssätt "musiken, som helhet intryck av av något jämntjockt, gestaltlöst". P.-B. hänger också upp sig på att Stenhammar använt en taldialog, som inte har med sång att göra. Hade prosan använts som melodram hade intrycket blivit så mycket starkare. Han

¹ Det är samme Sperati som dirigerade den italienska operatrupp från Köpenhamn som spelade på Mindre teatern i Stockholm säsongen 1848–49. På våren 1849 återvände Sperati till Köpenhamn och ersattes i Stockholm av Jacopo Foroni som då bl.a. skrev operan *Cristina Regina di Svezia* och sedan inledde sin karriär som hovkapellmästare vid Kungliga Teatern. Sperati anställdes 1850 som kapellmästare vid Christiania Theater där han förblev till sin död 1884.

² Lange-Müllers musik skulle dock komma att stå i samverkan med andra kompositörers scenmusik till *Gildet*. Ibsen ville ha Lange-Müllers musik till ett framförande på Burgtheater i Wien. Där hade man dock redan lagt ut en beställning till Hugo Wolf som redan komponerat musiken. För att hålla sig väl med både Ibsen och Wolf (ingen av dem var lätt tas med) spelade man vartannat nummer Wolf, vartannat Lange-Müller. Bättre blev det inte 1897 på Hoftheater i München, där den unge Hans Pfitzner skrivit en del av musiken. Denne bad Lange-Müller dra tillbaka sin musik vilket också skedde dock utan att Lange-Müller fick något tack från Pfitzner. (Jfr Wallner.)

³ "Denne Musik er ikke højtfluyvende genial men den bærer til gjengjeld Preget af en gennemdannet Musikers solide Evner. Da tillige alt det Tekniske, – Solostemmer, Korets og Orkestrets Behandling – er i den bedste Orden, tillader jeg mig at anbefale Verket." Kjøbenhavn 28/5=1900. J.Svendsen.

finner det också märkligt att Stenhammar inte efter de vunna erfarenheterna av *Tirfing* (som P.-B. gjorde ner vid premiären!) reviderat sitt förstlingsverk och dämpat de värsta Wagner- och Grieginfluenserna. Också slutomdömet är värt att citera:

”...hr Stenhammars ’Gillet på Solhaug’ är ett troligen av textnöd framkallat intressant försök, vars resultat kanske betyder mindre för konsten än för vårt vetande om konsten, ett försök som visserligen alstrat en rikedom av sköna enskildheter, men som i ungdomlig oskuld sammanblandar icke blott Wagner, Heise, Gade, Grieg och svensk-norska folkvisor, utan, vad som är mer störande, även opera och musikdrama. Dess slutliga genomförande bör ha skänkt sin upphovsman så mycken erfarenhet, att man med alla skäl kan vänta sig att hans nästa arbete för scenen skall röja ett djupare förstående av denna skillnad.”

Det blev inget ”nästa arbete för scenen”. Istället blev det scenmusik till Strindbergs *Folkungasagan* 1920 och Shakespeares *Kung Lear* 1921 till föreställningar vid Lorensbergsteatern i Göteborg. Bevarat finns också ett omfattande skissmaterial från 1920-talet till sångkomedin *Tjugondag Knut* efter Shakespeares *Trettondagsafton*.

När det gällde operakomponerande hade den känslige Stenhammar tagit hårt vid sig av kritiken, och senare inviter om operabeställning av John Forsell avvisades. I ett brev avsänt från Marstrand i juli 1925 tackar Stenhammar för förslaget: ”du må tro jag ville gärna gå med på det. Men jag vågar inte.” Han gör det till en praktisk ekonomisk fråga: ”Jag får tänka på att skaffa mig litet inkomster ... Det blir väl klaveret jag får försöka slå mig på, innan gubben blir för gammal”. Han är nu 54 år! Stenhammar avslutar brevet: ”Jag inser ej annat än att jag är tvungen att avböja ditt och styrelsens vänliga förslag. Det känns bittert.---”. Så djupt satt de negativa omdömena av de tidigare verken och svensk operakonst gick miste om ytterligare ett musikdrama av en mästare.

Man kan i mångt och mycket se Stenhammars *Gildet på Solhaug* som ett av många nordiska försök att koppla ihop det Wagnerska musikdramat med den nationalromantiska traditionen. Hallén gjorde sina försök med *Harald Viking* och *Waldemarsskatten*, Peterson-Berger med *Arnljot* och *Ran*. Söderman hade i Leipzig tagit intryck av den unge Wagner (*Tannhäuser* och *Lohengrin*), något man kan skönja i soloballaderna med orkester. Ivar Hallström ställde däremot den svenska folkvisan i Den bergtagna mot fransk grand opéra.

Stenhammar gör ingetdera, liknar han någon är det Söderman. Även om Stenhammar senare blev en utpräglad tankemusiker, är han i *Gildet* en passionerad, intensiv, intuitiv musiker, som fångas av personrelationerna, det pulserande dramat och stämningarna. Med en förbluffande hantverksskicklighet har han fångat Ibsens folkloristiska drama och blottlagt dess väv av myt och verklighet.

© Anders Wiklund, Levande muskarv

Handlingen

(efter Svensk Musiktidning, 1902)

Första akten

Scenen föreställer en festsal hos Bengt Gauteson på Solhaug. Rummet, en ryggåsstuga, har dörrar på sidoväggarna och en större sådan i bakgrunden; då denna öppnas visar sig en av höga berg omgiven havsfjord. Till höger ett fönster med små blyinfattade rutor och vid detta ett bord. Vid motsatta väggen står ett annat bord framför en bänk, på vilken Bengt och Margit tagit plats. Närmast henne vid sidan av bordet sitter Knut Gässling och vid andra långsidan Erik till Häge. Knuts män håller sig i bakgrunden.

Stora bägare med öl går runt bordet. Erik reser sig och begär som Knuts böneman svar på sin fråga om denne kan få Margits syster Signe till hustru. Margit står upp och svarar att Signe själv får avgöra det, varför Knut far upp i vredesmod. Margit förklarar att hon hört Knut omtalas som en vild sälle, slagskämpe och drinkare, som inte passar till

äkta man, men Knut lovar bättring och har gjort ett löfte att få Signe till hustru; han bryter inte ett löfte han givit. Knut blir då kvarbjuden till det gille, som skall hållas på Solhaug av Bengt vilken denna dag för tre år sedan hade bröllop med Margit, och avlägsnar sig med sina följeslagare.

Gudmund Alfson kommer in. Fler år har gått sedan han och Margit råkats. De hade förr haft tycke för varandra, men Gudmund hade dragit bort och tagit tjänst hos kungen och Margit blev gift med den rike Bengt Gauteson. Vid återseendet vaknar hos Margit kärleken till Gudmund, helst som Bengt inte kunnat vinna hennes hjärta och Gudmund nu som fredlös man söker skydd på Solhaug. Han berättar för henne om sitt öde. Han hade följt kanslern Audun Huggleiksson då denne från Frankrike skulle föra hem kungens utvalda brud. Under vägen hade han blivit vittne till hur Audun och prinsessan i lönn talat kärleksfullt med varandra. Han hade sett hennes ögon glöda och hört syndiga ord från hennes läppar, varefter hon försvunnit med kanslern och Gudmund hade funnit sig vara ensam på däck. Där de hade suttit fann han en liten flaska med en underbar saft, av vilken en enda droppe skulle kunna döda – den var ämnad åt kungen. Tre dagar därefter hade de anlänt till Norge, men Gudmund hade genast gjort sig beredd för att fly, då han visste att den illistige Audun skulle ange honom för kungen. På så sätt hade Gudmund blivit förklarad fredlös. På Solhaug känner han sig dock åter lycklig. Han frågar efter Signe som var en liten flicka när han gav sig av. Han får nu återse henne och finner henne skönare än förr. Hon påminner Gudmund att hans harpa fortfarande är i förvar på Solhaug och hon skyndar efter den. Gudmund sjunger sedan ett kväde på hennes begäran. Akten slutar med att Bengt åter kommer in med de inbjudna gästerna.

Andra akten

Till vänster ses den upplysta gillestugan, där det dansas och sjungs, i fonden syns fjorden och längst till höger en älv som genom ett vattenfall tömmer sig i havet. Det är en ljus sommarnatt.

Knut och Erik kommer ut ur huset. Erik framhåller vådan för Knut att trotsa kungens befallning att fånga Gudmund, men Knut säger sig nog veta vad han gör; därigenom skulle han nämligen ställa sig alltför illa med Bengt och hans fru samt Signe. De avlägsnar sig och Gudmund och Signe träder in. De finner att de älskar varandra och Gudmund skall uppsöka Margit för att säga det. Sedan de gått kommer Margit in. Hon har fått idén att ta livet av sin make med flaskan som Gudmund har hittat. Hon hoppas bara att Gudmund också älskar henne. Då Gudmund nu kommer in och lockas att ta fram flaskan som han vill krossa mot berget, lyckas Margit övertyga honom om att offra den åt näcken. Hon låtsas kasta den i älven men gömmer den i det hon säger till sig själv: ”Nu hjälpe Gud, nu må det brista eller bära!” Hon antyder sedan sina känslor för Gudmund genom att sjunga för honom.

Knut och Erik jämte gäster anländer. Gudmund frågar Knut om han kommer för att gripa honom, men denne ber honom vara lugn vad det beträffar. Knut och Gudmund anförtrot varandra att de båda tänker gifta sig och att föremålet för deras kärlek finns här på Solhaug. Margit och Signe har lyssnat på avstånd till samtalet. Signe har anförtrott Margit att en stor lycka väntar henne. Samtalet mellan Gudmund och Knut avslöjar att det är Signe de båda eftersträvar att få. Detta gör dem till fiender och Margit, som hört dem, blir förtvivlad, då hon förstår att det är Signe som Gudmund älskar. Knut avlägsnar sig under hotelser. Gillet fortsätter emellertid och gästerna uppträder i det fria. Gudmund och Margit uppmanas att sjunga och de sjunger sånger som anspelar på deras förhållande till varandra. Margit överväldigas till slut av sina upprörda känslor och hon faller avsvimmad ner.

Tredje akten

Samma rum som i den första akten.

Bengt, som berusat sig under gillet, följer de avtroppande gästerna ut och de avlägsnar sig under sång. Margit kommer in, dyster i sinnet vid tanken på att Gudmund ”i morgon drager ut i världen” och hon får sitta ensam kvar med sin avskydde make. Hon tar fram flaskan som hon först tänker kasta, men sedan gömmer på nytt. Då kommer Bengt

in, han vill ha mer öl och försöker dra ner henne i sitt knä. Hon sliter sig lös och går till bordet mitt emot och hämtar en bägare med öl i vilket hon håller giftet; sedan går hon.

Bengt skall just tömma bägaren då en tjänare rusar in och berättar att Knut Gässling och hans män drar upp mot gården. Han griper en yxa och springer ut. Signe och Gudmund kommer in och avtalar att fly. De vill tömma en bägare till avsked till hemmet. Gudmund känner igen bägaren som den som Margit en gång druckit honom till när han sist lämnade Solhaug. Han slår därför ut drycken genom fönstret. Margit kommer in, ser bägaren i Gudmunds hand och i tron att han druckit giftet ropar hon på hjälp. Gudmund, som inser sammanhanget, lugnar henne med att ingen har druckit ur bägaren. Huskarlar störtar in och berättar att Knut slagit ihjäl Bengt, men infångats med sina män. De förs in av folket och Knut försäkrar att han endast försvarat sig mot den rasande Bengt samt erbjuder Margit mansbot. Hon förklarar dock att hon endast fordrar att han avstår sina anspråk på Signe, vilket han går med på.

Gudmund och Signe skall just gå då man hör främmande anlända. Kungens sändebud träder in och Gudmund tror sig förlorad, men då inbjuder sändebudet honom istället till kungen, som benådat och rikligen belönar honom. Kanslern har, sedan kungen upptäckt hans ränker, straffats med döden. Margit träder nu emellan Gudmund och Signe, förenande dem, varefter de reser från Solhaug och lämnar Margit ensam kvar.

Referenser

Huss, Frans, J.: ”Gillet på Solhaug”, Svensk Musiktidning, nr 16, 1902.
Lindgren, Adolf: *Om Wagnerismen*, Stockholm: Z. Hæggströms förlags-exp., 1881.

Peterson-Berger, Wilhelm: P.-B. recensioner. *Glimtar och skuggor ur Stockholms musikvärld 1896–1923*, vol. 1, Stockholm: Åhlén & Åkerlund, 1923.

Wallner, Bo: *Wilhelm Stenhammar och hans tid*, vol. 1, Stockholm: Norstedt, 1991.

Ibsen, Henrik: *Henrik Ibsens skrifter*, vol. 2, Oslo: Aschehoug, 2006.

Kritisk kommentar

Källmaterial

Manuskript

A. Musik- och Teaterbiblioteket, Stockholm, Kungliga Teaterns arkiv, Operor G6. Komplet autograft orkesterpartitur. Manuskriptet föreligger i tre volymer: akt 1 (s 1-200), akt 2 (s 201-436), akt 3 (437-602). Manuskriptet använder förtryckt notpapper av märket B[reitkopf] & H[ärtel] Nr 14 C [24 system/sida] och Nr 20 C [28 system/sida]. Vardera volymen har texten ”Das Fest auf Solhaug” i guldtryck på pärmens framsidan. Endast akt 1 och 3 är daterade: akt 1 ”Sthlm 18 sept 1895 och akt 3 ”Stockholm oktober 1896”. Parituret har endast tysk text.

Tryckta källor

KU publicerat av Det Nordiske Forlag Musikforlaget Henning Hennings och Julius Hanauer, Breslau, 1896.

Titel:

DAS FEST AUF SOLHAUG//Gildet på Solhaug)/Musikdrama in drei Aufzügen/Dichtung von Henrik Ibsen/Musik/von/Willh. Stenhammar/Op.6/Klavierauszug mit Text/Deutsche Uebersetzung von Frau M. von Borch/Eigentum der Verleger für alle Länder/Kjøbenhavn/Det Nordiske Forlag/Musikforlaget: Henrik Hennings/Breslau/Julius Hainauer/Eigentum on das Vereinsarchiv/Copyright by Julius Hainauer, Breslau 1896/C S Röder's Lith. Etabl. Leipzig.

Klaverutdraget har norsk och tysk text.

Pjästext

Något originallibretto på norska finns inte då operan aldrig framfördes på originalspråket trots att Stenhammar tonsatte det på norska. Ett libretto till det första svenska framförandet 1902 (av Sigrid Elmlblad) publicerades. Stenhammars förlaga är Ibsens andra version av dramat från 1883. Ibsens text kan sägas vara tonsatt i komplett skick med några få mindre justeringar i form av strykningar av repliker och smärre omformuleringar.

København 1883. Musik- och Teaterbiblioteket, Stockholm.

Pjästexten har följande struktur:

Sid.1:

GILDET PÅ SOLHAUG. / SKUESPILI TRE AKTER/af/HENRIK IBSEN/ANDEN UDGAVE/MED EN FORTALE AF FORFATTAREN./KØBENHAVN/GYLDENDALSKE BOGHANDELS FORLAG (F. Hegel & Søn)./GRÆBES BOGTRYCKERI./1883

Sid.II-XIV

FORTALE/till den anden udgave.

Sid.XV: GILDET PÅ SOLHAUG

Sid XVI: PERSONERNE/Bengt Gautesøn, herre til Solhaug./Margit, hans hustru./Signe, hendes søster./Gudmund Alfson, deres frænde./ Knut Gæsling, kongens foged./Erik fra Hægge, hans ven./ En huskarl./ En anden huskarl./Kongens sendebud./ En gammel mand./En pige./ Gæster, herrer og fruer./Mænd i Knut Gæsling's følge./Karle og piger på Solhaug./(Handlingen foregår på Solhaug i det fjortende århundrede.)

Sid.1-93:

Pjästexten till *Gildet på Solhaug*

Kommentarer

Någon kritisk berättelse har inte upprättas då utgåvan av *Gildet på Solhaug* beställdes för en CD inspelning av operan. Dock är manuskriptet är en synnerligen noggrant utförd renskrift med ytterst få felaktigheter. De väsentligaste är noterade som fotnoter direkt i det ederade partituret.

Ett ingrepp i den musikaliska texten har gjorts av Stenhammar, oklart när. Efter t. 1156 i den första akten stryks 77 takter varefter musiken börjar på nytt vid t.1234. För att möjliggöra detta musikaliskt kompletterar Stenhammar med 12 takter skrivet på ett separat blad och inlagt efter manuskriptets s.144. Då sångtexterna i de överledande tolv takterna är skrivna på tyska, är det sannolikt att strykningen är gjord redan under den första produktionen i Stuttgart 1896. Det ederade partituret innehåller båda versionerna (se sid. 171 ff.)

© Anders Wiklund, Levande Musikarv

Wilhelm Stenhammar

Wilhelm Stenhammar (1871–1927) is among the great names in Swedish music history – now mostly remembered as a composer, but equally respected as a pianist and conductor during his short life. Part of this is due to the fact that Stenhammar was active during the formation of modern musical life, and the foremost names of this period have never lost their radiance. For Stenhammar's part, this is illustrated by the compositions that have consistently kept their places as repertoire pieces, on the first hand his first piano concerto (B flat minor), *Två sentimentala romanser* ('Two Sentimental Romances') for violin and orchestra, the piano piece *Sensommarnätter* ('Late Summer Nights'), solo songs such as 'Flickan kom från sin älsklings möte' ('The Girl Came from Meeting Her Lover') and the choral songs 'Sverige' ('Sweden') and 'I seralliets have' ('In the Seraglio Garden').

He acquired a musical education that was both sound and extensive: piano studies at Richard Andersson's School of Music, organ for Wilhelm Heintze and August Lagergren, counterpoint for Joseph Dente, composition for Emil Sjögren and Andreas Hallén. Like so many other Swedish music students at the time, and earlier, he also travelled abroad, to Berlin, to study piano.

Stenhammar started performing as a pianist during his studies, and also began composing. As a pianist, he began collaborating with the violinist Tor Aulin and his string quartet, which would come to develop chamber music in Sweden. Their tours around the country are legendary.

He was a conductor for the Stockholm Philharmonic Society choir from 1897 to 1900. In 1902, he was among the founders of what is now known as the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra in Stockholm. He also conducted at the Royal Opera and was artistic director of what was then the Gothenburg Orchestra Association from 1907 to 1922.

In tandem with his career as a pianist and conductor, Stenhammar was a composer. However, the former activities would periodically eclipse his other work, but as a fully-fledged musician and conductor, he was not forced to compose on commission, as many of his colleagues were. On November 29, 1900 Wilhelm Stenhammar was elected to the Royal Academy of Music as member No. 501.

© Gunnar Ternhag, Levande musikarv
Transl. Martin Thomson

Gildet på Solhaug

By chance I became engaged to a little pupil in R[ichard] A[ndersson]'s music school in the autumn of 1891. She was called Signe. The result: "Gildet på Solhaug". Thus encapsulates Stenhammar the genesis of his opera *Gildet på Solhaug* in an autobiographical sketch from the early 1920s.

He was twenty-one when he started work on the project, but with what experience of large-scale music drama? His juvenile works comprise songs and short choral pieces; the song 'I skogen', for instance, he wrote when he was sixteen. However, it is with the substantial *Florez och Blanzeflor* (Oscar Levertin) and *Snöfrid* (Viktor Rydberg), two ballad-like works for soloists, choir and orchestra bearing a distinct Wagnerian imprint, that Stenhammar takes his definitive step into the intellectual realms of music drama. From having been influenced by the Scandinavian composers August Söderman, Edvard Grieg, Halfdan Kjerulf and perhaps Johan Svendsen, he was introduced to Beethoven, Schumann, Bach and Brahms by his piano teacher Richard Andersson. This opened the door to late-romantic music, and there can be no denying the impression made by Fredrika Stenhammar (his aunt by marriage) as the first important Wagnerian singer in Sweden, with roles such as Elisabeth in *Tannhäuser* and Elsa in *Lohengrin*. Stenhammar acquired the piano vocal scores of these operas, which he then studied and played. We know that people would gather in Levertin's salon to

hear Stenhammar perform instrumental and vocal extracts from Parsifal and other Wagner works, including probably *Tristan and Isolde*.

Wagner was also the subject of fierce debate in Sweden, conducted with as much heat as light by music aficionados, including Wagner pioneers like Andreas Hallén and Söderman, who had heard *Tannhäuser* and been inspired by Wagner's treatment of harmony and form during his years in Leipzig. In 1881 and on the recommendation of Liszt, Hallén (who, incidentally, was Stenhammar's teacher) had his music drama *Harald Viking* staged in Leipzig. The work garnered much interest as one of the best examples of an independent work of art in the Wagnerian style. The opera was performed in Stockholm in 1884, the first ever in which the ideas of music drama, Gesamtkunstwerk and leitmotif-use inform both libretto and score. Yet Hallén had not been completely faithful to Wagner. In his critical analysis of *Harald Viking*, Martin Tegen called it 'an interesting and successful attempt to graft a national folk-tone onto the Wagnerian-Lisztian style'.

The previous year, Adolf Lindgren, the leading musicologist and critic of the late-1800s, published his tract *Om Wagnerismen*, having already written a paper on the subject back in 1874. Under the heavy influence of Eduard Hanslick, he made the case that '[such] music banishes itself from the family of the arts' through its use of leitmotif. While Lindgren could hardly be counted amongst the ranks of anti-Wagnerians and despite his being far too captivated by the music, his criticisms offset the Wagner cult that was developing, nourished not least by the writings and articles of Wilhelm Peterson-Berger.

Stenhammar's first recourse, then, was to the sources, to Wagner's music, the font of inspiration. He studied the piano reductions and scores, which gave him intimate familiarity with what for him were exemplary works. Where Peterson-Berger studied the writings, Stenhammar knew the music, and through it could plug straight into the heart of music drama without needing any deeper textual understanding.

On completing *Snöfrid* in 1891, Stenhammar turned his pen to *Gildet* in the spring of 1892, finishing the work in the summer of 1893. Danish music publisher Henrik Hennings and his Det Nordiske Forlag enthusiastically snapped it up and tried to woo opera houses in Copenhagen, Berlin and Stockholm, all of which cold-shouldered his advances. *Gildet* was the predominant subject in all correspondence between Hennings and Stenhammar in the early years of the 1890s. A passage from a letter dated June 1895 is essential to the work's genesis (quoted from Bo Wallner's biography of Stenhammar):

Three months from today, Signe and I shall be wed, – assuming everything goes as we hope! And as a bridal gift I wish to present her with 'Gildet'. It is the best I have to give her. So, Henrik, let us print on the first page:

'To Signe'

But when Hennings published the piano reduction in 1896, there was no such dedication. In the intervening months, his own personal drama had unfolded from the setting of the wedding date to the autumn of 1895, to a broken engagement at some point in the first half of 1896 and, according to his biographical sketch, to a new woman in his life: 'Gothenburg, February 1896. Helga Marcia...' – the future Helga Stenhammar.

In the ensuing years, Stenhammar began to distance himself from his opera, mentioning in a letter to Hennings from September 1898 that it is 'only for my more intimate circle of friends'. The link between life and work rendered it too delicate a matter to touch upon.

It is certainly, however, an enraptured Stenhammar who composes *Gildet på Solhaug*: seldom is his orchestra so sonorous, dazzling and ecstatic! Some cherries have been picked from his reading of Richard Strauss' scores, but in Stenhammar they are a little less succulent, subdued even, albeit with a liberating passion in the vocal passages between the opera's Signe and her Gudmund. And what a master the young Stenhammar proves himself to be at capturing the dark voices and evil undertones in original constellations of sound in his orchestra! Here is a born music

dramatist, who would one day be stifled by an inferior and dramatically immature libretto (*Tirfing*) and then silenced once and for all by the devastating pen of a pundit (Peterson-Berger).

Stenhammar composed *Gildet* in Norwegian, a choice that was completely natural in the prevailing union between Sweden and Norway. In his library, Stenhammar is said to have kept the two editions of Ibsen's drama that had been published: the original from 1856 and the 1883 revision. Ibsen's attitude to his juvenile drama (it had been his first success as a playwright) was a complicated one. Its success notwithstanding, Ibsen was accused of having plagiarised a play by Henrik Hertz called *Svend Dyrings Huus*. Most of the pointed fingers belonged to critics, but when his respected compatriot Georg Brandes argued likewise, Ibsen's hand was forced. The drama had to be revised. From 1866, Ibsen had rewritten most of his youthful plays and poems but had always left *Gildet* untouched, probably owing to the initial allegation of plagiarism. However, in 1879, Finnish literary historian Valfrid Vaseenius praised *Gildet* to the skies in his study of Ibsen's dramatic writing, and attacked the play's detractors with declarations of its uniqueness. This and Ibsen's wish to distance himself from Brandes could have been what finally impelled him to make the revision – although it is likely that money might have played a part too: Ibsen was supporting his son, whose plans to travel to Paris found the playwright with too few outstanding works from his publisher, a situation that could be resolved with a revision of *Gildet*.

The revision of *Gildet* proceeded swiftly: during a visit to Rome in the spring of 1883, he finished it in four weeks. A long foreword was appended to the new version, in which Ibsen tries to exonerate himself of the accusations of plagiarism and delivers sarcastic barbs to critics in general and to *Gildet's* slanderers in particular. The revised version was published by Gyldendal's in May 1883, but it would be another three years before the work was performed, an honour that fell to Copenhagen's Dagmar Theatre.

If one compares the Norwegian text of the piano vocal score with the two editions of *Gildet*, it becomes obvious that Stenhammar drew from the later revised version from 1883 (although Wallner maintains that it was the first edition that he used). One also finds that the orthography of the 1856 version is chiefly Danish (e.g. double consonants, capitalised nouns), while that from 1883 lacks these characteristics and has a more modern Norwegian style. Ibsen has also replaced certain words and phrases, changing 'Høitidsfest' to 'bryllupsfest', for example, and 'Retsaa, det maa jeg lide' to 'Slig tale tykkes jeg vel om'. Stenhammar's piano vocal score uses exclusively the 1883 version of the text.

Ibsen's *Gildet på Solhaug* is a drama full of folk tales as well as folk songs and ballads, so many, in fact, that they preclude a non-musical performance of the play. Three composers had written music for the 1856 version: Ferdinand Giovanni Schediwy (for the premiere in Bergen) and Paolo Sperati¹ (Christiania, now Oslo, that same year) and the Danish-German Joseph Glæser (Copenhagen 1861). Ibsen, however, had little time for the music they had written, and managed to persuade his favourite, Dane Peter Lange-Müller, to compose the music for a performance of the drama in 1888².

The dramatic heart of *Gildet* is the relationship between the folk songs and the folk tales that are either told or alluded to. In his 1908 study of *Gildet* and Ibsen's national romantic writings, Fredrik Paasche finds that several motifs and details from the songs and tales intersect. Bjørstjerne Bjørnson writes in a review of *Gildet* that nowhere 'was folk song so perfectly commuted into drama that the deed could not be repeated'. However, all this analysis of inspirational sources and other derivations was probably of little interest to Stenhammar, who worked intuitively, captivated by the plot and the folk song mood.

Stenhammar chose to set Ibsen's text direct to music without first making a versified opera libretto. The opera is thus classified as a Litteraturoper, joining Claude Debussy's *Pelleas et Mélisande* (1901), Alban Berg's *Wozzeck* (1926) and other such early 20th century operas. When Stenhammar's piano vocal score was published in 1896 by Det Nordiske Forlag and Julius Hainauer in Breslau, it included, along with the

original Norwegian text, a German translation by Marie von Borch. The autograph of the piano vocal score is unavailable (probably the property of the publishing house), while that of the orchestral score uses only German for both the vocal parts and the stage directions. The first act is dated 'Stockholm 18 Sept. 1895', the second lacks dating, while the third is signed 'Stockholm, October 1896'. In other words, the piano vocal score was published effectively at the same time as the orchestration was finished.

Stenhammar might already have had his sights on the German stage given Henning's failed attempts to have the opera staged in the Nordic countries. If the Nordic opera houses disdained to show an interest, the Berlin Hofoper was more accommodating. The work was accepted for performance in 1895, but was shelved; so instead, the opera was transferred to the Stuttgart Hoftheater, where it was premiered in mid-April 1899 under the title 'Das Fest auf Solhaug' to reportedly a full house and a warm reception. However, despite the critical acclaim, the work was performed nowhere else in Germany, perhaps owing to a certain Teutonic antipathy towards Ibsen's writing. In 1900, Johan Svendsen, the then chief conductor of Det Kongelige Teater in Copenhagen (The Royal Danish Theatre), recommended the work for performance³, but to no avail.

At the end of October 1902, the opera was given its Swedish premiere with Stenhammar at the podium and a Swedish translation by Sigrid Elmblad. Stenhammar was not unknown at the Royal Opera: his second opera *Tirfing* had premiered there in December 1898, and in 1900 he had been appointed second chief conductor of the Royal Court Orchestra. The leading roles were interpreted by Matilda Jungstedt (Margit), Sven Nyblom (Gudmund), Paula Lindberg (Signe) and Carl August Söderman (Bengt). The director was Johannes Elmblad. After *Gildet*, Elmblad left the Royal Opera, where he had been taken on as director in 1897 following an international singing career, for the Metropolitan Opera in New York.

Peterson-Berger (P.-B.) was the reviewer for *Dagens Nyheter*, and did not miss the opportunity to lay into and position himself against his younger colleague. After initially praising the production team, including the conductor Stenhammar himself, he embarks on a discussion of the concepts of music drama and opera. P.-B. lambasts and lectures. He pronounces that *Gildet* fulfils the conditions neither of music drama (read Wagner) nor opera, which he dismisses as mere diversion: 'Pretty singers shall sing pretty tunes for you, dressed in pretty costumes and surrounded by pretty decorations! But nothing is to last for long, for it is all chop and change! After the prayer a ballet, after the nun's veil stockings, after the inn a crypt, after the murder a pastoral scene. And all this is fine, first-rate, with "noble" music and whimsical tunes...'. To P.-B., *Gildet* bears no characteristics of music drama, or of opera: 'The whole thing is a chimera, a bastard.' While he applauds the orchestration and the music's harmonies, which flow forth freely, and acknow-

¹ This is the same Sperati who conducted the Italian opera troupe from Copenhagen that played at the Mindre teatern in Stockholm during the 1848–49 season. In the spring of 1849, Sperati returned to Copenhagen and was replaced in Stockholm by Jacopo Foroni, who composed the opera *Cristina Regina di Svezia* (amongst other works) and then embarked on his career as Chief Conductor of the Royal Court Orchestra. Sperati was employed in 1850 as the chief conductor of the Christiania Theatre, where he remained until his death in 1884.

² As it was, Lange-Müller's music for *Gildet* ended up having to engage with stage music written by other composers. Ibsen also wanted his music for a performance at the Burgtheater in Vienna, which had, however, already received the music it had commissioned from Hugo Wolf. To appease both Ibsen and Wolf (neither of whom were easy to deal with) the theatre performed music by both Wolf and Lange-Müller, alternating between the two. Things were no better in 1897 at Munich's Hoftheater, where the young Hans Pfitzner had composed some of the music. Pfitzner demanded Lange-Müller withdraw his music, which he did with no word of thanks from Pfitzner. (cf. Wallner.)

³ 'Denne Musik er ikke højtflyvende genial men den bærer til gjengjeld Preget af en gennemdannet Musikers solide Evner. Da tillige alt det Tekniske, – Solostemmer, Korets og Orkestrets Behandling – er i den bedste Orden, tillader jeg mig at anbefale Verket.' Kjöbenhavn 28/5=1900. J.Svendsen.

ledges the brilliant highlights in the second act, and although ‘the many folk songs contain a Nordic melodic style of great lyrical beauty’, the music, by virtue of this very compositional technique, ‘creates an overall impression of something homogenous and without shape’. P.-B. also gets hung up on Stenhammar’s use of spoken dialogue, which has no place with song and which would have made a stronger impression had the prose been used as a melodrama. He also finds it odd that after the lessons learned from *Tirfing* (which P.-B. knocked at the premiere!) Stenhammar had not revised his maiden work and toned down the worst of the Wagnerian and Griegian influences. His final verdict is also worth quoting:

‘...Mr Stenhammar’s “Gillet på Solhaug” is an interesting effort, presumably the product of textual necessity, the result of which perhaps means less to art than to our knowledge of art, an effort that admittedly has generated a wealth of lovely details but which in youthful innocence is a concoction not merely of Wagner, Heise, Gade, Grieg and Swedish-Norwegian folk songs but also, and this is even more disturbing, of opera and music drama. Its definitive performance should have bestowed upon its creator so much experience that one might be justified in expecting his next work for the stage to exhibit a deeper understanding of this difference.’

But there would be no ‘next work for the stage’. Instead, it was incidental music for Strindberg’s *Folkungasagan* in 1920 and Shakespeare’s *King Lear* in 1921 for Gothenburg’s Lorensberg Theatre. There are also some extant sketches from the 1920s for the comic musical *Tjugondag Knut* after Shakespeare’s *Twelfth Night*.

When it came to composing operas, the thin-skinned Stenhammar had taken the criticism to heart, and turned down the subsequent solicitations of John Forsell to write another. In a letter sent from Marstrand in July 1925, Stenhammar thanks him for the proposition: ‘Believe you me, I would dearly like to comply. But I dare not.’ He turns it into a matter of practical economics: ‘I must concentrate on earning a little income... I daresay I shall have to turn to the piano before this aged codger grows too old’. He was 54 at the time! Stenhammar closes the letter: ‘I comprehend that I have no other choice than to decline the kind proposal you and the board have made. It pains me.’ So deep were lodged the darts fired by the critics of his earlier works, that Swedish opera was deprived of any further music drama by a master of the art.

In many respects, Stenhammar’s *Gildet på Solhaug* can be seen as one of many Nordic attempts to marry the Wagnerian music drama to the national romantic tradition. Hallén tried with his *Harald Viking* and *Waldemarsskatten*, Peterson-Berger with his *Arnljot* and *Ran*. In Leipzig, Söderman had been impressed by the young Wagner (*Tannhäuser* and *Lohengrin*), an influence that can be discerned in his solo ballads with orchestra. Ivar Hallström, for his part, opted with his *Den bergtagna* to juxtapose Swedish folk song with French *grand opéra*.

Stenhammar does neither; if he resembles anyone, it is Söderman. Even though Stenhammar went on to become a decidedly cerebral musician, in *Gildet* he is a passionate, intense, intuitive composer, captivated by the interpersonal relations, the hot-blooded drama and the intense moods, who has pinned down Ibsen’s folkloric drama and exposed its inner web of myth and reality with astounding craftsmanship.

© Anders Wiklund, Levande musikarv
Trans. Neil Betteridge

Synopsis

(from Svensk Musiktidning, 1902)

Act one

The curtain rises on a hall belonging to Bengt Gauteson at Solhaug. The room is timbered and open to the roof, with doors along its sides and a large portal in the background which reveals, when opened, a vista of a mountainous fjord. On the right is a leaded window above a table. Against the opposite wall is another table, at which Bengt and his wife

Margit are sitting on a bench in the company of Knut Gässling on one side and Erik of Hägge on the other. Knut’s men are lingering in the background.

Large cups of beer are passed round the table. Erik, as Knut’s spokesperson, stands up and demands a response to their appeal to allow Knut to take Margit’s sister Signe as his wife. Margit stands up and tells him that that is for Signe herself to decide, upon which Knut flies into a rage. Margit explains that she has heard Knut talked about as an untamed brute, a brawler and a drinker, qualities that do not suit married men. Knut promises he will mend his ways and has vowed to wed Signe – and he is a man who keeps his word. Knut is invited by Bengt to the feast to be held at Solhaug in celebration of his and Margit’s third wedding anniversary, and he departs with his men.

Gudmund Alfson enters. It has been several years since he and Margit last met. They were once in love, but Gudmund was sent abroad on the service of the King, and Margit was married to the wealthy Bengt Gauteson. On seeing him again, Margit’s love for him is rekindled, especially as Bengt has never been able to win her heart. Gudmund is now an outlaw seeking shelter at Solhaug, and he tells her of his fate: he accompanied Chancellor Audun Hugleiksson as he escorted the King’s chosen bride home from France, but on the return journey had witnessed Audun and the princess hold amorous trysts, had seen her eyes burn passionately and heard sinful words from her lips. She and the Chancellor then stole away, leaving Gudmund alone. Where they had been sitting, he found a small vial containing a mysterious tincture, of which a single drop would prove fatal to whomever drank it. It was meant for the King. Three days later, they arrived in Norway, whereupon Gudmund immediately made ready to flee as he knew the wily Audun would denounce him to the King. Thus was Gudmund declared an outlaw. At Solhaug, however, he feels happy again, and asks after Signe, who was a little girl when he first departed. When he sees her again he finds her more beautiful than ever. She reminds Gudmund that his harp is still kept at Solhaug and she rushes away to fetch it. When she returns, Gudmund sings a lay at her request, and the act ends as Bengt returns with his guests.

Act two.

To the left we see the illuminated hall where people are dancing and singing. In the background is the fjord and far to the right is a river, which cascades down a waterfall before entering the sea. It is a light summer night.

Knut and Erik exit the house. Erik tells Knut of the dangers of defying the King’s order to arrest Gudmund, but Knut reassures him that he knows what he is doing, for it would cause too much ill-will with Bengt and Margit, and with Signe. They depart and Gudmund and Signe enter. They discover that they love each other, and Gudmund resolves to call on Margit to tell her. They leave, and Margit appears. She has decided to take her husband’s life with the poison that Gudmund found; all she hopes is that her love for Gudmund is reciprocated. Gudmund returns, and she urges him to produce the bottle, which he intends to smash against the rocks; but Margit persuades him that it should be offered to the water sprite, Näcken. She pretends to throw the vial into the river, but hides it while saying to herself: ‘God help me, it is now or never!’ She then intimates her feelings for Gudmund by singing to him.

Knut and Erik arrive with the guests. Gudmund asks Knut if he has come to arrest him, but Knut reassures him that he has not. Knut and Gudmund confide in each other that they both intend to wed, and that the object of their love is here at Solhaug. Signe has also confided in Margit that a great joy awaits her, but as they eavesdrop on Gudmund and Knut, they learn that it is Signe whom they both desire. This causes enmity between the two men, while Margit is heartbroken to hear that it is Signe whom Gudmund loves. Knut departs under threat. Meanwhile, the festivities continue as the guests spill out into the open. Gudmund and Margit are urged to perform, and they sing songs alluding to their relationship. Overwhelmed by emotion, Margit collapses in a swoon.

Act three.

The scene returns to that of the first act.

Bengt, now drunk, accompanies the guests as they troop out, singing. Margit enters, gloomily brooding over the thought that Gudmund 'tomorrow heads off into the world', leaving her alone with her despised husband. She produces the vial, which she makes as if to throw away, but then hides again. Bengt enters wanting more beer and tries to pull her onto his lap. She tears herself free and walks over to the table opposite to fetch a goblet of beer, into which she pours the poison. She then leaves.

Bengt is just about to down the goblet when a servant bursts in with the news that Knut Gässling and his men are approaching. Bengt reaches for his axe and hurries out. Signe and Gudmund enter and make a pact to flee. They decide to drink their farewell to their home, but recognising the goblet as the one that Margit drank to him from when he last left Solhaug, he empties it out of the window. Margit re-enters, sees the goblet in Gudmund's hand and believing him to have drunk the poison calls for help. Gudmund, who realises the cause of her distress, reassures her it has touched no one's lips. Housecarls rush in to announce that Knut has killed Bengt, and that he and his men have been captured. Knut is jostled with his men into the hall by the crowd, swearing that he acted out of self-defence against the raging Bengt. He offers Margit weregild by way of restitution, but all she wants is for him to renounce his claim on Signe. To this he consents.

Gudmund and Signe are about to leave when a stranger is heard arriving. It is the King's envoy and on seeing him Gudmund thinks that all is lost. Instead, however, the envoy invites him to an audience with the King, who has pardoned him and wishes to reward him with riches. The Chancellor, his machinations exposed, has been sentenced to death. Margit now steps in between Gudmund and Signe, uniting them, and they depart Solhaug, leaving Margit alone in her solitude.

References

- Huss, Frans, J.: 'Gillet på Solhaug', *Svensk Musiktidning*, no. 16, 1902.
- Lindgren, Adolf: *Om Wagnerismen*, Stockholm: Z. Hæggströms förlags-exp., 1881.
- Peterson-Berger, Wilhelm: *P.-B. recensioner. Glimtar och skuggor ur Stockholms musikvärld 1896–1923*, vol. 1, Stockholm: Åhlén & Åkerlund, 1923.
- Wallner, Bo: *Wilhelm Stenhammar och hans tid*, vol. 1, Stockholm: Norstedt, 1991.
- Ibsen, Henrik: *Henrik Ibsens skrifter*, vol. 2, Oslo: Aschehoug, 2006.